叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 美国军乐队的军歌(with The Colors Songs Of The American Service) 000001

2. 美国军乐队的军歌(with The Colors Songs Of The American Service) 000002

3. 美国军乐队的军歌(with The Colors Songs Of The American Service) 000003

4. 美国军乐队的军歌(with The Colors Songs Of The American Service) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国军乐队的军歌(With the Colors Songs of the American Service)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [rɪk] [naɪlz] , ['ruːdi] ['kɛtɚɚ] ,
E - text prepared by Rick Niles , Rudy Ketterer ,
E - 文本 准备 经过 里克 奈尔斯 , 鲁迪 凯特勒 ,

电子文本由 Rick Niles 和 Rudy Ketterer 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz]
With the Colors
和 这 颜色

色彩

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
SONGS OF THE
歌曲 的 这

歌曲

[ə'merɪkən] ['sɜːrvɪs]
AMERICAN SERVICE
美国人 服务

美国服务

[baɪ]
BY
经过

经过

['evərɑːd] [dʒæk] ['æpəltən]
EVERARD JACK APPLETON
埃弗拉德 杰克 阿普尔顿

埃弗拉德·杰克·阿普尔顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['kwaɪət] ['kɜːrɪdʒ]
Author of " The Quiet Courage
作者 的 " 这 安静的 勇气

《静默的勇气》的作者

" [ˌsɪnsɪ'næti]
" CINCINNATI
" 辛辛那提

辛辛那提

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni] -
STEWART & KIDD COMPANY 1917
斯图尔特 & 基德 公司 -

斯图尔特和基德公司 1917

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['stju:ət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART & KIDD COMPANY
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Copyright in England
版权 在 英格兰

英国版权

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[best] [flæg] [ʌv; əv] [ɔ:l] :
BEST FLAG OF ALL :
最好的 旗帜 的 全部 :

最好的旗帜:

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .
The Stars and Stripes .
这 星星 和 条纹 .

星条旗。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɜ-z]
I — WITH THE COLORS
我 — 和 这 颜色

我——与色彩

[ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [naɪn]
The Colors 9
这 颜色 9

颜色 9

['lɔɪəlti] -
Loyalty 10
忠诚 -

忠诚度 10

[ðə; ði][oʊld]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] -
The Old National Guard 11
这 老的 国家的 警卫 -

老国民警卫队 11

[ðə; ði]['eɪliən] -
The Alien 13
这 外星人 -

异形13

[ðə; ði] - ['skiːtər] [fliːt] -

The	'	Skeeter	Fleet	17
这	-	斯基特	舰队	-

"蚊子舰队 17"

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] -

Little	Mother	18
小的	母亲	-

小妈妈18

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] -

Soldiers	of	the	Soil	20
士兵	的	这	土壤	-

土地战士 20

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [mæn] -

The	Lady's	Man	22
这	女士的	男人	-

花花公子 22

['kʊki] ['dʒɪm] -

Cookie	Jim	23
曲奇饼	吉姆	-

Cookie Jim 23

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [gɜːrl] -

The	Sandwich	Girl	25
这	三明治	女孩	-

三明治女孩 25

['bjuːglər] [bɪl] -

Bugler	Bill	28
司号员	账单	-

号手法案 28

['haɪni] [ðə; ði] ['hɑːslər] -

Heinie	the	Hostler	29
海尼	这	霍斯特勒	-

驯马师海尼 29

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] -

Our	Job	31
我们的	工作	-

我们的第31个工作

[hɜːr; hər] ['dʒɑːni] -

Her	Johnny	33
她	约翰尼	-

她的约翰尼33

[ðə; ði][fɜːrst] [fliːt] -

The	First	Fleet	34
这	第一的	舰队	-

第一舰队 34

['brɪgz] [ʌv; əv] [beɪs] [noʊ] . [eɪt] -

Briggs	of	Base	No	.	8	36
布里格斯	的	根据	不	.	8	-

8号基地的布里格斯 36

[ðə; ði]['peŋgwɪn]['draɪvər] -

The	Penguin	Driver	39
这	企鹅	司机	-

企鹅司机 39

[weɪtɪn] - -
Waitin **'** **40**
等待 - -

等待40

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] -
We're **All** **Right** **Here** **42**
是 全部 正确的 这里 -

我们在这里都很好 42

[rɪˈpraɪz(ə)l] -
Reprisal **44**
报复 -

报复 44

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈtɑːd] -
The **Soul** **of** **Sergeant** **Todd** **45**
这 灵魂 的 军士 托德 -

托德中士的灵魂 45

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈleɪdi] -
The **Busy** **Lady** **47**
这 忙碌的 女士 -

忙碌的女士 47

[ˌəʊvəˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] -
Overdoing **It** **49**
做得太过火了 它 -

过度使用 49

[ðə; ði] [ˈgivəz] -
The **Givers** **50**
这 捐赠者 -

《赐予者》50

[həˈloʊ] , [ˈsoʊldʒər] , [ˈhaʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? -
Hullo **,** **Soldier** **,** **How's** **the** **Boy** **?** **52**
你好 , 士兵 , 怎么样 这 男生 ? -

你好，士兵，孩子怎么样了？ 52

[biːnz] -
Beans **54**
豆子 -

豆类 54

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] -
Behind **the** **Lines** **56**
在后面 这 线条 -

战线背后 56

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] -
The **Disappointed** **58**
这 失望的 -

失望的58人

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ! -
Good **-** **bye** **,** **Boys** **!** **60**
好的 - 再见 , 男孩们 ! -

再见，孩子们！ 60

[ðæts] [ɔːl] -
That's **All** **61**
那就是 全部 -

以上就是全部61个

[æn; ən] [ə'merɪkən] [kriːd] -
An **American** **Creed** **63**
一个 美国人 信条 -

美国信条 63

[iː] — [ɪn] ['ʌðər] [kiːz]
II **—** **IN** **OTHER** **KEYS**
二 一 在 其他 钥匙

二—其他调

[juːθ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] -
Youth **o** **'** **the** **Year** **67**
青年 o - 这 年 -

67年度青年

[ʌn'fɪnɪʃt] -
Unfinished **69**
未完成 -

未完成的69

[peɪd] [ɪn] [æd'væns] -
Paid **in** **Advance** **70**
有薪酬的 在 进步 -

预付70

[wiː; wi] [roʊd] [æt; ət] [naɪt] -
We **Rode** **at** **Night** **71**
我们 罗德 在 夜晚 -

我们夜骑71

[naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] -
Now **—** **and** **Then** **73**
现在 — 和 然后 -

现在——过去 73

[ˌʌndər'stʊd] -
Understood **74**
理解 -

理解74

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] -
The **Christmas** **Spirit** **75**
这 圣诞节 精神 -

圣诞精神 75

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] -
The **Reason** **76**
这 原因 -

理由76

[ðə; ði]['mɑːdərn] [wei] -
The **Modern** **Way** **77**
这 现代的 方式 -

现代之道 77

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — ! -
Because **—** **—** **!** **79**
因为 — — ! -

因为——！ 79

[ðæt] [smaɪl] -
That **Smile** **80**
那 微笑 -

那个微笑 80

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gɪfts] -
The Gift of Gifts 81
这 礼物 的 礼物 -

礼物的礼物 81

[ðə; ði] ['nebəz] -
The Neighbors 82
这 邻居 -

邻居 82

['ʌŋk(ə)l] ['bɪlz] [aɪ'di:ə] -
Uncle Bill's Idea 83
叔叔 法案的 主意 -

比尔叔叔的想法 83

- ['lɪzəbɛθ] ['ænz] ['pɪktʃər] -
' Lizabeth Ann's Picture 85
- 伊丽莎白 安妮的 图片 -

伊丽莎白·安的照片 85

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnz] -
The Small Boy Explains 87
这 小的 男生 解释 -

小男孩解释87

[ðə; ði][boʊld] ['lʌvər] -
The Bold Lover 88
这 大胆的 情人 -

大胆的情人 88

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] -
Imagination 89
想像力 -

想象力 89

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [treɪd] -
Willing to Trade 91
愿意的 到 贸易 -

愿意交易91

[ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] -
The Lonely Child 93
这 孤独 孩子 -

孤独的孩子 93

[ti: 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɔ:n] -
Th ' Little Feller's Gone 95
钍 - 小的 伙计们 已消失 -

小家伙走了 95

[ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [sʌn] -
The Fisherman's Son 97
这 渔民的 儿子 -

渔夫之子 97

[ðə; ði][dɔ:g] [kən'fesiz] -
The Dog Confesses 99
这 狗 坦白 -

狗的忏悔 99

['brɛr] ['ræbɪt] [ɪn][di:] [brɛʃ] [paɪl] -
Br'er Rabbit in de Bresh Pile 101
兄弟 兔子 在 德 布雷什 桩 -

布雷什桩 101 中的布尔兔

[wen] -
When 104
什么时候 -

当104

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz]
WITH THE COLORS
和 这 颜色

色彩

[ðə; ði] ['kʌlɚz]
THE COLORS
这 颜色

颜色

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] —
It isn't just colors and bunting —
它 不是 只是 颜色 和 彩旗 —

不仅仅是颜色和彩旗——

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] .
The red and the blue and the white .
这 红色的 和 这 蓝色的 和 这 白色的 .

红色、蓝色和白色。

[its] ['sʌmθɪŋ] [hiːps] ['betər] [ænd; ənd]['faɪnər] , —
It's something heaps better and finer , —
它是 某物 堆积如山 更好的 和 更精细 , —

它比那好得多，也精致得多。

[its] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [ɪn] [saɪt] !
It's the soul of my country in sight !
它是 这 灵魂 的 我的 国家 在 视线 !

我看到了祖国的灵魂!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['serəmoʊni] - [baʊt] [ðə; ði][flæg] ,
There's a lot of ceremony ' bout the Flag ,
有 一个 很多 的 仪式 - 回合 这 旗帜 ,

关于国旗有很多仪式，

[ðoʊ] ['meni] [hæf] - [beɪkt] ['peitriəts] [bɪ'liːv]
Though many half - baked patriots believe
尽管 许多 一半 - 烘焙 爱国者 相信

尽管许多不成熟的爱国者相信

[səluːtən] - [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt]
Salutin ' it and hangin ' it correct
萨卢廷 - 它 和 悬挂 - 它 正确的

敬礼并正确悬挂

" [ɪz]['oʊnli] ['lɔɪəlti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sliːv] .
" Is only loyalty upon the sleeve .
" 是 仅有的 忠诚 之上 这 袖子 .

"忠诚只是挂在嘴边而已。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [wɜːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæg][tuː; tə] - [deɪ] ,
" But we who work beneath the Flag to - day ,
" 但 我们 WHO 工作 下面 这 旗帜 到 - 天 ,

但我们这些今天在国旗下工作的人，

[huːl] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] —
Who'll honor it — and die for it , perhaps —
谁会 荣誉 它 — 和 死 为了 它 , 也许 —

谁会尊重它——或许还会为之献出生命——

[get] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]
Get a slightly different view of the old red , white and blue
得到 一个 轻微地 不同的 看法 的 这 老的 红色的 , 白色的 和 蓝色的

换个角度欣赏一下古老的红、白、蓝三色旗。

[ðæn; ðən] [ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [baɪ] [tiː 'eɪtʃ] - - - [tʃæps] .
Than is visioned by th ' criticisin ' chaps .
比 是 有远见 经过 th - - - 小伙子们 .

比那些批评家们所设想的要好。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [fɔːr; fər] - - [θɪŋz] ,
It isn't just for decoratin ' things ,
它 不是 只是 为了 - - 事物 ,

它不仅仅用于装饰，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [æn; ən] ['embləm] , [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
It isn't just an emblem , clean and bright ,
它 不是 只是 一个 徽 , 干净的 和 明亮的 ,

它不仅仅是一个干净明亮的标志，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts] " [hɔɪst] " [ɔːr] [wʌt] [ɪts] " [flaɪ] ,
No matter what its " hoist " or what its " fly ,
不 事情 什么 它是 " 提升 " 或者 什么 它是 " 飞 ,

无论它的"升帆"或"飞帆"是什么，

" [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] !
" To us it means our country — wrong or right !
" 到 我们 它 方法 我们的 国家 — 错误的 或者 正确的 !

"对我们来说，这意味着我们的国家——无论对错！"

[ðə; ði] ['sɔbi] [stʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [spaʊt]
The sobby stuff that some good people spout
这 哭泣 东西 那 一些 好的 人们 喷口

有些好人也会说些伤感的话。

[wəʊnt] [help] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [vjuː] ,
Won't help a man to understand this view ,
惯于 帮助 一个 男人 到 理解 这 看法 ,

这无助于男人理解这种观点。

[bʌt; bət] : [wer'evər] [ðæt] [flæg] [goʊz] , [ðə; ði] [mæn] [huː] ['fɑːloʊz] , [noʊz]
But : Wherever that Flag goes , the man who follows , knows
但 : 无论 那 旗帜 去 , 这 男人 WHO 跟随 , 知道

但是：无论那面旗帜飘扬到哪里，跟随它的人都知道。

[ðæt] [ə; eɪ] ['betər] , ['kliːnər] ['sɪtɪzn] [goʊz] [tuː] !
That a better , cleaner citizen goes too !
那 一个 更好的 , 清洁工 公民 去 也 !

一个更优秀、更清洁的公民也会如此！

[its] [nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bænər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , —
It's not just a banner to look at , —
它是 不是 只是 一个 横幅 到 看 在 , —

这不仅仅是一面供人观赏的横幅，——

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] ;
For which we're expected to fight ;
为了 哪个 是 预期的 到 斗争 ;

我们被要求为此而战；

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] ['friːdəm] ;
It's something that represents freedom ;
它是 某物 那 代表 自由 ;

它象征着自由；

[its] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] — [ɪn] [saɪt] !
It's the soul of my country — in sight !
它是 这 灵魂 的 我的 国家 — 在 视线 !

这就是我国家的灵魂——就在眼前!

['lɔɪəlti]
LOYALTY
忠诚

忠诚

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɪb(ə)l] [ɔːr] [tuː; tə] [fuːl] ;
This is no time to quibble or to fool ;
这 是 不 时间 到 狡辩 或者 到 傻子 ;

现在不是争论不休或愚弄他人的时候;

[tuː; tə] ['ɑːrgjuː] ['oʊvər] [huː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [huː] [raɪt] ;
To argue over who was wrong , who right ;
到 争论 超过 WHO 曾是 错误的 , WHO 正确的 ;

争论谁对谁错;

[tuː; tə] ['meʒər] ['fiːəlti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrn] [fʊt] - [ruːl] ;
To measure fealty with a worn foot - rule ;
到 措施 忠诚 和 一个 磨损 脚 - 规则 ;

用磨损的尺子来衡量忠诚度;

[tuː; tə] [æsk] : " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kiːp] [stɪl] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪt] ?
To ask : " Shall we keep still or shall we fight ?
到 问 : " 将 我们 保持 仍然 或者 将 我们 斗争 ?

问:"我们是保持沉默还是奋起反抗?"

" [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz] [strʌk] ; [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [hɪr] ;
" The Clock of Fate has struck ; the hour is here ;
" 这 钟 的 命运 有 击 ; 这 小时 是 这里 ;

命运的钟声已经敲响; 时刻已到;

[wɔːr] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] — [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
War is upon us now — not far away ;
战争 是 之上 我们 现在 — 不是 远的 离开 ;

战争已经来临——而且不远了;

[wʌn] ['kwestʃən] ['oʊnli] ['raɪzɪz] , ['klærɪən] [klɪr] :
One question only rises , clarion clear :
一 问题 仅有的 上升 , 号角 清除 :

只有一个问题浮现出来，清晰无比:

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ?
" How may I serve my country , day by day ?
" 如何 可能 我 服务 我的 国家 , 天 经过 天 ?

我每天该如何为我的国家服务?

" [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kɑːkɪ] [θrɔːŋ]
" Not all of us may join the khakied throng
" 不是 全部 的 我们 可能 加入 这 卡其色 人群

并非所有人都会加入身穿卡其布制服的人群。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ænsər] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [stem]
Of those who answer and go forth to stem
的 那些 WHO 回答 和 去 前进 到 干

那些回答并继续前进的人

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] .
The tide of war .
这 潮 的 战争 .

战争的浪潮。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [strɔːŋ]

But	we	can	all	be	strong
但	我们	能	全部	是	强的

但我们都可以坚强

[ænd; ənd] ['stedi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

And	steady	in	our	loyalty	to	them	!
和	稳定的	在	我们的	忠诚	到	他们	!

我们始终忠于他们!

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ʌn'fetərd] [θɔːt] , [ɔːr] [tʌŋ] [let] [luːs]

Not	with	unfettered	thought	,	or	tongue	let	loose
不是	和	不受约束的	想法	,	或者	舌头	让	松动的

并非出于不受约束的思想，或放肆的言语

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [heɪt] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] !

In	bitterness	and	hate	—	a	childish	game	!
在	苦味	和	恨	—	一个	幼稚	游戏	!

在怨恨和仇恨中——这简直是幼稚的游戏!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] , [ʌn'trʌbld] [baɪ][ə'bjuːs] ,

But	with	a	faith	,	untroubled	by	abuse	,
但	和	一个	信仰	,	平静无波	经过	虐待	,

但怀着一份不受虐待困扰的信仰，

[ðæt] ['ɔnəz] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðə; ði][rest][tuː; tə] [ʃeɪm] !

That	honors	those	who	put	the	rest	to	shame	!
那	荣誉	那些	WHO	放	这	休息	到	耻辱	!

这是对那些令其他人黯然失色的人的致敬!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] ;

There	is	no	middle	ground	on	which	to	stand	;
那里	是	不	中间	地面	在	哪个	到	站立	;

没有中间立场可供考虑;

[wiːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [proʊ] - [ænd; ənd] - [kɑːn] [di'beits] ;

We've	done	with	useless	pro	-	and	-	con	debates	;
我们已经	完毕	和	无用	专业	-	和	-	康	辩论	;

我们已经结束了无谓的正反方辩论;

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [frend] , [soʊ] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

The	one	-	time	friend	,	so	welcome	in	this	land	,
这	一	-	时间	朋友	,	所以	欢迎	在	这	土地	,

这位昔日的朋友，如今在这片土地上如此受欢迎。

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [geɪts] .

Has	turned	upon	us	at	our	very	gates	.
有	转向	之上	我们	在	我们的	非常	大门	.

在我们家门口，他却反过来攻击我们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [tuː; tə][stænd] [bæk] —

There	is	no	way	,	with	honor	,	to	stand	back	—
那里	是	不	方式	,	和	荣誉	,	到	站立	后退	—

没有理由以体面的方式退缩——

['riːəl]['peɪtriətɪzəm]['iznt] [kuːl] — [ðen] [hɑːt] ;

Real	patriotism	isn't	cool	—	then	hot	;
真实的	爱国主义	不是	凉爽的	—	然后	热的	;

真正的爱国主义不是很酷，而是很火;

[juː; jʊ]['kænɑːt] [trɪm] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][fɪt][jʊr; jər] [læk] ;

You	cannot	trim	the	flag	to	fit	your	lack	;
你	不能	修剪	这	旗帜	到	合身	你的	缺少	;

你不能为了弥补自己的不足而裁剪旗帜;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmerɪkən] — [ɔːr] [els] [jʊə(r)] [nɑːt] !

You	are	American	—	or	else	you're	not	!
你	是	美国人	—	或者	别的	你是	不是	！

你是美国人——否则你就不是！

[ðə; ði][oʊld] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd]

THE	OLD	NATIONAL	GUARD
这	老的	国家的	警卫

老国民警卫队

[juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfʌni] [stʌf] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] , [wen] [ðeəz; ðəz] [piːs] ,

You	pull	a	lot	of	funny	stuff	about	us	,	when	there's	peace	,
你	拉	一个	很多	的	有趣的	东西	关于	我们	,	什么时候	有	和平	,

和平时期，你们经常拿我们开玩笑。

[ðə; ði][dʒoʊks][juː; jʊ] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [rʌf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [siː] [red] ;

The	jokes	you	spring	are	sometimes	rough	,	and	make	a	guy	see	red	;
这	笑话	你	春天	是	有时	粗糙的	,	和	制作	一个	盖伊	看	红色的	;

你讲的笑话有时很粗俗，会惹得人生气；

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ] " [ˌvɔːdˈvɪljən; vɑːdˈvɪljən] " [siːs] ,

But	when	there's	trouble	in	the	air	you	"	vaudevillians	"	cease	,
但	什么时候	有	麻烦	在	这	空气	你	"	杂耍演员	"	停止	,

但是，一旦气氛紧张，你们这些"杂耍艺人"就得停下来。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [læft] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [læf] , [səˈluːt] [ðə; ði][flæg] [ɪnˈsted] !

And	them	that	laughed	the	loudest	laugh	,	salute	the	flag	instead	!
和	他们	那	笑了	这	最响亮	笑	,	礼炮	这	旗帜	反而	！

而那些笑声最大的人，则应该向国旗敬礼！

[oʊ] , [its] [kɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈlɔːŋ]

Oh	,	it's	kid	the	boys	along
哦	,	它是	孩子	这	男孩们	沿着

哦，是孩子们一起玩耍

[wen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] ;

When	there's	nothing	going	wrong	;
什么时候	有	没有什么	去	错误的	;

当一切正常时；

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [ˈkʌntriːz] [ˈfæˌsɪn] - [wɔːr] ,

But	when	your	country's	facin	'	war	,
但	什么时候	你的	该国的	法辛	-	战争	,

但当你的国家面临战争时，

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːŋ] !

You	sing	a	different	song	!
你	唱歌	一个	不同的	歌曲	！

你唱的却是另一首歌！

[ðə; ði] [ˈkɑːki] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːl] [ˌjuː ˈes][ɪn] [eint] [siːn] [wɔːr] [ˈsɜːrvɪs] — [noʊ] !

The	khaki	that	they	doll	us	in	ain't	seen	war	service	—	no	!
这	卡其色	那	他们	玩具娃娃	我们	在	不是	已见	战争	服务	—	不	！

我们穿的卡其布制服可没经历过战争——绝对没有！

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] [θɪn] [ə; eɪ] - [loʊfɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði] [mes] ;

The	most	of	it	has	been	worn	thin	a	-	loafin	'	'	round	the	mess	;
这	最多	的	它	有	到过	磨损	薄的	一个	-	洛芬	-	-	圆形的	这	混乱	;

大部分都因为这场混乱而变得稀薄无力；

[foʊks] [θɪŋk] [its] [greɪt] [tuː; tə][dʒɑːʃ][ˌjuː ˈes] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgɔɪn] - [sloʊ] ,

Folks	think	it's	great	to	josh	us	when	things	are	goin	'	slow	,
各位	思考	它是	伟大的	到	乔什	我们	什么时候	事物	是	去	-	慢的	,

当事情进展缓慢时，人们觉得拿我们开玩笑很好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [ɔːl] [het] [ʌp] — [wiː; wi] [eint] [soʊ] [wɜːrs] , [aɪ] [ges] !
But **when** **the** **country's** **all** **het** **up** **—** **we** **ain't** **so** **worse** **,** **I** **guess** **!**
但 什么时候 这 该国的 全部 他的 向上 — 我们 不是 所以 更糟 , 我 猜测 !

但当全国上下都沸腾起来的时候——我想我们也没那么糟糕吧!

[ðen] [its] , " [lʊk] !
Then **it's** **,** **"** **Look** **!**
然后 它是 , " 看 !

然后就变成了，"看!

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [hɪr] ;
The **Guard** **is** **here** **;**
这 警卫 是 这里 ;

卫兵来了;

[faɪn] [set] [ʌv; əv] [men] , [mʌ] [dɪr] . " . . .
Fine **set** **of** **men** **,** **muh** **dear** **.** **"** **.** **.** **.**
美好的 放 的 男人 , 嗯 亲爱的 . " . . .

一群好男人，亲爱的。

([wiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [spred]
(**We'd** **like** **it** **better** **if** **you** **spread**
(我们会 喜欢 它 更好的 如果 你 传播

（如果您能传播，我们会更高兴）

[jʊr; jər] ['dʒɔliz] [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - [jɪr] !)
Your **jollies** **through** **th** **'** **year** **!** **)**
你的 欢乐 通过 th - 年 !)

祝您一年愉快!

[wɪə(r)] ['oʊnli] [foʊks] — [tiː 'eɪtʃ] - [rɛglɚ] [kaɪnd] — [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [kɔːl] ;
We're **only** **folks** **—** **th** **'** **reg'lar** **kind** **—** **that** **answered** **to** **th** **'** **call** **;**
是 仅有的 各位 — th - reg'lar 种类 — 那 回答 到 th - 称呼 ;

我们只是响应号召的普通人;

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dʌm] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [blaɪnd] — [bʌt; bət] [stɪl] [wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] !
We **may** **be** **dumb** **and** **also** **blind** **—** **but** **still** **we'll** **see** **it** **through** **!**
我们 可能 是 哑的 和 还 瞎的 — 但 仍然 出色地 看 它 通过 !

我们或许愚笨又盲目——但我们仍然会坚持到底!

[dʒʌst] ['wɛrɪn] - ['kɑːki] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [in'saidz] — [nɑːt] - !
Just **wearin** **'** **khaki** **doesn't** **change** **our** **insides** **—** **not** **a'tall** **!**
只是 穿着 - 卡其色 不 改变 我们的 内部 — 不是 - !

仅仅穿上卡其布衣服并不能改变我们的内心——一点也不!

[wɪə(r)] ['hjuːmən] ([dʌz] [ðæt] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ] ?)
We're **human** **(** **Does** **that** **seem** **so** **strange** **?** **)**
是 人类 (做 那 似乎 所以 奇怪的 ?)

我们是人类（这难道很奇怪吗？）

[weɪtɪn] - [tuː; tə] [faɪt] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
waitin **'** **to** **fight** **—** **for** **you** **!**
等待 - 到 斗争 — 为了 你 !

随时准备为你而战!

[wiː; wi] [meint] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kʌs]
We **mayn't** **be** **worth** **a** **cuss**
我们 可能不会 是 值得 一个 坏话

我们可能连一句咒骂都不值

[ɪn] [ðɪs] ['ʌgli] ['fɔːrən] [mʌs] ,
In **this** **ugly** **foreign** **muss** **,**
在 这 丑陋的 外国的 混乱 ,

在这场丑陋的外国混乱中，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [niːdz] [sʌm; səm][help] ,

But	when	the	nation	needs	some	help	,
但	什么时候	这	国家	需求	一些	帮助	,

但当国家需要帮助时，

[waɪ] — [pæs] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][juː 'es] !

Why	—	pass	the	job	to	us	!
为什么	—	经过	这	工作	到	我们	!

为什么？把工作交给我们吧！

[ðə; ði] ['eɪliən]

THE	ALIEN
这	外星人

外星人

([ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['dɪdnt] ['hæpən] ,

(	Of	course	,	this	didn't	happen	,
(	的	课程	,	这	没有	发生	,

（当然，这并没有发生，）

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] —

But	if	it	had	—
但	如果	它	有	—

但如果它真的有——

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] ?)

Would	you	have	been	shocked	?	)
会	你	有	到过	震惊	?	)

你会感到震惊吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	was	a	pretty	little	thing	,
她	曾是	一个	漂亮的	小的	事物	,

她是个漂亮的小姑娘，

[raʊnd] - ['hedɪd] , [brɑːnz] - ['herd] [ænd; ənd][trɪm]

Round	-	headed	,	bronze	-	haired	and	trim
圆形的	-	标题	,	青铜	-	头发	和	修剪

圆头，古铜色头发，身材苗条

[æz; əz][ə; eɪ] [jɑːt] .

As	a	yacht	.
作为	一个	游艇	.

就像一艘游艇。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['pɑːlɪʃt] ['prʌʃən]

And	when	she	married	a	handsome	,	polished	Prussian
和	什么时候	她	已婚	一个	英俊的	,	抛光	普鲁士

后来她嫁给了一位英俊潇洒、举止优雅的普鲁士人

([bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['aʊərz])

(	Before	the	war	was	ours	)
(	前	这	战争	曾是	我们的	)

（在战争爆发之前）

[hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl] [sed]

Her	friends	all	said
她	朋友们	全部	说

她的朋友们都说

[ʃiːd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

She'd	made	no	mistake	.
棚	制成	不	错误	.

她没有犯错。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['ærəgənt] —

He	had	much	money	,	and	he	wasn't	arrogant	—
他	有	很多	钱	,	和	他	不是	傲慢的	—

他很有钱，但他并不傲慢——

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

To	her	.
到	她	.

对她而言。

[ðer; ðər]['beɪbi] [keɪm] —

Their	baby	came	—
他们的	婴儿	来了	—

他们的孩子出生了——

[bɪg][ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,

Big	and	blue	-	eyed	,
大的	和	蓝色的	-	眼睛	,

又大又蓝眼睛，

['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,

Solemn	and	serious	,
庄严	和	严肃的	,

庄严肃穆，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ærəgəns] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] .

With	his	father's	arrogance	in	the	small	.
和	他的	父亲的	傲慢	在	这	小的	.

他父亲的傲慢在他身上体现得淋漓尽致。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz]

She	knew	how	wonderful	a	child	he	was
她	知道	如何	精彩的	一个	孩子	他	曾是

她知道他是个多么优秀的孩子。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

And	said	so	.
和	说	所以	.

他确实这么说了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] —

The	husband	knew	it	,	too	—
这	丈夫	知道	它	,	也	—

丈夫也知道这一点——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

Because	the	child	looked	like	him	,
因为	这	孩子	看起来	喜欢	他	,

因为孩子长得像他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi]

And	they	were	happy
和	他们	是	快乐的

他们很高兴。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ɪt'self] ,

Until	the	Nation	roused	itself	,
直到	这	国家	唤醒	本身	,

直到全国人民觉醒为止，

[stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd]

Stretched	and	yawned
拉伸	和	打哈欠

伸了个懒腰，打了个哈欠

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['helɪʃ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɪl] .

And	got	into	the	hellish	game	of	kill	.
和	得到	进入	这	地狱般的	游戏	的	杀	.

然后就陷入了这场残酷的杀戮游戏。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ,

Then	the	man	,
然后	这	男人	,

然后那个人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] ,

Who	had	been	almost	human	,
WHO	有	到过	几乎	人类	,

他几乎就是人类，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz][mæsk] ,

Dropped	his	mask	,
掉落	他的	面具	,

他摘下了面具，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [soʊl] .

And	uncovered	his	ragged	soul	.
和	裸露	他的	破烂不堪	灵魂	.

揭开了他那颗饱经沧桑的灵魂。

['hævɪŋ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] —

Having	no	sense	of	right	or	wrong	—
拥有	不	感觉	的	正确的	或者	错误的	—

没有是非观念——

[noʊ]['spɪrɪtʃuəl]['stændərdz][fɔːr; fər] ['meʒərmənts] ;

No	spiritual	standards	for	measurements	;
不	精神	标准	为了	测量	;

没有精神层面的衡量标准；

['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [seɪm] ['iːgətɪzəm]

Feeding	upon	that	same	egotism
喂养	之上	那	相同的	自负

正是这种自负滋生了出来。

[ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

That	swept	his	country
那	扫荡	他的	国家

那场风暴席卷了他的国家。

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [heɪt] —

Into	the	depths	of	hate	—
进入	这	深度	的	恨	—

坠入仇恨的深渊——

[hiː; hi] [sniəd] [ænd; ənd] [læft]

He	sneered	and	laughed
他	冷笑	和	笑了

他冷笑着

[æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] ['peɪtriətɪzəm]

At	her	pale	patriotism
在	她	苍白	爱国主义

她苍白的爱国主义

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	country	that	inspired	it	.
和	这	国家	那	灵感	它	.

以及启发这部作品的国家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpən] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	open	break	between	them	,
那里	曾是	不	打开	休息	之间	他们	,

他们之间并没有公开决裂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [smɔːl] [hændz]

For	a	child's	small	hands
为了	一个	孩子的	小的	双手

适合孩子的小手

[klʌŋ] [tuː; tə][bəuθ][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [kloʊz] .

Clung	to	both	and	kept	them	close	.
紧紧抓住	到	两个都	和	保留	他们	关闭	.

我紧紧抓住她们俩，让她们待在我身边。

['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] [els]

Shutting	her	eyes	to	all	else
关闭	她	眼睛	到	全部	别的

她闭上双眼，对其他一切都不闻不问。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Save	that	she	was	his	wife	,
节省	那	她	曾是	他的	妻子	,

除了她是他的妻子之外，

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] [wel] .

She	played	her	part	well	.
她	玩	她	部分	出色地	.

她把自己的角色演得很好。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] — [hɪz; ɪz] [blʌf] [æt; ət][wɜːrk] , [ɪn'sted] —

His	work	—	his	bluff	at	work	,	instead	—
他的	工作	—	他的	虚张声势	在	工作	,	反而	—

他的工作——或者说，他的虚张声势——

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Was	something	big	and	important
曾是	某物	大的	和	重要的

这是件大事，很重要的事。

(['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns])

(	Always	he	looked	the	importance	)
(	总是	他	看起来	这	重要性	)

（他总是很重视这一点）

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ʃɪps] —

That	had	to	do	with	ships	—
那	有	到	做	和	船舶	—

那与船只有关——

[ʃɪps] [ðæt] ['aidld][æt; ət][ðer; ðər] [dɑːks] [tuː; tə] - [deɪ]

Ships	that	idled	at	their	docks	to	-	day
船舶	那	闲置	在	他们的	码头	到	-	天

今天停泊在码头的船只

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['intəːnd] .

Because	they	were	interned	.
因为	他们	是	实习生	.

因为他们被拘禁了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mʌni] —

And	there	was	always	money	—
和	那里	曾是	总是	钱	—

而且总是不缺钱——

[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ， —
More money than she had ever known , —
更多的 钱 比 她 有 曾经 已知 ， —

她拥有的财富比她以往所知的还要多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['læviʃt] — [ɑːn][hɪm'self]
Which he lavished — on himself
哪个 他 慷慨的 — 在 他自己

他把这些都倾注在了自己身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] .
And his desires .
和 他的 欲望 .

以及他的欲望。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ，
Not that he gave her nothing ,
不是 那 他 给予 她 没有什么 ，

并非他什么都没给她，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] . . . .
For he did . . . .
为了 他 做过 . . . .

因为他确实这么做了……

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] ,
They lived in a big hotel ,
他们 居住地 在 一个 大的 酒店 ，

他们住在一家大酒店里。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
And the child had everything it should have
和 这 孩子 有 一切 它 应该 有

孩子拥有了一切他应该拥有的东西。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .
And much it should not .
和 很多 它 应该 不是 .

还有很多不应该发生的情况。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wel] ，
She , too , was cared for well ,
她 ， 也 ， 曾是 关心 为了 出色地 ，

她也得到了很好的照顾。

['æftər][hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .
After his wants were satisfied .
后 他的 想要 是 使满意 .

在他的欲望得到满足之后。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[ðə; ði]['saɪlənt] [bloʊ] [fel] .
The silent blow fell .
这 沉默的 吹 跌倒 .

无声的重击落下。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Secret service men called upon him ,
秘密 服务 男人 称为 之上 他 ，

特勤人员召见了他，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ]

And	next	day	he	was	taken	away
和	下一个	天	他	曾是	已采取	离开

第二天他就被带走了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [kæmp]

To	a	detention	camp
到	一个	拘留	营

前往拘留营

[fɔːr; fər]['eɪliən] ['enəmi] .

For	alien	enemies	.
为了	外星人	敌人	.

为了外星敌人。

['intəːnd] [laɪk][ðə; ði] ['æŋkər] - ['tʃeɪfɪŋ] [ʃɪps]

Interned	like	the	anchor	-	chafing	ships
实习生	喜欢	这	锚	-	摩擦	船舶

像被锚磨损的船只一样被困住了

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] [floʊn] [hɪz; ɪz][flæg] !

That	once	had	flown	his	flag	!
那	一次	有	飞行	他的	旗帜	!

那面旗帜曾经飘扬过!

[ðə; ði]['wʊmən] , [ʌp][ɪn][ɑːrmz] , ['dɪnd] [æt; ət] [ə'fɪʃ(ə)lz]

The	woman	,	up	in	arms	,	dinned	at	officials
这	女士	,	向上	在	武器	,	晚餐	在	官员

这位女子义愤填膺，在官员面前用餐。

[ʌn'tɪl] ([soʊ] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn])

Until	(	so	easy	-	going	and	so	slow	to	learn	)
直到	(	所以	简单的	-	去	和	所以	慢的	到	学习	)

直到（如此随和，学习如此缓慢）

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

They	told	her	what	he	had	done	.
他们	讲述	她	什么	他	有	完毕	.

他们告诉了她他做了什么。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][stɛərd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðer; ðər][tʃaɪld] , [ə'sliːp] ,

That	night	she	stared	long	at	their	child	,	asleep	,
那	夜晚	她	凝视	长的	在	他们的	孩子	,	睡着了	,

那天晚上，她凝视着熟睡的孩子，久久不愿离去。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['fɑːðɚz] ['pɪktʃər] ,

And	at	its	father's	picture	,
和	在	它是	父亲的	图片	,

在它父亲的照片前，

[ɑːn][hɜːr; hər] ['dresər] . . . .

On	her	dresser	.	.	.	.
在	她	梳妆台	.	.	.	.

在她梳妆台上.....

[dɪd][ðə; ði][waɪf] - ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [træn'sendz]

Did	the	wife	-	courage	that	transcends
做过	这	妻子	-	勇气	那	超越

妻子的勇气超越了一切

[ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['breɪvəri]

All	other	kinds	of	bravery
全部	其他	种类	的	勇敢

其他所有类型的勇敢

[kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,

Keep	her	awake	for	hours	,
保持	她	醒	为了	小时	,

让她几个小时都睡不着觉，

[ˈplænɪŋ] , [ˈskiːmɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] ?

Planning	,	scheming	,	thinking	?
规划	,	心计	,	思维	?

计划、谋划、思考?

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [tʃaɪld] —

A	week	later	she	and	the	child	—
一个	星期	之后	她	和	这	孩子	—

一周后，她和孩子——

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [self] - [əˈsɜːrtɪv] [maɪt] —

A	blue	-	eyed	,	self	-	assertive	mite	—
一个	蓝色的	-	眼睛	,	自己	-	自信	螨虫	—

一只蓝眼睛、自信的小螨虫——

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [kæmp] ,

Were	at	the	camp	,
是	在	这	营	,

我们在营地，

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ([ðə; ðiˈ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd])

She	carrying	it	(	the	nurse	was	left	behind	)
她	携带	它	(	这	护士	曾是	左边	在后面	)

她拿着它（护士被留在了后面）

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [ˈpaːspɔːt] [ðæt] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

And	the	passports	that	allowed	her	to	see	him
和	这	护照	那	允许	她	到	看	他

还有那些让她得以见到他的护照。

[wʌn] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [faɪv] [jaːdz] [əˈweɪ] .

One	hour	,	with	a	guard	five	yards	away	.
一	小时	,	和	一个	警卫	五	码	离开	.

一小时，警卫就在五码外。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [ˈɪmpjədəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Some	of	his	polite	impudence	was	gone	,
一些	的	他的	有礼貌的	厚颜无耻	曾是	已消失	,

他身上那种彬彬有礼的傲慢消失了一些。

[jet] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz]

Yet	he	threw	back	his	head	and	shoulders
然而	他	扔	后退	他的	头	和	肩膀

但他却仰起了头和肩膀。

[ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .

And	shrugged	as	his	wife	and	boy	came	in	.
和	耸了耸肩	作为	他的	妻子	和	男生	来了	在	.

妻子和儿子进来时，他耸了耸肩。

" [ˈɔːlweɪz] [leɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [kɪs] ,

"	Always	late	,	"	said	he	,	after	a	perfunctory	kiss	,
"	总是	晚的	,	"	说	他	,	后	一个	敷衍了事	吻	,

“总是迟到，”他敷衍地吻了她一下后说道。

" [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] !

"	You	—	and	your	country	!
"	你	—	和	你的	国家	!

你——还有你的国家!

" [ʃiː; ʃi][stɛərd] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][kloʊz] ,

"	She	stared	long	at	him	,	holding	the	child	close	,
"	她	凝视	长的	在	他	,	保持	这	孩子	关闭	,

她紧紧抱着孩子，久久地凝视着他。

[hɜːr; hər] [oʊn] [raʊnd] , [brɑːnz] [hed] [boʊd] .

Her	own	round	,	bronze	head	bowed	.
她	自己的	圆形的	,	青铜	头	鞠躬	.

她那圆圆的、青铜色的头颅低垂着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd]

Then	,	with	a	swift	glance	at	the	guard
然后	,	和	一个	迅速	瞥一眼	在	这	警卫

然后，他迅速瞥了一眼守卫。

['θɔːtfəli] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Thoughtfully	chewing	a	straw	and	looking
深思熟虑	咀嚼	一个	稻草	和	寻找

若有所思地嚼着吸管，看着

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃæks] ,

At	the	city	of	shacks	,
在	这	城市	的	棚屋	,

在棚户区之城，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	spoke	.
她	辐	.

她开口说话了。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [kɑːrl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Did	you	know	,	Karl	,	"	she	whispered	,
"	做过	你	知道	,	卡尔	,	"	她	低声说道	,

“你知道吗，卡尔？”她低声说道。

" [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['trænspɔːrt] —

"	That	my	brother	was	on	that	transport	—
"	那	我的	兄弟	曾是	在	那	运输	—

“我哥哥当时就在那辆运输船上——”

[maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [maɪ]['oʊnli] [blʌd] ?

My	only	brother	—	a	soldier	—	my	only	blood	?
我的	仅有的	兄弟	—	一个	士兵	—	我的	仅有的	血	?

我唯一的兄弟——一名军人——我唯一的血亲？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] — [ðæt] ['trænspɔːrt] — [bɪn] [sʌŋk] — "

If	it	had	gone	down	—	that	transport	—	been	sunk	—	"
如果	它	有	已消失	向下	—	那	运输	—	到过	沉没	—	"

如果那艘运输船沉没了——“

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	?	"	said	he	.
"	出色地	?	"	说	他	.

“怎么样？”他问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

" [maɪ] ['brʌðər] — [maɪ]['oʊnli] — [kɑːrl] ! "

"	My	brother	—	my	only	—	Karl	!	"
"	我的	兄弟	—	我的	仅有的	—	卡尔	!	"

“我的兄弟——我唯一的兄弟——卡尔！”

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] .
" Well ? " said he again .
" 出色地 ? " 说 他 再次 .

“怎么样？”他又问了一遍。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What of it ?
" 什么 的 它 ?

那又怎样?

" [ðen] — [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ['lɪftɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gɔːn] [mæd] —
" Then — her little head lifted , her eyes gone mad —
" 然后 — 她 小的 头 抬起 , 她 眼睛 已消失 疯狂的 —

“然后——她的小脑袋抬起来，眼神变得疯狂——”

" [ðɪs] !
" This !
" 这 !

“这!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv]
" Rather than give
" 相当 比 给

与其给予

[laɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hjuːmən]['skɔːrpiən] [laɪk] [juː; jʊ] —
Life to another human scorpion like you —
生活 到 其他 人类 蝎 喜欢 你 —

生命，献给像你一样的又一个人类蝎子——

[mæn][ɪn][fɔːrm]['oʊnli] ! — ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hel] [ɪt'self] ;
Man in form only ! — Lower than the floor of hell itself ;
男人 在 形式 仅有的 ! — 降低 比 这 地面 的 地狱 本身 ;

徒有其形！——比地狱底层还要低贱;

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [blʌd] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
Rather than have my blood mingle with
相当 比 有 我的 血 交融 和

宁愿我的血与……混杂

[ðə; ði][faʊl] ['pɔɪzn] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] ,
The foul poison that is yours ,
这 犯规 毒 那 是 你的 ,

你身上那污秽的毒药,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊərz] —
To make a child of ours —
到 制作 一个 孩子 的 我们的 —

为了生一个我们的孩子——

[ðɪs] : [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] —
This : I give him back to you —
这 : 我 给 他 后退 到 你 —

我把他还给你——

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [lʌv] — [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !
And recall my love — all of my love !
和 记起 我的 爱 — 全部 的 我的 爱 !

请记住我的爱——我全部的爱!

" [ə'gen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	Again	he	shrugged	his	shoulders	,
"	再次	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

他又耸了耸肩，

[jɔːnd] — [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː] [leɪt] .

Yawned	—	and	saw	,	too	late	.
打哈欠	—	和	锯	,	也	晚的	.

打了个哈欠——然后才发现，但为时已晚。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] ['draɪvz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [deθ]

Swift	as	the	eagle	that	drives	a	lamb	to	death
迅速	作为	这	鹰	那	驱动	一个	羊肉	到	死亡

迅如雄鹰，将羔羊追赶致死

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ə; eɪ][hæt] - [pɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['deɪnti] [hæt] ,

She	whipped	a	hat	-	pin	from	her	dainty	hat	,
她	鞭打	一个	帽子	-	别针	从	她	纤巧	帽子	,

她从精致的帽子上抽出一枚帽针，

[droʊv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['stedi] [eɪm]

Drove	it	with	steady	aim
驾驶	它	和	稳定的	目的

稳稳地驾驶着它

['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] [hɑːrt]

Into	the	baby's	heart
进入	这	婴儿的	心

进入婴儿的心房

[ænd; ənd]['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlpɪŋ] [mæn]

And	handed	back	to	the	gulping	man
和	递交	后退	到	这	吞咽	男人

然后又交还给了那个吞咽的人

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [ment] [dʒɔɪ] —

All	that	was	left	of	what	had	once	meant	joy	—
全部	那	曾是	左边	的	什么	有	一次	意思是	喜悦	—

曾经的快乐，如今只剩下这些了——

[ə; eɪ] [ded] ['beɪbi][wɪð; wɪθ] [red] ['bʌblz] [ɑːn][ɪts][lɪps] !

A	dead	baby	with	red	bubbles	on	its	lips	!
一个	死的	婴儿	和	红色的	气泡	在	它是	嘴唇	!

一个嘴唇上有红色气泡的死婴!

[ðə; ði] - ['skiːtər] [fliːt]

THE	'	SKEETER	FLEET
这	-	蚊子	舰队

“蚊子舰队”

['maɪti] ['lɪt(ə)l]['dɔɪɪn] - — [jet] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] —

Mighty	little	doin	'	—	yet	a	lot	to	do	—
强大的	小的	做	-	—	然而	一个	很多	到	做	—

做了些微不足道的事——却有很多事要做——

[waɪl] [ðə; ði]['neɪviːz]['stændɪn] - [gɑːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [aʊt] ;

While	the	navy's	standin	'	guard	,	we	are	lookin	'	out	;
尽管	这	海军的	替身	-	警卫	,	我们	是	在看	-	出去	;

海军站岗时，我们向外眺望;

[pə'troʊl]['boʊts][ɪn] [ʃoʊlz] , [gʊd] [oʊld][krɑːft][ænd; ənd] [nuː]

Patrol	boats	in	shoals	,	good	old	craft	and	new
巡逻	船	在	浅滩	,	好的	老的	工艺	和	新的

浅滩上的巡逻艇，既有老式船只，也有新型船只。

['hʌs(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] ['skɪtər] [ðer; ðər] — [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

Hustle	**here**	**and**	**skitter**	**there**	**—**	**what's**	**it**	**all**	**about**	**?**
努力奋斗	这里	和	滑行者	那里	—	是什么	它	全部	关于	?

这里奔波，那里奔走——这一切究竟是为了什么?

[spiːd] ['boʊts][ænd; ənd] [sloʊ] ['boʊts]

Speed	**boats**	**and**	**slow**	**boats**
速度	船	和	慢的	船

快艇和慢艇

[loʊf] [ə'raʊnd] [ɔːr] [rʌn] ,

Loaf	**around**	**or**	**run**	**,**
面包	大约	或者	跑步	,

闲逛或奔跑，

[bʌt; bət] [ɛvɹi] ['juːnɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt]

But	**ev'ry**	**unit**	**of**	**this**	**fleet**
但	每一个	单元	的	这	舰队

但该舰队的每一艘舰艇都是如此。

[maʊnts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gʌn] !

Mounts	**a**	**wicked**	**gun**	**!**
安装	一个	邪恶	枪	!

架起了一把威力强大的枪!

['pleʒər] [krɑːft][ə; eɪ] - ['plenti] , [ɔːl] [dɑːl] [ʌp][ɪn] [greɪ]

Pleasure	**craft**	**a**	**-**	**plenty**	**,**	**all**	**dolled**	**up**	**in**	**gray**
乐趣	工艺	一个	-	很多	,	全部	玩偶	向上	在	灰色的

游艇林立，全都披上了灰色的外衣。

[grɪm] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɔːr] - [peɪnt] [dres] , [wɪə(r)][ə; eɪ] ['gluːmi] [lɑːt] ,

Grim	**and**	**ugly**	**war**	**-**	**paint**	**dress**	**,**	**we're**	**a**	**gloomy**	**lot**	**,**
严峻	和	丑陋的	战争	-	画	裙子	,	是	一个	阴沉	很多	,

身着阴沉丑陋的战妆，我们是一群忧郁的人。

['slaɪdɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

Slidin	**'**	**in**	**and**	**out**	**,**	**never**	**in**	**the**	**way**	**.**
滑行	-	在	和	出去	,	绝不	在	这	方式	.

滑进滑出，从不碍事。

[gɑːʃ] !

Gosh	**!**
天哪	!

天哪!

[its] ['wɛrɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] , [weɪtɪn] - [raʊnd] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

It's	**wearin**	**'**	**on**	**the**	**nerves**	**,**	**waitin**	**'**	**round**	**—**	**for**	**what**	**?**
它是	穿着	-	在	这	神经	,	等待	-	圆形的	—	为了	什么	?

等待真让人心烦意乱——到底在等什么?

[sʌm; səm]['boʊts][ɑːr; ər] [bʌm] ['boʊts] ,

Some	**boats**	**are**	**bum**	**boats**	**,**
一些	船	是	屁股	船	,

有些船是破船，

['leɪɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌn] —

Layin	**'**	**for**	**the**	**Hun**	**—**
躺着	-	为了	这	匈奴	—

为匈奴人躺下——

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [boʊt] [ðæt] [flaɪz]['aʊər; ɑːr][flæg]

But	**ev'ry**	**boat**	**that**	**flies**	**our**	**Flag**
但	每一个	船	那	苍蝇	我们的	旗帜

但每一艘悬挂我们旗帜的船

[maʊnts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gʌn] !
Mounts **a** **wicked** **gun** **!**
安装 一个 邪恶 枪 !

架起了一把威力强大的枪!

['stɪkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] !
Stickin **'** **for** **the** **Big** **Show** **!**
粘 - 为了 这 大的 展示 !

坚持观看大赛!

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][stɑːrt] ?
Will **it** **ever** **start** **?**
将要 它 曾经 开始 ?

它会开始吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [gʊd] [naɪt] , [aiˈriːn] !
When **it** **does** **,** **Good** **night** **,** **Irene** **!**
什么时候 它 做 , 好的 夜晚 , 艾琳 !

当它结束时，晚安，艾琳!

[wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [skwiːk] .
We **won't** **make** **a** **squeak** **.**
我们 惯于 制作 一个 吱 .

我们不会发出任何声音。

" [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt]
" **Boy** **Scouts** **of** **the** **Sea** **,** **"** **watch** **us** **do** **our** **part**
" 男生 童子军 的 这 海 , " 手表 我们 做 我们的 部分

“海上童子军”，请看我们如何尽一份力

[ɪf] [ə; eɪ]['reɪdər][ɔːr][ə; eɪ][sʌb] . ['gɪvz] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ] [piːk] !
If **a** **raider** **or** **a** **sub** **.** **gives** **us** **just** **a** **peek** **!**
如果 一个 突袭者 或者 一个 子 . 给予 我们 只是 一个 窥视 !

如果突袭者或替补队员让我们瞥一眼!

[tɪn] ['boʊts][ænd; ənd] [wʊd] ['boʊts] —
Tin **boats** **and** **wood** **boats** **—**
锡 船 和 木头 船 —

锡船和木船——

[ɛvɹi] ['sɪŋg(ə)l][wʌn]
Ev'ry **single** **one**
每一个 单身的 一

每一个

[lɔːŋz] [tuː; tə][get][ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Longs **to** **get** **in** **action** **with**
长 到 得到 在 行动 和

渴望采取行动

[ɪts] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][gʌn] !
Its **wicked** **little** **gun** **!**
它是 邪恶 小的 枪 !

这把小枪真够厉害的!

['lɪt(ə)l] ['mʌðər]
LITTLE **MOTHER**
小的 母亲

小妈妈

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]
Little **mother** **,** **little** **mother** **,** **with** **the** **shadows** **in** **your** **eyes**
小的 母亲 , 小的 母亲 , 和 这 阴影 在 你的 眼睛

小妈妈，小妈妈，你眼中满是阴影

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsi][hænd][ʌv; əv] [fɪr] [ə'baʊt][jʊr; jər][hɑːrt] ,

And	the	icy	hand	of	Fear	about	your	heart	,
和	这	冰冷的	手	的	害怕	关于	你的	心	,

还有那冰冷的恐惧之手，正攫住你的心。

[juː; jʊ]['kænɑːt][help][jʊr; jər][bɔɪ] [prɪ'per] [tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs]

You	cannot	help	your	boy	prepare	to	make	his	sacrifice
你	不能	帮助	你的	男生	准备	到	制作	他的	牺牲

你无法帮助你的孩子做好牺牲的准备

[ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrz] ['breɪvli] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] !

Unless	you	make	yours	bravely	,	at	the	start	!
除非	你	制作	你的	勇敢地	,	在	这	开始	!

除非你一开始就勇敢地做出决定!

[hiː; hi][ɪz] ['treɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [treɪn] ;

He	is	training	,	as	a	million	others	train	;
他	是	训练	,	作为	一个	百万	其他的	火车	;

他正在训练，就像其他一百万个人一样;

[hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɪv] — [ðer; ðər][best] ;

He	is	giving	what	the	others	give	—	their	best	;
他	是	给予	什么	这	其他的	给	—	他们的	最好的	;

他和其他人一样，都尽了全力;

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['trʌbld] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ;

Make	him	feel	your	faith	in	him	,	though	your	troubled	eyes	grow	dim	;
制作	他	感觉	你的	信仰	在	他	,	尽管	你的	麻烦	眼睛	生长	暗淡	;

即使你忧虑的眼神变得黯淡，也要让他感受到你对他的信任;

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði]['æsɪd][test] !

Let	him	know	that	you	can	stand	the	acid	test	!
让	他	知道	那	你	能	站立	这	酸	测试	!

让他知道你经得住严峻的考验!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌlɚz] — ['hiːz][nɑːt] [ded] !

Because	he's	joined	the	colors	—	he's	not	dead	!
因为	他是	加入	这	颜色	—	他是	不是	死的	!

因为他已经加入了军队——他没死!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [faʊnd][hɪz; ɪz]['duːti] — ['hiːz][nɑːt][lɔːst] !

Because	he's	found	his	duty	—	he's	not	lost	!
因为	他是	成立	他的	责任	—	他是	不是	丢失的	!

因为他找到了自己的使命——他没有迷失方向!

[θruː] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [lʌv] , [maɪ] [dɪr] , [kiːp] [hɪm; ɪm] ['stedi] , [kiːp] [hɪm; ɪm] [nɪr]

Through	your	mother	-	love	,	my	dear	,	keep	him	steady	,	keep	him	near
通过	你的	母亲	-	爱	,	我的	亲爱的	,	保持	他	稳定的	,	保持	他	靠近

亲爱的，用你母爱的力量，让他安定下来，让他留在你身边。

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl][hiː; hi] [lʌvz] — [jʊr; jər][soʊl] — [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði][kɔːst] !

To	the	soul	he	loves	—	your	soul	—	whate'er	the	cost	!
到	这	灵魂	他	爱	—	你的	灵魂	—	什么	这	成本	!

为了他所爱的灵魂——你的灵魂——无论付出什么代价!

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'loʊn][ɪn] ['hɑːteikiz] [ɔːr][ɪn] [dauts] ;

You're	not	alone	in	heartaches	or	in	doubts	;
你是	不是	独自的	在	心痛	或者	在	疑虑	;

经历心碎或疑虑时，你并不孤单;

[ɔːl] ['mʌðərz] [fiːl] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] ['nuːli] [kɔɪnd] ;

All	mothers	feel	this	burden	newly	coined	;
全部	母亲们	感觉	这	负担	新	创造	;

所有母亲都感受到了这种新出现的负担;

[ðen] [kɔ:l][jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [praɪd][tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌlɚz] — [tu:; tə][jʊr; jər][saɪd] —

Then	call	your	trembling	pride	to	your	colors	—	to	your	side	—
然后	称呼	你的	发抖	自豪	到	你的	颜色	—	到	你的	边	—

然后，唤醒你颤抖的骄傲，让它回到你的旗帜下——回到你的身边——

" [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] ! " [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd] !

"	Be	a	sport	!	"	and	make	him	glad	that	he	has	joined	!
"	是	一个	运动	!	"	和	制作	他	高兴的	那	他	有	加入	!

"展现你的体育精神！"让他为自己的加入感到高兴！

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]

Little	mother	,	little	mother	,	with	the	shadows	in	your	eyes
小的	母亲	,	小的	母亲	,	和	这	阴影	在	你的	眼睛

小妈妈，小妈妈，你眼中满是阴影

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [hænd][ʌv; əv] [fɪr] [ə'baʊt][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

And	the	icy	hand	of	Fear	about	your	heart	,
和	这	冰冷的	手	的	害怕	关于	你的	心	,

还有那冰冷的恐惧之手，正攫住你的心。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] : " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] " ; [ðer; ðər] ['ɑ:nər] [laɪz] .

There	is	this	that	you	can	do	:	"	Play	the	game	"	;	there	honor	lies	.
那里	是	这	那	你	能	做	:	"	玩	这	游戏	"	;	那里	荣誉	谎言	.

你可以这样做："参与游戏"；荣誉就在于此。

[naʊ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ni:d] [ju:; jʊ] — [du:][jʊr; jər][pɑ:rt] !

Now	your	boy	and	country	need	you	—	do	your	part	!
现在	你的	男生	和	国家	需要	你	—	做	你的	部分	!

现在你的孩子和国家需要你——尽你所能吧！

['soʊldʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

SOLDIERS	OF	THE	SOIL
士兵	的	这	土壤

土地战士

[its] [ə; eɪ] [haɪ] - [fə'lu:tɪn] - ['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]['hændɪd][ˌju: 'es] ;

It's	a	high	-	falutin	'	title	they	have	handed	us	;
它是	一个	高的	-	法鲁廷	-	标题	他们	有	递交	我们	;

他们给我们起了个听起来很唬人的头衔；

[its] ['veri] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [æn; ən] - [grænd] ;

It's	very	complimentary	an	'	grand	;
它是	非常	免费	一个	-	盛大	;

它非常赞美，而且气派非凡；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ə'goʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] " [hɪks] , " [ju:; jʊ] [noʊ] —

But	a	year	or	so	ago	they	called	us	"	hicks	,	"	you	know	—
但	一个	年	或者	所以	前	他们	称为	我们	"	希克斯	,	"	你	知道	—

但大约一年前，他们还叫我们"乡巴佬"，你知道吗？

[æn; ən] - [dʒɔʃt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪrd][hænd] !

An	'	joshed	the	farmer	and	his	hired	hand	!
一个	-	乔希德	这	农民	和	他的	雇用	手	!

农夫和他的雇工开玩笑说！

[naʊ] [its] , " [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['fɑ:rmər] !

Now	it's	,	"	Save	the	country	,	Farmer	!
现在	它是	,	"	节省	这	国家	,	农民	!

现在是，"拯救国家，农民！"

[bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] !

Be	a	soldier	of	the	soil	!
是	一个	士兵	的	这	土壤	!

做一名保卫家园的战士！

[ʃoʊ] [jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm] , ['pɑːrdnər] ,
Show **your** **patriotism** **,** **pardner** **,**
展示 你的 爱国主义 , 伙伴 ,

展现你的爱国情怀吧，伙伴！

[baɪ][jʊr; jər]['nevər] - ['endɪŋ] [tɔɪl] .
By **your** **never** **-** **ending** **toil** **.**
经过 你的 绝不 - 结束 辛劳 .

凭借你永无止境的辛勤劳动。

" [soʊ][wɪə(r)] [krɑːpɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
" **So** **we're** **croppin** **'** **more** **than** **ever** **,**
" 所以 是 裁剪 - 更多的 比 曾经 ,

所以我们现在比以往任何时候都更注重收割，

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['spiːdɪn] - [ʌp][ðə; ði][fɑːrm] ;
An **'** **we're** **speedin** **'** **up** **the** **farm** **;**
一个 - 是 速度 - 向上 这 农场 ;

我们正在加快农场建设速度；

[oʊ] , [its] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] —
Oh **,** **it's** **great** **to** **be** **a** **soldier** **—**
哦 , 它是 伟大的 到 是 一个 士兵 —

哦，当兵真好——

[ə; eɪ] ['swɛtɪn] - , [sʌn] - [bɜːrnt]['soʊldʒər] , —
A **sweatin** **'** **,** **sun** **-** **burnt** **soldier** **,** **—**
一个 出汗 - , 太阳 - 烧焦的 士兵 , —

一个汗流浃背、晒得通红的士兵，——

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] —
A **soldier** **in** **the** **furrows** **—**
一个 士兵 在 这 沟壑 —

犁沟里的士兵——

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] " ['wɔrz] [ə'lɑːrm] !
Away **from** **"** **war's** **alarm** **!**
离开 从 " 战争的 警报 !

远离"战争警报！"

" [waɪl] ['faɪtɪn] - [blaɪt] [ænd; ənd]['blɪstər] ,
" **While** **fightin** **'** **blight** **and** **blister** **,**
" 尽管 战斗 - 枯萎病 和 水疱 ,

"在与枯萎病和水疱病作斗争的同时，

[wiː; wi]['hɑːrdli][get][ə; eɪ] [tʃæns]
We **hardly** **get** **a** **chance**
我们 几乎 得到 一个 机会

我们几乎没有机会

[tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] " ['kɒmreɪdz]
To **read** **about** **our** **"** **comrades**
到 读 关于 我们的 " 同志们

要了解我们的"同志们"

" [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [ɪn] [fræns] .
" **A** **-** **doin** **'** **things** **in** **France** **.**
" 一个 - 做 - 事物 在 法国 .

在法国做事。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][grʌb][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm]
To **raise** **the** **grub** **to** **feed** **'** **em**
到 增加 这 幼虫 到 喂养 - 呃

养育幼虫来喂养它们

[ɪz][sʌm; səm][dʒɑ:b] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] — [plʌs] !
Is some job , believe me — plus !
是 一些 工作 , 相信 我 — 加 !

这是一份很棒的工作，相信我——而且!

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ]['soʊldʒər] —
And I ain't so sure a soldier —
和 我 不是 所以 当然 一个 士兵 —

我不太确定自己是不是个士兵——

[ə; eɪ] ['ʃu:tɪn] - , ['skræpɪn] - ['soʊldʒər] ,
A shootin ' , scrappin ' soldier ,
一个 射击 - , 铲球 - 士兵 ,

一个枪法如神、斗志昂扬的士兵

[ðæts] ['lɪvɪn] - [kloʊz][tu:; tə]['daɪɪn] - —
That's livin ' close to dyin ' —
那就是 生活 - 关闭 到 垂死 - —

那简直就是生死边缘——

[eint] [gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌju: 'es] !
Ain't got the best of us !
不是 得到 这 最好的 的 我们 !

我们并非最强者!

[bʌt; bət] [wi:l] ['hɑ:rɝ] [ænd; ənd] [wi:l] ['hɑ:rvɪst] ,
But we'll harrer and we'll harvest ,
但 出色地 哈勒 和 出色地 收成 ,

但我们会继续收割，我们会收获。

[æn; ən] - [wi:l] [mi:t] [ðɪs] [nu:] [dɪ'mænd]
An ' we'll meet this new demand
一个 - 出色地 见面 这 新的 要求

我们将满足这一新需求。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] —
Like the farmers always meet it —
喜欢 这 农民 总是 见面 它 —

就像农民们总是遇到的那样——

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] — [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .
The farmers — and the land .
这 农民 — 和 这 土地 .

农民和土地。

[æn; ən] - [wi:; wi][hoʊp] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər]
An ' we hope , when it is over
一个 - 我们 希望 , 什么时候 它 是 超过

我们希望，当这一切结束时.....

[æn; ən] - [ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:d] ,
An ' this war has gone to seed ,
一个 - 这 战争 有 已消失 到 种子 ,

这场战争已经走向了毁灭，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌju: 'es]['soʊldʒərz] ['betər] —
You will know us soldiers better —
你 将要 知道 我们 士兵 更好的 —

你会更了解我们这些军人——

[ti: 'eɪtʃ] - ['swɛtɪn] - , [ri:pæn] - ['soʊldʒərz] ,
Th ' sweatin ' , reapin ' soldiers ,
钍 - 出汗 - , 收割 - 士兵 ,

汗流浃背、收割庄稼的士兵们

[tiː 'eɪtʃ] - ['soʊldʒərz] [ðæt] [hæv; həv] ['hʌsəld]
Th ' soldiers that have hustled
钍 - 士兵 那 有 匆忙

那些匆忙赶路的士兵

[tuː; tə] [reɪz] [tiː 'eɪtʃ] - [grʌb] [juː; jʊ] [niːd] !
To raise th ' grub you need !
到 增加 th - 幼虫 你 需要 !

养育幼虫需要!

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fænsi]['taɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
It's a mighty fancy title you have given us ,
它是 一个 强大的 想要 标题 你 有 给定 我们 ,

你给我们起的这个头衔真是华丽无比。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [saʊndz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] ['riːəli] [stɪk] ;
A name that sounds too fine to really stick ;
一个 姓名 那 声音 也 美好的 到 真的 戳 ;

一个听起来太好了反而不太容易被记住的名字;

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːl] [fər'get] ([wen] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt] [jʊr; jər] [det])
But maybe you'll forget (when you figure out your debt)
但 或许 你会 忘记 (什么时候 你 数字 出去 你的 债务)

但也许你会忘记（当你还清债务之后）。

[tuː; tə] [kɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [mæn] [huː] [wɜːrks] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ə; eɪ] " [hɪk] .
To call th ' man who works a farm a " hick .
到 称呼 th - 男人 WHO 作品 一个 农场 一个 " 乡巴佬 .

称呼务农的人为"乡巴佬"。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] - [mæn]
" THE LADIES ' MAN
" 这 女士们 - 男人

《花花公子》

['bɪli] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] ; ['bɪli] ['dænsəz, 'dænsɪz] [faɪn]
Billy is a ladies ' man ; Billy dances fine
比利 是 一个 女士们 - 男人 ; 比利 舞蹈 美好的

比利很受女士欢迎；比利舞跳得很好。

(['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] - [kæt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm]) ;
(Always was a bear - cat at the game) ;
(总是 曾是 一个 熊 - 猫 在 这 游戏) ;

（在比赛中一直像只熊猫一样）

['bɪli] [pulz] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [stʌf] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] —
Billy pulls the social stuff all along the line —
比利 拉 这 社会的 东西 全部 沿着 这 线 —

比利一路都在处理社交方面的事情——

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] ['bɪznəs] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
But he knows this business , just the same .
但 他 知道 这 商业 , 只是 这 相同的 .

但他对这行还是很了解的。

[hiː; hi] [kæn; kən] [mɑːrtʃ] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [drɪl]
He can march ; he can drill
他 能 行进 ; 他 能 钻头

他能行军；他能操练

[æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['eni] [rʊk] ;
As hard as any rook ;
作为 难的 作为 任何 车 ;

像任何一架车一样坚硬;

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mænjuəl]

And	he	knows	his	manual
和	他	知道	他的	手动的

他熟知操作手册。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Without	his	little	book	.
没有	他的	小的	书	.

没有带上他的小册子。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːft][æt; ət][fɜːrst] — [ɛvriːbɑːdiːz] [ðæt] ;

Maybe	he	was	soft	at	first	—	ev'rybody's	that	;
或许	他	曾是	柔软的	在	第一的	—	每个人的	那	;

也许他一开始比较温和——每个人都是这样;

['gɑːlfɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['leɪbər] [ðen] ;

Golfing	was	his	hardest	labor	then	;
高尔夫球	曾是	他的	最难	劳动	然后	;

那时，打高尔夫球是他最辛苦的工作;

[naʊ] ['hiːz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ([wer] [juː; jʊ][dəunt][groʊ] [fæt]) ,

Now	he's	in	the	Service	(	where	you	don't	grow	fat	)	,
现在	他是	在	这	服务	(	在哪里	你	不	生长	胖的	)	,

现在他在军队服役（在那里不会长胖),

[dɪgɪŋ] , ['drɪlɪŋ] , [laɪk][juː 'es] ['ʌðər] [men] .

Digging	,	drilling	,	like	us	other	men	.
挖掘	,	钻孔	,	喜欢	我们	其他	男人	.

像我们其他男人一样，挖掘、钻探。

[hiː; hi][kæn; kən] [iːt] , [hiː; hi][kæn; kən] [sliːp]

He	can	eat	,	he	can	sleep
他	能	吃	,	他	能	睡觉

他能吃，也能睡

[laɪk] ['eni] ['helθi] [bruːt] —

Like	any	healthy	brute	—
喜欢	任何	健康	蛮力	—

就像任何健康的野兽一样——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] ['bɪli] - [bɔɪ]

And	the	Captain	says	that	Billy	-	boy
和	这	队长	说道	那	比利	-	男生

船长说，比利小子

[ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] !

Is	learning	how	to	shoot	!
是	学习	如何	到	射击	!

正在学习如何射击!

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp] , ['bɪli] [sez] , " [noʊ] [daʊt] ,

When	he	joined	the	Training	Camp	,	Billy	says	,	"	No	doubt	,
什么时候	他	加入	这	训练	营	,	比利	说道	,	"	不	怀疑	,

比利说，当他加入训练营时，"毫无疑问，

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [sʌm; səm] ['klerɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

I	will	draw	some	clerical	position	;
我	将要	画	一些	文员	位置	;

我将申请一些文职职位;

" [bʌt; bət]['hiːz] [ʃoʊn] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] ; [soʊ] — [ðə; ði] [nuːz] [ɪz][aʊt] —

"	But	he's	shown	he	can	command	;	so	—	the	news	is	out	—
"	但	他是	所示	他	能	命令	;	所以	—	这	消息	是	出去	—

"但他已经证明自己有能力指挥；所以——消息已经传开了——"

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['regjələr] [kə'mɪʃ(ə)n] !

He	will	get	a	regular	commission	!
他	将要	得到	一个	常规的	委员会	!

他将获得固定佣金!

[hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [dæns]

He	can	talk	;	he	can	dance
他	能	讲话	;	他	能	舞蹈

他会说话，也会跳舞

([hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [pet])

(	He	is	still	the	ladies	'	pet	)
(	他	是	仍然	这	女士们	-	宠物	)

（他依然是女士们的宠儿）

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɑːks] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [aʊt]

But	the	way	he	barks	his	orders	out
但	这	方式	他	树皮	他的	订单	出去

但他下达命令的方式却很粗暴

[gets] ['ækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː ən] [bet] !

Gets	action	,	you	c'n	bet	!
获得	行动	,	你	c'n	赌注	!

肯定会有行动!

['kʊki] ['dʒɪm]

COOKIE	JIM
曲奇饼	吉姆

饼干吉姆

[ðə; ði] [sez] , [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [juː 'es] :

The	capting	says	,	says	he	to	us	:
这	捕获	说道	,	说道	他	到	我们	:

俘虏说，他告诉我们:

" [jʊr; jər] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [best] ;

"	Your	duty	is	to	do	your	best	;
"	你的	责任	是	到	做	你的	最好的	;

你的职责是尽力而为;

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [mʌs] ,

We	can't	ALL	lead	in	this	here	muss	,
我们	不能	全部	带领	在	这	这里	混乱	,

我们不可能都来领导处理这件事,

[soʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [dʒɑːb] !

So	mind	your	job	!
所以	头脑	你的	工作	!

所以，专心工作吧!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [test]

That	is	the	test
那	是	这	测试

这就是测试。

[oʊ] - - - ,

O	'	soldierin	'	,
哦	-	-	-	,

哦，士兵们，

[oʊ] - - - —

O	'	soldierin	'	—
哦	-	-	-	—

哦，士兵们——

[tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər][dʒɑːb] , [waɪl] - - !

To	mind	your	job	,	while	soldierin	'	!
到	头脑	你的	工作	,	尽管	-	-	!

做好你的本职工作，当兵!

" [wen] ['dʒɪmi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [fɜːrst] , [hiː; hi] ['noʊd] [ðæt] [suːn] ['hiːd][biː; bi]

"	When	Jimmy	joined	the	colors	first	,	he	knowed	that	soon	he'd	be
"	什么时候	吉米	加入	这	颜色	第一的	,	他	已知	那	很快	他会	是

“吉米第一次加入军队时，他就知道自己很快就会……”

[ə; eɪ][nɑːn] - [kɑːm] .

A	non	-	com	.
一个	非	-	com	.

非营利性。

['ɑːfɪsər] , — [oʊ] , [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['iː'deɪ][fɜːrm] ;

officer	,	—	oh	,	sure	,	he	had	that	idee	firm	;
官	,	—	哦	,	当然	,	他	有	那	想法	公司	;

警官，——哦，当然，他早就有了这个想法；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [gɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋk] , ['fɝː, 'fɛr][kwaɪt] [ɪ'ventʃuəli]

But	Jimmy	got	another	think	,	fer	quite	eventually
但	吉米	得到	其他	思考	,	fer	相当	最终

但吉米最终又有了别的想法。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['wəːkin] - [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrk] , [tiː 'eɪtʃ] - [pɔːr] , [ə'stɑːnɪʃt] [wɜːrm] .

They	had	him	workin	'	like	a	Turk	,	th	'	pore	,	astonished	worm	.
他们	有	他	工作	-	喜欢	一个	土耳其人	,	th	-	孔隙	,	惊讶	蠕虫	.

他们让他像个土耳其人一样干活，可怜的、惊愕的家伙。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi]['gɑːtə] [iːt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] — [hiː; hi][kæn; kən] [kʊk] !

The	rest	of	us	,	we	gotta	eat	,	and	Jimmy	—	he	can	cook	!
这	休息	的	我们	,	我们	必须	吃	,	和	吉米	—	他	能	厨师	!

我们其他人都要吃饭，而吉米——他会做饭!

([hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [stuː] [ðæt] [teɪsts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .)

(	He	makes	a	stew	that	tastes	as	good	as	mother	used	to	make	.	)
(	他	制作	一个	炖	那	口味	作为	好的	作为	母亲	用过的	到	制作	.	)

（他做的炖菜味道和妈妈以前做的一样好。）

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə] ['flæpɪn] - [keɪks] , [waɪ] , ['evri] ['hʌŋgri] [rʊk]

An	'	when	he	starts	to	flappin	'	cakes	,	why	,	every	hungry	rook
一个	-	什么时候	他	开始	到	扑翼	-	蛋糕	,	为什么	,	每一个	饥饿的	车

当他开始拍打蛋糕时，为什么，每一只饥饿的乌鸦

[ɪz] [druːlɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] [teɪk] .

Is	droolin	'	at	the	mouth	for	them	,	a	-	waitin	'	fer	his	take	.
是	流口水	-	在	这	嘴	为了	他们	,	一个	-	等待	-	fer	他的	拿	.

他垂涎三尺，等着瞧他的看法。

['hiːz] ['ræŋkt] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'kruːts] ;

He's	ranked	a	sergeant	,	but	he	don't	mix	up	with	no	recruits	;
他是	排名	一个	军士	,	但	他	不	混合	向上	和	不	新兵	;

他军衔是士官，但他不跟新兵混在一起；

[hiː; hi][raɪdz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wen] [wiː; wi] [pə'reɪd] ([wɪtʃ] [eint] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [naʊ]) ;

He	rides	a	horse	when	we	parade	(	which	ain't	so	often	now	)	;
他	骑行	一个	马	什么时候	我们	游行	(	哪个	不是	所以	经常	现在	)	;

他会在游行时骑马（现在游行的次数不多了）；

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [iːt] ; [ðə; ði] [grʌb] [ðæt] ['dʒɪmi] [ʃuːts]

But	where	he	shines	is	when	we	eat	;	the	grub	that	Jimmy	shoots
但	在哪里	他	闪耀	是	什么时候	我们	吃	;	这	幼虫	那	吉米	芽

但他最出彩的地方是我们吃饭的时候；吉米射杀的那些小虫子

[æt; ət] ['hʌŋgri] ['tru:pəz] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] " [sʌm; səm] [tʃaʊ] .

At	hungry	troopers	every	day	is	certainly	"	some	chow	.
在	饥饿的	骑警	每一个	天	是	当然	"	一些	饭	.

对于饥饿的士兵来说，每天肯定少不了"一些食物"。

" ['hi:z] [dʒest] [ə; eɪ] " [doʊ] - [bɔɪ] , " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] ; [its] ['dʒɪmi:z] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [kʊk] ;

"	He's	jest	a	"	dough	-	boy	,	"	of	a	sort	;	it's	Jimmy's	job	to	cook	;
"	他是	笑话	一个	"	面团	-	男生	,	"	的	一个	种类	;	它是	吉米的	工作	到	厨师	;

"他不过是个'面团小弟'；做饭是吉米的工作；

[dəunt] [hɑ:ft] [drɪl] , [dəunt] [hɑ:ft] [toʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

Don't	hafter	drill	,	don't	hafter	tote	a	lot	of	arms	with	him	;
不	哈夫特	钻头	,	不	哈夫特	手提袋	一个	很多	的	武器	和	他	;

不要强迫他进行训练，不要强迫他携带大量武器；

[dʒest] [mesiz] [ʌp] [ti: 'eɪtʃ] - [stʌf] [wi:; wi] [i:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dəunt] [hɑ:ft] [lʊk] —

Jest	messes	up	th	'	stuff	we	eat	,	and	we	don't	hafter	look	—
笑话	混乱	向上	th	-	东西	我们	吃	,	和	我们	不	哈夫特	看	—

贾斯特会把我们吃的东西搞砸，我们之后也不想再看了——

[its] ['ɔ:lweɪz] [kli:n] !

It's	always	clean	!
它是	总是	干净的	!

这里总是很干净!

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə] ['kʊki] ['dʒɪm] !

So	here's	a	good	luck	and	health	to	Cookie	Jim	!
所以	这里是	一个	好的	运气	和	健康	到	曲奇饼	吉姆	!

祝Cookie Jim好运健康!

[ðə; ði] [sez] , [sez] [hi:; hi] : " [ju:; jʊ] [rʊks]

The	capting	says	,	says	he	:	"	You	rooks
这	捕获	说道	,	说道	他	:	"	你	车

船长说，他说："你们这些乌鸦"

[hæv; həv] ['gɑ:tə] [lɑ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [aɪl] [seɪ] ,

Have	gotta	lot	to	learn	,	I'll	say	,
有	必须	很多	到	学习	,	患病的	说	,

我得说，我还有很多东西要学。

- [sɛpt] ['dʒɪmi] ; ['hi:z] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [kʊks]

'	Cept	Jimmy	;	he's	the	best	o	'	cooks
-	除外	吉米	;	他是	这	最好的	o	-	厨师

除了吉米；他是最棒的厨师。

[tru:p] [zi:] [hæz; həz] [hæd; həd] ['fɝ:, 'fɛr] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

Troop	Z	has	had	fer	many	a	day
部队	Z	有	有	fer	许多	一个	天

Z部队已经度过了许多天

[waɪl] - - ,

While	soldierin	'	,
尽管	-	-	,

在当兵的时候，

[waɪl] - - —

While	soldierin	'	—
尽管	-	-	—

在服役期间——

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [waɪl] - - !

He	does	his	work	,	while	soldierin	'	!
他	做	他的	工作	,	尽管	-	-	!

他一边当兵一边干活!

" [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [gɜ:rl]
" THE SANDWICH GIRL
" 这 三明治 女孩

《三明治女孩》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][toʊld][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
This is the story as told to me ;
这 是 这 故事 作为 讲述 到 我 ;

这是我听到的故事;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [nu:] ,
It may be a fairy - tale new ,
它 可能 是 一个 仙女 - 故事 新的 ,

这或许是一个童话般的新故事,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][laɪz]
But I know the man , and I know that he lies
但 我 知道 这 男人 , 和 我 知道 那 他 谎言

但我认识这个人，我知道他会撒谎。

['veri] [ɪn'fri:kwəntli] , [tu:] !
Very infrequently , too !
非常 不常 , 也 !

也很少发生!

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] [fɜ:rst][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,
When the boys in khaki first were called to serve ,
什么时候 这 男孩们 在 卡其色 第一的 是 称为 到 服务 ,

当身穿卡其布制服的男孩们第一次被征召入伍时,

['ga:diŋ] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
Guarding railroad bridges and the like ,
守护 铁路 桥梁 和 这 喜欢 ,

保护铁路桥梁等设施,

[bɑ:b][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['praɪvət][ɪn][ðə; ði][oʊld][en] . [dʒi:] . ,
Bob was just a private in the old N . G . ,
鲍勃 曾是 只是 一个 私人的 在 这 老的 N . G . ,

鲍勃只是老国民警卫队的一名普通士兵。

[fɑ:nd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] — [ɪk'sept] [ðə; ði][haɪk] .
Fond of all the work — except the hike .
喜爱 的 全部 这 工作 — 除了 这 远足 .

我喜欢所有的工作——除了徒步旅行。

[wen] [ðeɪ] [sent] [hɪz; ɪz] - [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][bɪt] ,
When they sent his comp'ny down the road a bit ,
什么时候 他们 发送 他的 - 向下 这 路 一个 少量 ,

当他们把他的公司派到附近的地方时,

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀!"

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [ˌkɑ:mən'dɪr]
" he said , " I'd like to commandeer
" 他 说 , " ID 喜欢 到 征用

他说："我想征用....."

[sʌm; səm] [wʌnz] [kɑ:r][ænd; ənd][draɪv][ˌaɪ 'ti:] — [ma:tʃiŋ] [gets][maɪ][goʊt] !
Some one's car and drive it — marching gets my goat !
一些 一个人的 车 和 驾驶 它 — 行军 获得 我的 山羊 !

开别人的车——游行示威真让我生气!

" ([bɑːb][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][gæs] - [kɑːr] [ˌendʒɪˈnɪr] .)
" (Bob was quite a gas - car engineer .)
" (鲍勃 曾是 相当 一个 气体 - 车 工程师 .)

（鲍勃是一位相当出色的燃油汽车工程师。）

['loʊnsəm] [wɜːrk] , [ðɪs] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
Lonesome work , this pacing up and down a bridge .
寂寞 工作 , 这 踱步 向上 和 向下 一个 桥 .

孤独的工作，在桥上来回踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [treɪn] [goʊz][baɪ] ;
Now and then a loaded train goes by ;
现在 和 然后 一个 已加载 火车 去 经过 ;

偶尔会有满载货物的火车经过;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] — [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ;
But at night — just nothing ; everything was dead ;
但 在 夜晚 — 只是 没有什么 ; 一切 曾是 死的 ;

但到了晚上——什么都没有了; 一切都死寂了;

['empti] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] .
Empty world beneath an empty sky .
空的 世界 下面 一个 空的 天空 .

空旷的世界，空旷的天空。

[ðen] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ['leɪdi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ,
Then the chauffeur lady got into the game ,
然后 这 司机 女士 得到 进入 这 游戏 ,

然后，女司机也加入了游戏。

[droʊv] [hɜːr; hər][kɑːr] [iːtʃ] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tents] ,
Drove her car each midnight to our tents ,
驾驶 她 车 每个 午夜 到 我们的 帐篷 ,

她每天午夜都开车到我们的帐篷前，

['brɪŋɪŋ] [juː 'es][hɑːt] ['kɔːfi] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][paɪ] ;
Bringing us hot coffee , sandwiches , and pie ;
带来 我们 热的 咖啡 , 三明治 , 和 馅饼 ;

给我们送来了热咖啡、三明治和馅饼;

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
All the others thought that was immense .
全部 这 其他的 想法 那 曾是 巨大 .

其他人都觉得这太了不起了。

[bʌt; bət][bɑːb] , [ʌn'greɪtfl] [kʌs] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪ] ,
But Bob , ungrateful cuss , he would never say ,
但 鲍勃 , 忘恩负义 坏话 , 他 会 绝不 说 ,

但是，忘恩负义的鲍勃，他永远不会说出口。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
Like the rest , that she had saved their lives ;
喜欢 这 休息 , 那 她 有 已保存 他们的 生活 ;

和其他人一样，她也救了他们的命;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bleɪmd] ['bɪzi] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn]
He was too blamed busy , like the one - armed man
他 曾是 也 被指责 忙碌的 , 喜欢 这 一 - 武装 男人

他太忙了，就像那个独臂人一样。

['peɪpɝɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪvz] !
Papering — the one that had the hives !
纸张 — 这 一 那 有 这 麻疹 !

纸浆——就是那个有蜂巢的纸浆!

[bɑːb] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃiz] — [iːt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ,

Bob	**would**	**eat**	**the**	**lunches**	**—**	**eat**	**and**	**come**	**again**	**,**
鲍勃	会	吃	这	午餐	—	吃	和	来	再次	,

鲍勃会吃午餐——吃完再来，

['saɪlənt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][pʌp] ;

Silent	**,**	**but**	**as**	**hungry**	**as**	**a**	**pup**	**;**
沉默的	,	但	作为	饥饿的	作为	一个	小狗	;

沉默不语，却像小狗一样饥饿；

['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [paɪ] , ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][goʊ] ;

Finish	**with**	**a**	**piece**	**o**	**'**	**pie**	**,**	**swallow**	**it**	**—**	**and**	**go**	**;**
结束	和	一个	片	o	-	馅饼	,	吞	它	—	和	去	;

最后吃一块馅饼，咽下去——然后走人；

['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] [ʌp] !

Never	**had**	**to**	**make**	**him**	**hurry**	**up**	**!**
绝不	有	到	制作	他	匆忙	向上	!

从来不用催他!

[ðen] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Then	**one**	**night**	**we**	**heard**	**him**	**talking**	**to**	**the**	**girl**	**,**
然后	一	夜晚	我们	听到	他	说	到	这	女孩	,

一天晚上，我们听到他和那个女孩说话。

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [seɪ] !

Like	**he**	**was**	**complaining**	**to**	**her**	**:**	**"**	**Say**	**!**
喜欢	他	曾是	抱怨	到	她	:	"	说	!

就像他在向她抱怨一样："说!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ?

Can't	**you**	**change**	**the**	**stuffing**	**?**
不能	你	改变	这	馅	?

不能换一下馅料吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][hæm] !

I	**am**	**sick**	**of**	**ham**	**!**
我	是	生病的	的	火腿	!

我吃腻了火腿!

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] !

Have	**a**	**heart**	**!**
有	一个	心	!

请你发发慈悲心!

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [iːt] [heɪ] !

I'd	**just**	**as**	**lief**	**eat**	**hay**	**!**
ID	只是	作为	利夫	吃	干草	!

我宁愿吃干草!

" [dɪd][wiː; wi][ɔːl][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

"	**Did**	**we**	**all**	**jump**	**on**	**him**	**?**
"	做过	我们	全部	跳	在	他	?

"我们都扑向他了吗？"

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi][dɪd] :

You	**can**	**bet**	**we**	**did**	**:**
你	能	赌注	我们	做过	:

当然，我们做到了:

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪk] , [juː; jʊ] [stɪr] ,

"	**Who**	**gave**	**you**	**the**	**right**	**to**	**kick**	**,**	**you**	**steer**	**,**
"	WHO	给予	你	这	正确的	到	踢	,	你	转向	,

"谁给了你踢、你掌舵的权利？"

['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ?
Over **what** **she** **brings** **us** **?**
超过 什么 她 带来 我们 ?

她给我们带来了什么?

[ʃiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pæl] ;
She's **a** **first** **-** **rate** **pal** **;**
她是 一个 第一的 - 速度 朋友 ;

她是个一流的朋友;

[tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] !
Talk **some** **more** **and** **get** **her** **on** **her** **ear** **!**
讲话 一些 更多的 和 得到 她 在 她 耳朵 !

再多说几句，让她听得津津有味!

" [bɑːb] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['flʌstərd] ; [θɔːt] [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] .
" **Bob** **was** **somewhat** **flustered** **;** **thought** **we** **hadn't** **heard** **.**
" 鲍勃 曾是 有些 慌乱 ; 想法 我们 之前没有 听到 .

鲍勃有些慌乱；他以为我们没听到。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [eint] [juː; jʊ] ['taɪərd] [oʊ] - [hæm] ? "
Then **he** **said** **,** **"** **Well** **,** **ain't** **you** **tired** **o** **'** **ham** **?** **"**
然后 他 说 , " 出色地 , 不是 你 疲劳的 o - 火腿 ? "

然后他说："你们难道不厌倦火腿吗？"

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sez] ['wilkɔks] .
" **What** **of** **that** **?** **"** **says** **Wilcox** **.**
" 什么 的 那 ? " 说道 威尔科克斯 .

"那又怎样？"威尔科克斯说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] !
" **Think** **of** **how** **she** **works** **!**
" 思考 的 如何 她 作品 !

想想她是怎么工作的!

[sˈpendz] [hɜːr; hər] [kæʃ] . . . !
Spends **her** **cash** **.** **.** **.** **!**
花费 她 现金 . . . !

她把钱花光了……!

" ([ɔːl] [bɑːb] [sed] [ðen] [wʌz; wəz] , " [dæm] ! ")
" **(** **All** **Bob** **said** **then** **was** **,** **"** **Damn** **!** **"** **)**
" (全部 鲍勃 说 然后 曾是 , " 该死 ! ")

（鲍勃当时只说了一句："该死！"）

[græbiŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋfiːld] , " ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] !
Grabbing **up** **his** **Springfield** **,** **"** **Listen** **,** **you** **!**
抓取 向上 他的 斯普林菲尔德 , " 听 , 你 !

他抓起他的斯普林菲尔德，"听着，你!

" [hiː; hi] [snæps] .
" **he** **snaps** **.**
" 他 快照 .

他突然爆发了。

" [ðæts] [maɪ] ['moʊtər] [ænd; ənd] [maɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
" **That's** **my** **motor** **and** **my** **gasoline** **.**
" 那就是 我的 发动机 和 我的 汽油 .

"那是我的发动机和我的汽油。"

[ʃʊr] [ʃiːz] ['spendɪŋ] ['mʌni] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ;
Sure **she's** **spending** **money** **—** **but** **it** **comes** **from** **me** **;**
当然 她是 开支 钱 — 但 它 来 从 我 ;

她的确在花钱——但那是我出的钱;

[ʃi:z] [maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['neɪmz] [ai'ri:n] !
She's my sister , and her name's Irene !
她是 我的 姐姐 , 和 她 名字 艾琳 !

她是我妹妹，她的名字叫艾琳!

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
" Then , as he marched himself into the night ,
" 然后 , 作为 他 行军 他自己 进入 这 夜晚 ,

然后，他迈着大步走进了夜色中，

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [spel] .
We looked at each other a spell .
我们 看起来 在 每个 其他 一个 拼写 .

我们彼此对视了一会儿。

" [wi:v] ['dɪtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [lʌk] — [hi:; hi][wəʊnt][let][hɜ:r; hər] [kʌm] [bæk] ,
" We've ditched our good luck — he won't let her come back ,
" 我们已经 抛弃 我们的 好的 运气 — 他 惯于 让 她 来 后退 ,

“我们失去了好运——他不会让她回来了。”

" [sez] ['wilkɔks] .
" Says Wilcox .
" 说道 威尔科克斯 .

威尔科克斯说。

" [naʊ] ['iznt] [ðæt] [hel] !
" Now isn't that hell !
" 现在 不是 那 地狱 !

“那简直就是人间地狱！”

" ['bju:glər] [bɪl]
" BUGLER BILL
" 司号员 账单

“号手比尔”

['bju:glər] [bɪl] — [maɪld] - ['mænərd] , [ʃaɪ] —
Bugler Bill — mild - mannered , shy —
司号员 账单 — 温和的 - 有礼貌的 , 害羞的 —

号手比尔——性格温和，腼腆——

[ɪz] [streɪt] . . . .
Is straight . . . .
是 直的 . . . .

是直的.....

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [ɪf] [bɪl] [wʊd] [laɪ] ?
But I wonder if Bill would lie ?
但 我 想知道 如果 账单 会 说谎 ?

但我很好奇比尔会不会撒谎?

['bju:glər] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['pensɪv] [læd] ,
Bugler Bill is a pensive lad ,
司号员 账单 是 一个 沉思的 小伙子 ,

号手比尔是个爱沉思的年轻人，

['weðər] ['hi:z] ['wə:kin] - [ɔ:r][nɑ:t] ;
Whether he's workin ' or not ;
无论 他是 工作 - 或者 不是 ;

无论他是否在工作;

['sɪriəs] - [feɪst] [æn; ən] - ['pɪtɪf(ə)l][sæd] —
Serious - faced an ' pitiful sad —
严肃的 - 面对 一个 - 可怜 伤心 —

表情严肃，一脸可怜的悲伤——

([θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [ʃɑːt] ！)

(	Think	he	was	goin	'	t	'	be	shot	！	)
(	思考	他	曾是	去	-	t	-	是	射击	！	)

（我以为他要被枪杀了！）

[wen'evər] [hiː; hi]['bjuːgəlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kraɪ] —

Whenever	he	bugles	,	some	of	us	cry	—
每当	他	号角	,	一些	的	我们	哭	—

每当他吹响号角，我们当中有些人就会哭泣——

['revəli] , [tæps] , [ɔːr] [mes] —

Reveille	,	taps	,	or	mess	—
起床号	,	水龙头	,	或者	混乱	—

起床号、熄灯号或晚祷号——

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌes oʊ 'biː] - [stʌf] [bɪl] [gets] [baɪ] ,

With	musical	sob	-	stuff	Bill	gets	by	,
和	音乐	哭泣	-	东西	账单	获得	经过	,

比尔靠着那些煽情的音乐勉强糊口。

['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ！

Plaintive	and	full	of	distress	!
哀怨	和	满的	的	痛苦	！

哀怨而痛苦！

['bjuːglər] [bɪl] [ɪz]['nevər]['riːəl] [geɪ] ,

Bugler	Bill	is	never	real	gay	,
司号员	账单	是	绝不	真实的同性恋		,

号手比尔从来都不是真正的同性恋。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['saʊər] - [feɪs] [plæn] ;

But	built	on	a	sour	-	face	plan	;
但	建造	在	一个	酸的	-	脸	计划	;

但这却是建立在苦涩的计划之上的;

[bɪl] ['wʊdnt] [læf] , [wət'evər] [juːd] [seɪ] ;

Bill	wouldn't	laugh	,	whatever	you'd	say	;
账单	不会	笑	,	任何	你会	说	;

无论你说什么，比尔都不会笑;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国军乐队的军歌(With the Colors Songs of the American Service)

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - ['pɔɪznd] [mæn] .
Looks like a love - poisoned man .
看起来 喜欢 一个 爱 - 中毒 男人 .

看起来像个情伤缠身的男人。

" [grɪn] , [ji:; ji][haɪ'i:nəz] , " ['hi:l] [seɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['smoʊks] ;
" Grin , ye hyenas , " he'll say as he smokes ;
" 咧嘴笑 , 是的 鬣狗 , " 地狱 说 作为 他 烟雾 ;

“咧嘴笑吧，鬣狗们，”他一边抽烟一边说；

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [gai] — "
" I ain't a frivolous guy — "
" 我 不是 一个 轻浮 盖伊 — "

“我不是个轻浮的人——”

" ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ju:; jʊ] [kɔ:zd] [foʊks]
" Thinkin ' of all of the pain you caused folks
" 思考 - 的 全部 的 这 疼痛 你 导致 各位

想到你给人们带来的所有痛苦，我就感到难过。

[waɪl] ['lɜ:rnɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] ? " [æsks][aɪ] .
While learnin ' to play ? " asks I .
尽管 学习 - 到 玩 ? " 问 我 .

“一边学着玩呢？”我问道。

['bju:glər] [bɪl] , [hi:; hi] [saɪz] [æz; əz][hi:; hi][tɜ:rnz] ,
Bugler Bill , he sighs as he turns ,
司号员 账单 , 他 叹息 作为 他 转弯 ,

“号手比尔，”他叹了口气，转过身去。

['ʃeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Shakin ' his head at me .
摇晃 - 他的 头 在 我 .

他朝我摇了摇头。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ][ti: 'eɪtʃ] - ['bju:gl][aɪ] [lə:nz] —
" A long while ago th ' bugle I learns —
" 一个 长的 尽管 前 th - 号角 我 学习 —

很久以前，我学会了吹号——

[soʊ][dəunt][ju:; jʊ][gɪt] ['fʌni] , " [sez] [hi:; hi] .
So don't you git funny , " says he .
所以 不 你 git 有趣的 , " 说道 他 .

“所以你别胡闹，”他说。

" [maɪ] ['ɔ:diəns] [læft] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][kraɪd] ['sɔ:lti] [terz] ,
" My audience laughed till it cried salty tears ,
" 我的 观众 笑了 直到 它 哭 咸 眼泪 ,

我的观众笑得眼泪都出来了，

[æn; ən] - ['evriwʌn] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
An ' everyone called me a joy .
一个 - 每个人 称为 我 一个 喜悦 .

大家都说我是个开心果。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][fɔːr; fər] ['jɪrz] —

I	was	a	clown	in	a	circus	for	years	—
我	曾是	一个	小丑	在	一个	马戏团	为了	年	—

我曾在马戏团当过多年的小丑——

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['sɑːləm] , [maɪ] [bɔɪ] !

That's	why	I'm	solemn	,	my	boy	!
那就是	为什么	我是	庄严	,	我的	男生	!

这就是我神情严肃的原因，孩子!

" ['bjuːglər] [bɪl] [kʌm] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] " —

"	Bugler	Bill	come	"	out	of	the	Draft	"	—
"	司号员	账单	来	"	出去	的	这	草稿	"	—

“号手比尔退出征兵”——

[d'juː] [spoʊz] [æt; ət] [ðæt] [dʒoʊk][hiː; hi] ['æktʃuəli] [læft] ?

D'you	s'pose	at	that	joke	he	actually	laughed	?
你	假设	在	那	开玩笑	他	实际上	笑了	?

你觉得他听到那个笑话真的笑了吗?

['haɪni] [ðə; ði] ['hɑːslər]

HEINIE	THE	HOSTLER
海尼	这	房东

海尼，那个招待员

['hiːz] [nɑːt] ['veri] ['hænsəm] [ɔːr]['klevər] ,

He's	not	very	handsome	or	clever	,
他是	不是	非常	英俊的	或者	聪明的	,

他既不英俊也不聪明。

['hiːz] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] — [ænd; ənd]['hiːz] [fæt] ,

He's	slow	in	his	wits	—	and	he's	fat	,
他是	慢的	在	他的	智慧	—	和	他是	胖的	,

他反应迟钝，而且很胖。

[ænd; ənd] [jet] ['hiːz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] —

And	yet	he's	a	soldier	of	Uncle	Sam's	—
和	然而	他是	一个	士兵	的	叔叔	山姆的	—

然而，他却是山姆大叔的士兵——

[naʊ] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Now	,	whaddy	you	know	about	that	?
现在	,	-	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['dʌmi] ,

We	always	called	him	Dummy	,
我们	总是	称为	他	假的	,

我们一直叫他“笨蛋”。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [faɪt] ;

And	thought	he	wouldn't	fight	;
和	想法	他	不会	斗争	;

他以为他不会反抗;

[wiː; wi] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] —

We	sneered	at	him	and	jeered	at	him	—
我们	冷笑	在	他	和	嘲笑	在	他	—

我们嘲笑他，讥讽他——

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ɪz] — [ə; eɪ] [saɪt] !

He	was	—	and	is	—	a	sight	!
他	曾是	—	和	是	—	一个	视线	!

他过去是，现在也是，一个令人惊艳的人!

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][bɪg] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [smɔːl] ,

His	**feet**	**are**	**big**	**,**	**his**	**head**	**is**	**small**	**,**
他的	脚	是	大的	,	他的	头	是	小的	,

他的脚很大，头很小。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [blʌd] [ɪz] [sloʊ] ,

His	**German**	**blood**	**is**	**slow**	**,**
他的	德语	血	是	慢的	,

他的德国血统让他反应迟钝。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

But	**at**	**the**	**call**	**for**	**volunteers**	**,**
但	在	这	称呼	为了	志愿者	,

但在号召志愿者时，

[waɪ] , ['dɪdnt] ['haɪni] [goʊ] ?

Why	**,**	**didn't**	**Heinie**	**go**	**?**
为什么	,	没有	海尼	去	?

为什么海尼没去?

['hiːz] ['wəːkin] - [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːslər]

He's	**workin**	**'**	**as**	**a**	**hostler**
他是	工作	-	作为	一个	房东

他当的是马厩管理员。

([hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk])

(	**He**	**used**	**to**	**be**	**a**	**clerk**	**)**
(	他	用过的	到	是	一个	职员	)

（他以前是名职员）

[hiː; hi][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ðæt] [bɔɪ] ,

He	**don't**	**enjoy**	**his**	**job**	**,**	**that**	**boy**	**,**
他	不	享受	他的	工作	,	那	男生	,

那个男孩不喜欢他的工作。

[bʌt; bət] ['haɪni] [ɪz][noʊ] [ʃɜːrk] .

But	**Heinie**	**is**	**no**	**shirk**	**.**
但	海尼	是	不	推脱	.

但海尼可不是个懒惰的人。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

"	**This**	**is**	**my**	**country**	**just**	**as**	**much**
"	这	是	我的	国家	只是	作为	很多

"这里也是我的国家。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , " [sez] [hiː; hi] ;

As	**it**	**is**	**yours**	**,**	**"**	**says**	**he**	**;**
作为	它	是	你的	,	"	说道	他	;

"既然是你的，"他说；

" [aɪm]['gənə; 'gɔːnə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː]

"	**I'm**	**gonna**	**do**	**what**	**I**	**can**	**do**
"	我是	将会	做	什么	我	能	做

我会尽我所能。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][maɪn] ! . . .

To	**keep**	**it**	**mine**	**!**	**.**	**.**	**.**
到	保持	它	矿	!	.	.	.

我要把它留给我!

[juːl] [siː] !

You'll	**see**	**!**
你会	看	!

你会看到的!

" [maɪ]['fɑːðər] , [hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr]
" My father , he come over here
" 我的 父亲 , 他 来 超过 这里

我父亲过来了

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] ;
To get away from things ;
到 得到 离开 从 事物 ;

逃离这一切;

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'baɪd][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd] —
He couldn't abide on th - other side —
他 不能 遵守 在 th - 其他 边 —

他无法忍受另一边——

[ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
Aristocrats and kings .
贵族 和 国王 .

贵族和国王。

[ðə; ðiː][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [miːn] ['lɪbərti] ,
The Stars and Stripes mean liberty ,
这 星星 和 条纹 意思是 自由 ,

星条旗象征着自由。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] ;
I've always understood ;
我已经 总是 理解 ;

我一直都明白;

[soʊ] ['gɪmi] [ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] — [ɔːr] [faɪt] —
So gimme the right to work — or fight —
所以 给我 这 正确的 到 工作 — 或者 斗争 —

所以，给我工作的权利——或者战斗的权利——

[aɪ] ['betʃə] [aɪl] [meɪk] [gʊd] .
I betcha I'll make good .
我 我敢打赌 患病的 制作 好的 .

我保证我会做得很好。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə]['hɔːrsɪz]
" As a chambermaid to horses
" 作为 一个 女佣 到 马匹

"作为马的侍女"

[ɪn][ə; eɪ] ['bætəri] [ðæts] [nuː] ,
In a battery that's new ,
在 一个 电池 那就是 新的 ,

如果是新电池,

[ðə; ðiː][wɜːrk][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf]
The work is rough and mean enough
这 工作 是 粗糙的 和 意思是 足够的

这项工作粗糙而卑鄙。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
And wouldn't appeal to you ;
和 不会 上诉 到 你 ;

而且你肯定不会喜欢;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
But I've got my place and I'll stick to it —
但 我已经 得到 我的 地方 和 患病的 戳 到 它 —

但我已经找到了归宿，我会坚守下去——

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [du:] [mɔ:r] ?
Can any man do more ?
能 任何 男人 做 更多的 ?

还有谁能做得更多?

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] , [laɪk] [dæd] ,
I've never had a chance , like dad ,
我已经 绝不 有 一个 机会 , 喜欢 爸爸 ,

我从来没有像爸爸那样的机会。

[tu:; tə] [pru:v] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] .
To prove myself before .
到 证明 我 前 .

为了证明自己。

" [pər'hæps] [hi:; hi] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
" Perhaps he won't get a commission ;
" 也许 他 惯于 得到 一个 委员会 ;

"他或许拿不到佣金;

[pər'hæps] [hi:; hi] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ;
Perhaps he is dull , and all that ;
也许 他 是 乏味的 , 和 全部 那 ;

或许他很无趣，诸如此类;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['hi:z] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌem 'i:] —
But somehow I feel that he's better than me —
但 不知何故 我 感觉 那 他是 更好的 比 我 —

但我总觉得他比我强——

[naʊ] - [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Now whaddy you know about that ?
现在 - 你 知道 关于 那 ?

你对那件事了解多少?

['aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b]
OUR JOB
我们的 工作

我们的工作

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [heɪt] [ðə; ði] ['enəmi] — [ðæt] [weɪsts] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] " [pep] " —
You mustn't hate the enemy — that wastes a lot of " pep " —
你 不得 恨 这 敌人 — 那 废物 一个 很多 的 " 活力 " —

你不应该憎恨敌人——那样会浪费很多精力——

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [pæst] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [tu:; tə] - [deɪ] .
The Colonel passed the word around the training camp to - day .
这 上校 通过了 这 单词 大约 这 训练 营 到 - 天 .

上校今天把消息传遍了训练营。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərn] [wɔ:r] [wi:; wi] ['gɑ:tə] [ɔ:l] [kætʃ] [step] ;
The Captain says with modern war we gotta all catch step ;
这 队长 说道 和 现代的 战争 我们 必须 全部 抓住 步 ;

上尉说，在现代战争中，我们都必须迎头赶上;

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rʌf] - [nekt] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:r] [seɪ] :
" Cut out the rough - necked rage and talk , and don't you think or say :
" 切 出去 这 粗糙的 - 颈部 愤怒 和 讲话 , 和 不 你 思考 或者 说 :

"收起你那粗鲁的愤怒和言语，不要那样想，也不要那样说:

" - ['paiərits] , ['reɪpɪst] , ['mɜ:dəəz] ; ['pɔɪzənər] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [θi:vz] ;
" ' Pirates , rapists , murderers ; poisoners and lying thieves ;
" - 海盗 , 强奸犯 , 杀人犯 ; 投毒者 和 说谎 窃贼 ;

"海盗、强奸犯、杀人犯;投毒者和撒谎的窃贼;

['su:pər] - ['vændlz] , [rʌn] [ə'mʌk] — [blæk] ['dɛvəlz] [kwoʊtɪŋ] ['sə:mənz] ;

Super	-	vandals	,	run	amuck	—	black	devils	quoting	sermons	;
极好的	-	破坏者	,	跑步	横冲直撞	—	黑色的	魔鬼	引用	布道	;

超级破坏分子横行无忌——黑魔鬼引用布道词;

[ðɪs] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['moʊstli] ['hev(ə)n] - [meɪd] , ['aʊər; ɑ:r] ['tʃæplɪn] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] ;

This	world	was	mostly	Heaven	-	made	,	our	Chaplain	,	he	believes	;
这	世界	曾是	大多	天堂	-	制成	,	我们的	牧师	,	他	相信	;

我们的牧师认为，这个世界大部分都是上天创造的;

[bʌt; bət] [hel] [ɪt'self] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [spɔ:nd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒɜ:mənz] !

But	Hell	itself	conceived	and	spawned	the	Military	Germans	!
但	地狱	本身	构思	和	已生成	这	军队	德国人	!

但是，正是地狱孕育并催生了德国军国主义!

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [kɪdz] , [ænd; ənd] [oʊld] [foʊks] , [tu:] ;

"	The	enemy	is	good	at	killing	kids	,	and	old	folks	,	too	;
"	这	敌人	是	好的	在	杀	孩子们	,	和	老的	各位	,	也	;

"敌人很擅长杀害孩子，也很擅长杀害老人;

[tɔ:'pi:dəʊɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [plænts] ;

Torpedoing	hospital	ships	and	blowin	'	up	our	plants	;
鱼雷	医院	船舶	和	吹	-	向上	我们的	植物	;

用鱼雷击沉医院船，炸毁我们的工厂;

[bʌt; bət] [kɑ:dʒɪtætɪn] - [ɑ:n] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [wəʊnt] [du:] ;

But	cogitatin	'	on	their	line	of	wicked	things	won't	do	;
但	思考	-	在	他们的	线	的	邪恶	事物	惯于	做	;

但光是琢磨他们那些邪恶的事情是行不通的;

[wi:l] ['nevər] [heɪt] - [ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [mæp] — [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ə; eɪ] [tʃæns] !

We'll	never	hate	'	em	off	the	map	—	just	give	the	guns	a	chance	!
出色地	绝不	恨	-	呃	离开	这	地图	—	只是	给	这	枪支	一个	机会	!

我们永远不会彻底憎恨他们——只要给枪支一个机会!

" [soʊ] [wi:; wi] [dəunt] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] - - , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [wi:; wi] [dəunt] [bɜ:rn] ;

"	So	we	don't	go	in	for	loathin	'	,	and	with	anger	we	don't	burn	;
"	所以	我们	不	去	在	为了	-	-	,	和	和	愤怒	我们	不	烧伤	;

所以我们不憎恨，也不被愤怒吞噬;

[wɪə(r)] ['drɪlɪn] - , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['dɪgɪn] - , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['wə:kin] - [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ;

We're	drillin	'	,	and	we're	diggin	'	,	and	we're	workin	'	all	the	while	;
是	钻探	-	,	和	是	挖掘	-	,	和	是	工作	-	全部	这	尽管	;

我们一直在钻探、挖掘和工作;

[tu:; tə] [pʊt] - [ɜ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] [ɪz] [ðə; ði] [trɪk] [wi:; wi] [hɑ:ft] [lɜ:rn] —

To	put	'	er	in	the	target	is	the	trick	we	hafter	learn	—
到	放	-	呃	在	这	目标	是	这	诡计	我们	哈夫特	学习	—

把她打进靶心是我们后来才学到的诀窍——

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['mænz] [ə; eɪ] ['betər] [ʃɑ:t] [wen] [hi:; hi] [kæn; kən] [ʃu:t] — [ænd; ənd] [smaɪl] !

And	ev'ry	man's	a	better	shot	when	he	can	shoot	—	and	smile	!
和	每一个	男人的	一个	更好的	射击	什么时候	他	能	射击	—	和	微笑	!

如果一个人能一边射击一边微笑，那么他的射击水平就会提高!

[ðə; ði] [foʊks] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ə; eɪ] - - - ['oʊvər] [ɔ:l]

The	folks	at	home	will	spend	their	time	a	-	broodin	'	over	all
这	各位	在	家	将要	花费	他们的	时间	一个	-	-	-	超过	全部

家里的人们会花时间沉思这一切

[ðə; ði] ['næsti] ['dɛvəlz] [du:] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ðeɪ] [kæn; kən] [dwel] ;

The	nasty	devils	do	and	on	the	details	they	can	dwell	;
这	可恶的	魔鬼	做	和	在	这	细节	他们	能	住	;

那些卑鄙的家伙确实会这样做，而且他们会在细节上纠缠不休;

[its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — [wen] [kʌmz] [ðə; ði][kɔːl] —

It's	up	to	us	to	learn	this	game	,	and	then	—	when	comes	the	call	—
它是	向上	到	我们	到	学习	这	游戏	,	和	然后	—	什么时候	来	这	称呼	—

我们有责任学习这套规则，然后——当召唤来临时——

[pʌmp] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] — [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hel] .

Pump	lead	into	the	enemy	—	and	send	him	back	to	hell	.
泵	带领	进入	这	敌人	—	和	发送	他	后退	到	地狱	.

用子弹扫射敌人，把他送回地狱。

[hɜːr; hər] ['dʒɑːni]

HER	JOHNNY
她	约翰尼

她的约翰尼

[sɪns] ['dʒɑːni] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] ,

Since	Johnny	has	joined	the	Marine	corps	,
自从	约翰尼	有	加入	这	海洋	兵团	,

自从约翰尼加入海军陆战队以来，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] ['hiːz][toʊld] ,

Of	course	he	will	do	what	he's	told	,
的	课程	他	将要	做	什么	他是	讲述	,

他当然会听从命令。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [siː]

And	Johnny	will	be	at	home	on	the	sea
和	约翰尼	将要	是	在	家	在	这	海

而约翰尼会在海上如鱼得水。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

The	day	he	is	eighteen	years	old	.
这	天	他	是	十八	年	老的	.

他十八岁生日那天。

[dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ʌv; əv][maɪ]['beɪbi]

Just	what	they	expect	of	my	baby
只是	什么	他们	预计	的	我的	婴儿

这正是他们对我的宝宝的期望

[eint] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔː] ; [maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

Ain't	clear	to	his	maw	;	my	,	oh	,	my	!
不是	清除	到	他的	嘴	;	我的	,	哦	,	我的	!

他嘴里还不清楚；我的天哪！

[bʌt; bət] ['dʒɑːniːz] [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [bluː] — [ænd; ənd] [eint] ['kærɪn] - —

But	Johnny's	a	-	wearin	'	the	blue	—	and	ain't	carin	'	—
但	约翰尼的	一个	-	穿着	-	这	蓝色的	—	和	不是	卡林	-	—

但约翰尼穿着蓝色制服——而且毫不在乎——

['hiːz] [gɔːn] !

He's	gone	!
他是	已消失	!

他走了！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ɪf] [aɪ][kraɪ] ?

Is	it	wrong	if	I	cry	?
是	它	错误的	如果	我	哭	?

我哭出来错了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

It	ain't	been	so	long	,	I	remember	,
它	不是	到过	所以	长的	,	我	记住	,

我记得，时间并没有过去太久。

[ðæt] ['dʒɑ:ni] , [maɪ]['beɪbi] , [wʌz; wəz] [sɪk]
That Johnny , my baby , was sick
那 约翰尼 , 我的 婴儿 , 曾是 生病的

我的孩子约翰尼生病了

[wen'evər] ['hi:d] [get][ɑ:n][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd]['hi:d] [fret]
Whenever he'd get on a boat , and he'd fret
每当 他会 得到 在 一个 船 , 和 他会 烦恼

每当他登上船，他都会忧心忡忡

[tɪl] [wi:d] [lænd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kwɪk] .
Till we'd land — which was usually quick .
直到 我们会 土地 — 哪个 曾是 通常 快的 .

直到我们降落——通常很快就能降落。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] ,
But now , with his gun and his kit - bag ,
但 现在 , 和 他的 枪 和 他的 成套工具 - 包 ,

但现在，他带着枪和装备包，

['hi:z] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
He's answered the call , bless his heart !
他是 回答 这 称呼 , 保佑 他的 心 !

他响应了召唤，真是个好人！

[ænd; ənd] ['hi:l] [skwer] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:]
And he'll square out his jaw and think of his maw
和 地狱 正方形 出去 他的 颚 和 思考 的 他的 嘴

他会挺直下巴，想着他的嘴。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] !
And go in to win from the start !
和 去 在 到 赢 从 这 开始 !

从一开始就全力以赴，争取胜利！

[maɪ] ['dʒɑ:ni:z] [nɑ:t] ['faɪtɪn] - [fɔ:r; fər] ['pleʒər]
My Johnny's not fightin ' for pleasure
我的 约翰尼的 不是 战斗 - 为了 乐趣

我的约翰尼不是为了享乐而战。

([aɪ] [noʊ] ['hi:l] [bi:; bi] [si:] - [sɪk] , [pɔ:r] [kɪd] !)
(I know he'll be sea - sick , pore kid !)
(我 知道 地狱 是 海 - 生病的 , 孔隙 孩子 !)

（我知道他肯定会晕船，可怜的孩子！）

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [steɪd] , [ðeid] [kɔ:l][ˌem 'i:][ə'freɪd] ;
But he said , " If I stayed , they'd call me afraid ;
但 他 说 , " 如果 我 入住 , 他们会 称呼 我 害怕的 ;

但他说道："如果我留下，他们会说我害怕；

[aɪ]['gɑ:tə] [saɪn] [ʌp] " — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
I gotta sign up " — and he did .
我 必须 符号 向上 " — 和 他 做过 .

"我得报名"——然后他就报名了。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][sɪt] [hɪr] , ['sɔ:rtər] ['dri:mɪn] -
So now I sit here , sorter dreamin '
所以 现在 我 坐 这里 , 分拣机 梦境 -

所以现在我坐在这里，做着一些梦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪn] .
Of the days he was mine .
的 这 天 他 曾是 矿 .

他曾属于我的日子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] —
They **are** **done** **—**
他们 是 完毕 —

他们完成了——

[aɪm] [praʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] — [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [dɪʃ]
I'm **proud** **;** **but** **I** **wish** **—** **I** **could** **fix** **up** **a** **dish**
我是 自豪的 ; 但 我 希望 — 我 可以 使固定向上 一个 盘子

我感到自豪；但我希望——我能做出一道菜。

[ʌv; əv] ['dəunʌts] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] , [maɪ][sʌn] !
Of **doughnuts** **for** **Johnny** **,** **my** **son** **!**
的 甜甜圈 为了 约翰尼 , 我的 儿子 !

给我儿子约翰尼的甜甜圈!

[ðə; ði] [fɜːrst] [fliːt]
THE **FIRST** **FLEET**
这 第一的 舰队

第一舰队

[wiː; wi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] [hɪr] ,
We **slid** **into** **the** **harbor** **here** **,**
我们 滑行 进入 这 港口 这里 ,

我们在这里滑入了港口。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [greɪ] ,
A **line** **of** **battle** **-** **cruisers** **gray** **,**
一个 线 的 战斗 - 巡洋舰 灰色的 ,

一排灰色的战列巡洋舰，

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['gʌnz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]
With **hungry** **guns** **as** **silent** **as**
和 饥饿的 枪支 作为 沉默的 作为

饥饿的枪声悄无声息地响起

[ðə; ði]['bændz] [ə'bɔːrd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] .
The **bands** **aboard** **that** **did** **not** **play** **.**
这 乐队 船上 那 做过 不是 玩 .

船上没有演奏的乐队。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][dæmp] ,
The **fog** **was** **soft** **,** **the** **fog** **was** **damp** **,**
这 多雾路段 曾是 柔软的 , 这 多雾路段 曾是 潮湿 ,

雾很柔和，雾很潮湿。

[ðə; ði] [hʌʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][waɪd][æz; əz] [speɪs] ,
The **hush** **was** **thick** **and** **wide** **as** **space** **,**
这 嘘 曾是 厚的 和 宽的 作为 空间 ,

寂静如太空般浓厚而广阔。

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
But **ev'ry** **man** **was** **standing** **at**
但 每一个 男人 曾是 常设 在

但每个人都站在那里

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] .
Attention **in** **his** **given** **place** **.**
注意力 在 他的 给定 地方 .

在他指定的位置上受到关注。

[wiːd] [meɪd] [ðə; ði][pɔːrt] , [wɪð; wɪθ][taɪm][tuː; tə] [sper] —
We'd **made** **the** **port** **,** **with** **time** **to** **spare** **—**
我们会 制成 这 港口 , 和 时间 到 空闲的 —

我们提前到达了港口——

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sæmz][fɜːrst] [fliːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

And	Uncle	Sam's	first	Fleet	was	there	!
和	叔叔	山姆的	第一的	舰队	曾是	那里	!

山姆大叔的第一舰队也在那里!

[ðen] [keɪm] [ðoʊz] ['ʌðər] ['neɪvi][men] —

Then	came	those	other	navy	men	—
然后	来了	那些	其他	海军	男人	—

然后，其他海军人员也来了——

['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] [kɔːz] —

Our	allies	in	this	troubled	cause	—
我们的	盟国	在	这	麻烦	原因	—

我们在这项艰巨事业中的盟友——

['wɪri] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hʌn] ,

Weary	of	holding	back	the	Hun	,
厌倦	的	保持	后退	这	匈奴	,

厌倦了阻挡匈奴人，

['klɪpɪŋ] , [tuː] [sloʊ] , [hɪz; ɪz]['kruːəl] [klɔːz] .

Clipping	,	too	slow	,	his	cruel	claws	.
剪裁	,	也	慢的	,	他的	残忍的	爪子	.

剪线太慢了，他那残酷的利爪。

['aʊər; ɑːr]['ædmərəl] , [ə; eɪ] [fjuː] - [wɜːrdz][mæn] ,

Our	Admiral	,	a	few	-	words	man	,
我们的	上将	,	一个	很少	-	字	男人	,

我们的海军上将，一个寡言少语的人，

['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] . . . .

Greeted	the	visitors	.	.	.	.
问候	这	访客	.	.	.	.

迎接来访者.....

" [wɪə(r)] [hɪr] ,

"	We're	here	,
"	是	这里	,

我们到了，

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	He	said	,	and	that	was	all	.
"	他	说	,	和	那	曾是	全部	.

他说完这些，就没了。

[ðeɪ] [smaɪld] —

They	smiled	—
他们	微笑	—

他们笑了——

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [wɛðɚd] [klɪr] .

And	said	they	hoped	the	weather'd	clear	.
和	说	他们	希望	这	风化	清除	.

他们说希望天气能放晴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ]['taɪərd] [aɪz]

But	still	those	men	with	tired	eyes
但	仍然	那些	男人	和	疲劳的	眼睛

但那些眼神疲惫的男人们依然如此

[felt] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] , [aɪ] [sər'maɪz] !

Felt	mighty	grateful	,	I	surmise	!
毛毡	强大的	感激的	,	我	推测	!

我猜想，当时一定非常感激!

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] — [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] —
Around our Fleet — not very large —
大约 我们的 舰队 — 不是 非常 大的 —

我们舰队周围——规模不大——

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] [set] ;
We took them , thoughtful faces set ;
我们 采取 他们 , 周到 面孔 放 ;

我们收下了他们，他们脸上都带着沉思的神情；

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːg] - [soʊkt] [taʊn]
And then back to the fog - soaked town
和 然后 后退 到 这 多雾路段 - 浸泡过 镇

然后又回到了雾气弥漫的小镇。

[ðeɪ] [went] — [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [wet] ;
They went — uncomfortably wet ;
他们 去 — 不舒服地 湿的 ;

他们去了——浑身湿透，很不舒服；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [laɪt] ,
But in those eyes a happier light ,
但 在 那些 眼睛 一个 更快乐 光 ,

但在那双眼睛里，却闪耀着更快乐的光芒。

[ðæt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] —
That told him what they'd like to say —
那 讲述 他 什么 他们会 喜欢 到 说 —

这让他明白了他们想说什么——

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
That they were glad he had come back ,
那 他们 是 高兴的 他 有 来 后退 ,

他们很高兴他回来了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [deɪ] .
As he had hoped to do some day .
作为 他 有 希望 到 做 一些 天 .

正如他一直希望的那样。

[ə'nʌðər] [fliːt] , [wɪð; wɪθ] ['freʃər] [men] ,
Another fleet , with fresher men ,
其他 舰队 , 和 更清新 男人 ,

另一支舰队，由更精干的士兵组成。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] !
Gave them a chance to breathe again !
给予 他们 一个 机会 到 呼吸 再次 !

让他们有机会再次呼吸!

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr]
Before they left to go ashore
前 他们 左边 到 去 岸上

在他们离开上岸之前

([ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː]) ,
(A crowd had gathered on the quay) ,
(一个 人群 有 聚集 在 这 码头) ,

（码头上聚集了一群人）

" [wen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" When can you start to work ? " they asked .
" 什么时候 能 你 开始 到 工作 ? " 他们 问 .

"你什么时候可以开始工作？"他们问。

" [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
" How many hours will it be
" 如何 许多 小时 将要 它 是

需要几个小时?

[bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['redi] ?
Before you're ready ?
前 你是 准备好 ?

在你准备好之前?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]
" With a smile
" 和 一个 微笑

"带着微笑"

['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] ['ædmərəl] [rɪ'plaɪd]
Our fighting Admiral replied
我们的 斗争 上将 回复

我们的作战海军上将回答

([ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
(And there was joy in what he said ,
(和 那里 曾是 喜悦 在 什么 他 说 ,

(而且他的话语中充满了喜悦,)

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd]) :
Mingled with pardonable pride) :
混合 和 情有可原 自豪) :

夹杂着可以原谅的骄傲):

" [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wiː; wi] [miːt] ! . . .
" Soon as the enemy we meet ! . . .
" 很快 作为 这 敌人 我们 见面 ! . . .

"一旦与敌人交战! .....

[wɪə(r)] ['redi] [naʊ] — [men] , ['gʌnz] , [ænd; ənd] [fliːt] .
We're ready now — men , guns , and Fleet .
是 准备好 现在 — 男人 , 枪支 , 和 舰队 .

我们现在准备就绪——人员、枪支和舰队。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn]
" So that is how we started in
" 所以 那 是 如何 我们 开始 在

"这就是我们开始的方式。"

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] — [ðə; ði] ['neɪviːz] " [bɪt] " ;
To do our share — the Navy's " bit " ;
到 做 我们的 分享 — 这 海军的 " 少量 " ;

尽我们的一份力——海军的"一份力";

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət]['ædmərəl] ['sɪmz]
They were surprised , but Admiral Sims
他们 是 惊讶 , 但 上将 模拟人生

他们感到惊讶,但西姆斯海军上将

[hæd; həd] ['ʃʊrli] [meɪd] [ə; eɪ] [θriː] - [beɪs] [hɪt]
Had surely made a three - base hit
有 一定 制成 一个 三 - 根据 打

肯定打出了三垒安打

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . . . .
With what he said . . . .
和 什么 他 说 . . . .

他说的那些话.....

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ʌp]
And **now** **it's** **up**
和 现在 它是 向上

现在已经开始了

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [best]
To **us** **to** **do** **our** **hearty** **best**
到 我们 到 做 我们的 爽朗 最好的

我们要竭尽全力

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['siːz] ;
To **make** **the** **seas** **the** **old** **-** **time** **seas** **;**
到 制作 这 海域 这 老的 - 时间 海域 ;

让大海恢复到昔日的模样;

[tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][rest] .
Till **that** **is** **done** **there'll** **be** **no** **rest** **.**
直到 那 是 完毕 将会 是 不 休息 .

在那之前，他们不会有安宁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hʌn] ,
It **is** **a** **job** **to** **stop** **the** **Hun** **,**
它 是 一个 工作 到 停止 这 匈奴 ,

阻止匈奴人的任务，

[bʌt; bət] — [its] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
But **—** **it's** **a** **job** **that** **must** **be** **done** **!**
但 — 它是 一个 工作 那 必须 是 完毕 !

但是——这是一项必须完成的工作!

['brɪgz] [ʌv; əv] [beɪs] [noʊ] . [eɪt]
BRIGGS **OF** **BASE** **No** **.** **8**
布里格斯 的 根据 不 . 8

8号基地的布里格斯

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
It **may** **be** **that** **you** **know** **him** **.**
它 可能 是 那 你 知道 他 .

你或许认识他。

[ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] ['laɪkli] [kɪd] ;
A **slim** **and** **likely** **kid** **;**
一个 苗条的 和 可能 孩子 ;

一个身材苗条、相貌英俊的孩子;

[red] - ['hedɪd] , [tɔːl] , [ænd; ənd][sɔːft][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [glæns] .
Red **-** **headed** **,** **tall** **,** **and** **soft** **of** **speech** **and** **glance** **.**
红色的 - 标题 , 高的 , 和 柔软的 的 演讲 和 瞥一眼 .

红头发，身材高挑，说话轻声细语，眼神温柔。

[hiː; hi]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ][praɪz][æt; ət] [skuːl] ([hɪz; ɪz]['tæləntsˈ]['ɔːlweɪz][hɪd]) ,
He **never** **took** **a** **prize** **at** **school** **(** **his** **talents** **always** **hid** **)** **,**
他 绝不 采取 一个 奖 在 学校 (他的 天赋 总是 隐藏) ,

他在学校从未得过奖（他的才能总是被埋没）。

[ænd; ənd] [jet] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['med(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] !
And **yet** **he's** **got** **a** **medal** **from** **the** **Government** **of** **France** **!**
和 然而 他是 得到 一个 勋章 从 这 政府 的 法国 !

然而，他却获得了法国政府颁发的奖章!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] ;
He **didn't** **kill** **a** **lot** **of** **men** **;**
他 没有 杀 一个 很多 的 男人 ;

他没杀很多人;

[hiː; hi] ['nevər] ['ɪndʒərd] [wʌn] ;
He never injured one ;
他 绝不 受伤 一 ;

他从未伤害过任何人;

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hoʊld] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'loʊn] ;
He didn't hold a trench alone ;
他 没有 抓住 一个 沟 独自的 ;

他并非独自一人坚守战壕;

[hiː; hi] ['nevər] [mænd] [ə; eɪ] [gʌn] ;
He never manned a gun ;
他 绝不 有人值守 一个 枪 ;

他从未操作过枪支;

[hiː; hi] [droʊv] [æn; ən] ['æmbjələns] — [ðæts] [ɔːl] ;
He drove an ambulance — that's all ;
他 驾驶 一个 救护车 — 那就是 全部 ;

他开的是救护车——仅此而已;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [nuː]
But those above him knew
但 那些 多于 他 知道

但他的上级知道

['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hel] [ænd; ənd] [bæk]
He'd take it into hell and back
他会 拿 它 进入 地狱 和 后退

他会把它带进地狱再带回来。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] !
If he was ordered to !
如果 他 曾是 订购 到 !

如果他奉命这样做!

[ðæt] [naɪt] (['hiːd] [bɪn] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb]
That night (he'd been right on the job
那 夜晚 (他会 到过 正确的 在 这 工作

那天晚上（他一直在上班）

[fɔːr; fər] ['twenti] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr])
For twenty hours or more)
为了 二十 小时 或者 更多的)

（20 小时或更长时间）

[ðeɪ] ['telifəund] [ə'gen] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] —
They telephoned again for him —
他们 电话 再次 为了 他 —

他们再次打电话给他——

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kræŋkt] — [hiː; hi] [swɔːr] .
And as he cranked — he swore .
和 作为 他 曲柄 — 他 发誓 .

他一边摇着曲柄，一边咒骂。

[hæf] [ded] [fɔːr; fər] [sliːp] , [hiː; hi] [droʊv] [tuː] [fɑːr] ,
Half dead for sleep , he drove too far ,
一半 死的 为了 睡觉 , 他 驾驶 也 远的 ,

他困得半死，开车开得太远了。

[streɪt] ['ɪntuː] [noʊ] ['mænz] [lænd] ,
Straight into No Man's Land ,
直的 进入 不 男人的 土地 ,

径直进入无人区，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [fɔːr] [men]

And	there	he	gathered	up	four	men
和	那里	他	聚集	向上	四	男人

于是他召集了四个人。

[huː] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd]

Who	didn't	understand
WHO	没有	理解

谁不明白

[ɔːr] [ker] [wʌt] ['hæpənd] . . . .

Or	care	what	happened	.	.	.	.
或者	关心	什么	发生	.	.	.	.

或者根本不在乎发生了什么.....

[ðen] [ə; eɪ] [tʃæp]

Then	a	chap
然后	一个	小伙子

然后一个家伙

['sægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɒbz] [ʌv; əv] [mʌd]

Sagging	with	gobs	of	mud
下垂	和	戈布斯	的	泥

满是泥浆的下陷处

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [kɑːr]

He	shoved	into	his	throbbing	car
他	推搡	进入	他的	悸动	车

他猛地钻进那辆砰砰作响的车里。

[ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] [blʌd] .

That	smelled	of	drugs	and	blood	.
那	闻起来	的	药物	和	血	.

那味道闻起来像毒品和血腥味。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɔːrd] , [bʌt; bət] ['brɪgz] , [sliːp] - [def] ,

The	other	roared	,	but	Briggs	,	sleep	-	deaf	,
这	其他	咆哮	,	但	布里格斯	,	睡觉	-	聋	,

另一个咆哮起来，但布里格斯睡得正香，耳聋了。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [haɪ] —

Stared	at	the	moon	on	high	—
凝视	在	这	月亮	在	高的	—

凝视着高悬的月亮——

- [twʌz] [laɪk] [sʌm; səm] [spent] [stɑːr] - [ʃel] [gluːd] [ɑːn]

'	Twas	like	some	spent	star	-	shell	glued	on
-	那是	喜欢	一些	花费	星星	-	壳	胶合	在

就像一些用过的星形贝壳粘在上面一样。

[ə; eɪ] [bluː] - [blæk] , ['taɪərd] [skaɪ] —

A	blue	-	black	,	tired	sky	—
一个	蓝色的	-	黑色的	,	疲劳的	天空	—

一片蓝黑色的、疲惫的天空——

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [θɪŋk] ;

And	didn't	try	to	hear	or	think	;
和	没有	尝试	到	听到	或者	思考	;

而且既不试图倾听，也不试图思考;

[hiː; hi] ['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]

He	only	tried	to	keep
他	仅有的	尝试	到	保持

他只是想留住

[hɪz; ɪz][kɑ:r][frʌm; frəm]['slaɪdɪŋ][ɔ:f][ðə; ði][roʊd] —

His	**car**	**from**	**sliding**	**off**	**the**	**road**	**—**
他的	车	从	滑动	离开	这	路	—

他的车滑出了路面——

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] .

And	**not**	**to**	**fall**	**asleep**	**.**
和	不是	到	落下	睡着了	.

而且不要睡着。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [went] ['skɪdɪŋ] [bæk]

The	**ambulance**	**went**	**skidding**	**back**
这	救护车	去	集材	后退

救护车滑行了一段距离。

([hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [hæd; həd][lɔ:st] [ðəm'selvz]) ,

(	**His**	**chains**	**had**	**lost**	**themselves**	**)**	**,**
(	他的	链条	有	丢失的	他们自己	)	,

（他的锁链已经消失了）

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm]

While	**now**	**and**	**then**	**a**	**growl**	**came**	**from**
尽管	现在	和	然后	一个	咆哮	来了	从

时不时地，会传来一声低吼。

[ɪts] ['stretʃər] - ['leɪdn] [ʃelvz] .

Its	**stretcher**	**-**	**ladened**	**shelves**	**.**
它是	担架	-	满载	货架	.

架子上摆满了担架。

['brɪgz] ['nevər] [stɑ:pt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [grəunz]

Briggs	**never**	**stopped**	**,**	**but**	**when**	**the**	**groans**
布里格斯	绝不	停止	,	但	什么时候	这	呻吟

布里格斯从未停止过，但当呻吟声响起时

[wɜ:r; wər] ['pʌŋktʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs]

Were	**punctured**	**with**	**a**	**curse**
是	刺破	和	一个	诅咒

被诅咒刺穿

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['wɪri] [mu:n] , " [æt; ət] [li:st]

He	**told**	**the**	**weary**	**moon**	**,**	**"**	**At**	**least**
他	讲述	这	厌倦	月亮	,	"	在	至少

他对疲惫的月亮说：“至少

[ðɪs] ['flɪvər] [ɪz][noʊ] [hɜ:rs] !

This	**flivver**	**is**	**no**	**hearse**	**!**
这	货车	是	不	灵车	!

这辆车可不是灵车！

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [jɔ:nd] [ə'gen] . . . .

"	**And**	**slowly**	**yawned**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	和	缓慢地	打哈欠	再次	.	.	.	.

然后他又缓缓打了个哈欠……

[æt; ət][læst]

At	**last**
在	最后的

终于

[ðeɪ] ['raʊndɪd] ['trʌb(ə)l] [bend] ,

They	**rounded**	**Trouble**	**Bend**	**,**
他们	圆润	麻烦	弯曲	,

他们绕过了麻烦弯，

[beɪs] [eɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [raɪd]
Base Eight before them — and that ride
根据 八 前 他们 一 和 那 骑

在他们之前是 Base Eight——还有那段旅程

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [end] . . . .
Was at a welcome end . . . .
曾是 在 一个 欢迎 结尾 . . . .

结局令人欣慰……

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈɔːrdərˌliːz] [keɪm] [aʊt]
The blood - stained orderlies came out
这 血 - 染色 勤杂工 来了 出去

浑身是血的勤务兵走了出来。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɪn] ,
To take the wounded in ,
到 拿 这 受伤 在 ,

收留伤员，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [reks] . . . .
Opened the doors to lift the wrecks . . . .
打开 这 门 到 举起 这 残骸 . . . .

打开舱门，准备吊起残骸……

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈgɪn]
Before they could begin
前 他们 可以 开始

在他们开始之前

[ðer; ðər] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ðə; ði] [mʌd] - [keɪkt] [mæn] ,
There tumbled out the mud - caked man ,
那里 翻滚 出去 这 泥 - 蛋糕 男人 ,

一个浑身沾满泥浆的男人从那里滚了出来。

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [əˈweɪ] ;
Whose mouth was shot away ;
谁 嘴 曾是 射击 离开 ;

谁的嘴被打掉了；

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [stɛərd] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [biːst]
A man who stared like some wild beast
一个 男人 WHO 凝视 喜欢 一些 荒野 兽

一个男人，眼神像野兽一样盯着人。

[ˈfaɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] ;
Finally brought to bay ;
最后 带来 到 湾 ;

最终被制服；

[fɔːr; fər] [ˈbrɪgz] , [beɪs] [eɪt] , [əˈmerɪkən] ,
For Briggs , Base Eight , American ,
为了 布里格斯 , 根据 八 , 美国人 ,

对于布里格斯、八进制、美式

[hæd; həd] [brɔːt] ([bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr])
Had brought (beside his four)
有 带来 (旁 他的 四)

除了他带来的四个人之外，他还带来了

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] , [hæf] [drʌŋk]
A German officer , half drunk
一个 德语 官 , 一半 醉

一名德国军官，半醉状态

[fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv] [rest] !
For need of rest !
为了 需要 的 休息 !

需要休息!

[huː] [swɔːr]
who swore
WHO 发誓

谁发誓

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'gen]
And cried , and then sank back again
和 哭 , 和 然后 沉没 后退 再次

然后哭了起来，接着又瘫倒在地。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] . . . .
And fell asleep . . . .
和 跌倒 睡着了 . . . .

然后就睡着了.....

[ðæts] [waɪ]
That's why
那就是 为什么

这就是原因

[ðeɪv] ['dekəreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['brɪgz] —
They've decorated little Briggs —
他们有 装饰 小的 布里格斯 —

他们装饰了小布里格斯——

[red] - ['hedɪd] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] !
Red - headed , tall , and shy !
红色的 - 标题 , 高的 , 和 害羞的 !

红头发，个子高，性格腼腆!

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [graulz] ;
" I didn't do a thing , " he growls ;
" 我 没有 做 一个 事物 , " 他 咆哮 ;

"我什么都没做，"他咆哮道;

" - [twʌz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fuːl] [mis'teik] ,
" ' Twas just a fool mistake ,
" - 那是 只是 一个 傻子 错误 ,

"那只是个愚蠢的错误，

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And he'd have captured me , of course ,
和 他会 有 捕获 我 , 的 课程 ,

他当然会抓住我。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] .
If he had been awake .
如果 他 有 到过 醒 .

如果他当时醒着的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ([hɪz; ɪz] ['bætərd] [maʊθ]
He tried to talk (his battered mouth
他 尝试 到 讲话 (他的 伤痕累累 嘴

他试图说话（他那张伤痕累累的嘴）。

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [skɑːr]) ;
Was just a shredded scar) ;
曾是 只是 一个 碎 瘢痕) ;

只是一道撕裂的疤痕);

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ]

But	we	were	wasting	time	,	and	so
但	我们	是	浪费	时间	,	和	所以

但我们是在浪费时间，所以

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑ:r]

I	pushed	him	in	the	car
我	推动	他	在	这	车

我把他推进了车里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [bæk] . . . .

And	came	on	back	.	.	.	.
和	来了	在	后退	.	.	.	.

然后又回来了.....

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]

Now	,	what	is	there
现在	,	什么	是	那里

那么，还有什么呢?

[ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf]

About	that	sort	of	stuff
关于	那	种类	的	东西

就是这类事情

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔ:r; fər] ?

To	make	a	fuss	for	?
到	制作	一个	大惊小怪	为了	?

值得大惊小怪吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]

I	am	not
我	是	不是

我不是

[ə; eɪ]['hɪroʊ] . . . .

A	hero	.	.	.	.
一个	英雄	.	.	.	.

一位英雄.....

[aɪm][ə; eɪ] [blʌf] !

I'm	a	bluff	!
我是	一个	虚张声势	!

我只是虚张声势!

" [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [smaɪlz] . . . .

"	The	surgeon	smiles	.	.	.	.
"	这	外科医生	微笑	.	.	.	.

外科医生笑了.....

" [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk]

"	If	he	can	make
"	如果	他	能	制作

如果他能做到

[ə; eɪ] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	capture	in	the	night
一个	捕获	在	这	夜晚

夜间抓捕

[wen] ['du:ɪŋ] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] , [wʌt] [wʊd]

When	doing	Red	Cross	work	,	what	would
什么时候	正在做	红色的	叉	工作	,	什么	会

在从事红十字会工作时，会发生什么?

[hiː; hi][duː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ?

He	do	if	he	should	fight	?
他	做	如果	他	应该	斗争	?

他该不该战斗?

" [hiː; hi][æsks] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf]

"	He	asks	,	and	looks	a	long	way	off
"	他	问	,	和	看起来	一个	长的	方式	离开

他问道，目光投向远方。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['gʌnz]

To	where	the	pounding	guns
到	在哪里	这	猛击	枪支

炮声隆隆之处

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hɑːrmləs] [reks]

Are	making	other	harmless	wrecks
是	制作	其他	无害	残骸

制造其他无害残骸

[ʌv; əv][wʌn] - [taɪm] ['helɪʃ] [hʌnz] .

Of	one	-	time	hellish	Huns	.
的	一	-	时间	地狱般的	匈奴人	.

曾经是地狱般的匈奴人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

I	wonder	if	you	know	him	?
我	想知道	如果	你	知道	他	?

不知道你是否认识他?

[ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd]['kwaɪət][kɪd] ,

A	slim	and	quiet	kid	,
一个	苗条的	和	安静的	孩子	,

一个身材瘦削、性格安静的孩子

[red] - ['hedɪd] , [tɔːl] , [ænd; ənd][sɔːft][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [glæns] ;

Red	-	headed	,	tall	,	and	soft	of	speech	and	glance	;
红色的	-	标题	,	高的	,	和	柔软的	的	演讲	和	瞥一眼	;

红头发，身材高挑，说话和眼神都很温柔;

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] —

He	doesn't	like	to	have	you	talk	about	the	thing	he	did	—
他	不	喜欢	到	有	你	讲话	关于	这	事物	他	做过	—

他不喜欢你谈论他做过的那件事——

[ænd; ənd] [jet] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['med(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] .

And	yet	he's	got	a	medal	from	the	Government	of	France	.
和	然而	他是	得到	一个	勋章	从	这	政府	的	法国	.

然而，他却获得了法国政府颁发的奖章。

[ðə; ði] ['peŋgwɪn] ['draɪvər]

THE	PENGUIN	DRIVER
这	企鹅	司机

企鹅司机

[æt; ət][hoʊm] , [hiː; hi][droʊv][ə; eɪ]['tæksi] ,

At	home	,	he	drove	a	taxi	,
在	家	,	他	驾驶	一个	出租车	,

在家时，他开出租车。

[ə; eɪ][dʒɑːb]['hiːd] [naʊ] [dɪs'deɪn] ;

A	job	he'd	now	disdain	;
一个	工作	他会	现在	蔑视	;

他现在会鄙视这份工作;

['hiːz] ['lɜːrnɪŋ] ([ɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] [məˈʃiːn])
He's learning (on a queer machine)
他是 学习 (在 一个 酷儿 机器)

他正在学习（使用一台奇怪的机器）

[tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] ['erəpleɪn] .
To drive an aeroplane .
到 驾驶 一个 飞机 .

驾驶飞机。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [flai] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]
It doesn't fly — it glumps along
它 不 飞 — 它 咕噜咕噜 沿着

它不会飞——它蹒跚而行。

[ænd; ənd] [bʌmps] [hɪm; ɪm] , [ɛvɹi] [tʃæns] ;
And bumps him , ev'ry chance ;
和 颠簸 他 , 每一个 机会 ;

并且抓住一切机会撞他；

[hɪz; ɪz] ['tʌmblɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] " ['peŋgwɪn]
His tumbling , rumbling " Penguin
他的 翻滚 , 隆隆声 " 企鹅

他翻滚、隆隆作响的"企鹅"

" [aʊt] [ðer; ðər] — ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .
" Out there — Somewhere in France .
" 出去 那里 — 某处 在 法国 .

"在外面——法国的某个地方。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It isn't fun to drive it ,
它 不是 乐趣 到 驾驶 它 ,

开这辆车一点也不好玩。

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] ;
But he's not out for fun ;
但 他是 不是 出去 为了 乐趣 ;

但他并非为了寻开心而来；

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɑːp] [gʊd] [bɑːmz]
He's going to learn to drop good bombs
他是 去 到 学习 到 降低 好的 炸弹

他会学会投掷优质炸弹。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [noʊ] - [gʊd] [hʌn] !
Upon the no - good Hun !
之上 这 不 - 好的 匈奴 !

干掉那无良的匈奴人！

[ænd; ənd] [soʊ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,
And so , until he graduates ,
和 所以 , 直到 他 毕业生 ,

所以，直到他毕业为止，

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['peŋgwɪn] [præns] —
He makes his Penguin prance —
他 制作 他的 企鹅 轻快地 —

他让他的企鹅翩翩起舞——

[hɪz; ɪz] ['bʌmpɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['peŋgwɪn]
His bumping , jumping Penguin
他的 碰撞 , 跳 企鹅

他那只蹦蹦跳跳的企鹅

[aʊt] [ðer; ðər] — ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .
Out there — Somewhere in France .
出去 那里 — 某处 在 法国 .

就在那里——法国的某个地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['paɪlət] ,
As soon as he's a pilot ,
作为 很快 作为 他是 一个 飞行员 ,

他一旦成为飞行员，

([ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [wɪŋz])
(And earned his Golden Wings)
(和 获得 他的 金的 翅膀)

（并因此获得了金翼）

['hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [haɪ] , [juː; jʊ] [bet]
He'll take the air on high , you bet
地狱 拿 这 空气 在 高的 , 你 赌注

他肯定会飞到高空。

[ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] ['bʊli] [θɪŋz] !
And do some bully things !
和 做 一些 欺负 事物 !

做一些欺凌弱小的事!

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri]
The Prussians will be sorry
这 普鲁士人 将要 是 对不起

普鲁士人会后悔的。

[hiː; hi] ['evər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns]
He ever learned to dance
他 曾经 学习 到 舞蹈

他学会跳舞了吗?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪrɪŋ] , ['terɪŋ] ['peŋgwɪn]
With a rearing , tearing Penguin
和 一个 饲养 , 撕裂 企鹅

一只昂首挺胸、撕咬的企鹅

[aʊt] [ðer; ðər] — ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .
Out there — Somewhere in France .
出去 那里 — 某处 在 法国 .

就在那里——法国的某个地方。

[weɪtɪn] -
WAITIN '
等待 -

等待

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðɪs] [dəːn] ['treɪnɪn] - [kæmp] ,
Back of the Front in this durn trainin ' camp ,
后退 的 这 正面 在 这 该死 训练 - 营 ,

在这个该死的训练营里，我却在前线的后方。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stʌk] , [æn; ən] - [wiː; wi] [swer]
Day after day we are stuck , an ' we swear
天 后 天 我们 是 卡住 , 一个 - 我们 发誓

日复一日，我们深陷困境，我们发誓

[wen'evər] [wiː; wi] [hɪr] [tiː 'eɪtʃ] - ['regjələr] [træmp]
Whenever we hear th ' regular tramp
每当 我们 听到 th - 常规的 流浪汉

每当我们听到那熟悉的流浪汉

[ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [men] [huː] [ɑːr; ər] [θruː] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['gɔɪn] - ['sʌmwer] .

Of	th	'	men	who	are	through	and	are	goin	'	somewhere	.
的	th	-	男人	WHO	是	通过	和	是	去	-	某处	.

那些已经功成名就、即将前往某个地方的人。

[wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['wɪlɪn] - , [bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] [juː 'es] ['drɪlɪn] -

We're	all	of	us	willin	'	,	but	why	keep	us	drillin	'
是	全部	的	我们	威林	-	,	但	为什么	保持	我们	钻探	-

我们都愿意，但为什么要让我们一直钻井?

[fər'evər] ? . . .

Forever	?	.	.	.
永远	?	.	.	.

永远? ...

[dʒʌst] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː] !

Just	waitin	'	for	somethin	'	to	do	!
只是	等待	-	为了	某物	-	到	做	!

就等着找点事做!

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːdɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [aʊt'lændɪʃ] [neɪm]

At	home	they	are	readin	'	th	'	outlandish	name
在	家	他们	是	阅读	-	th	-	古怪的	姓名

在家，他们正在读这个古怪的名字

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæts] [wʌn] [ɔːr][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ðæts] [ded]

Of	a	battle	that's	won	or	a	hero	that's	dead
的	一个	战斗	那就是	韩元	或者	一个	英雄	那就是	死的

一场胜利的战役，或一位逝去的英雄

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] —

Of	a	stunt	that	had	won	him	a	place	in	this	Game	—
的	一个	特技	那	有	韩元	他	一个	地方	在	这	游戏	—

正是那次出其不意的举动让他赢得了参加这场比赛的机会——

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] !

But	all	that	I've	won	is	a	cold	in	my	head	!
但	全部	那	我已经	韩元	是	一个	寒冷的	在	我的	头	!

但我得到的却只是一场感冒!

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['faɪtɪn] - [wɪə(r)] ['riːdɪn] - [ɔːr] ['raɪtɪn] - —

While	others	are	fightin	'	we're	readin	'	or	writin	'	—
尽管	其他的	是	战斗	-	是	阅读	-	或者	写作	-	—

当别人在战斗时，我们在读书或写作——

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sensərz] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][get][tuː; tə][juː; jʊ] !

An	'	the	censors	will	see	that	it	don't	get	to	you	!
一个	-	这	审查员	将要	看	那	它	不	得到	到	你	!

审查员会确保它不会影响到你!

[wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] [ðæt] [wɪl] ['sɪzl] [ðə; ði] [blʌd] ;

We	long	for	a	scrap	that	will	sizzle	the	blood	;
我们	长的	为了	一个	废料	那	将要	嘶嘶声	这	血	;

我们渴望一场能让人热血沸腾的战斗;

[wiː; wi] [hoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bʌst] [ɪn][ə; eɪ] [hed] ;

We	hone	for	a	chance	to	bust	in	a	head	;
我们	磨练	为了	一个	机会	到	摔碎	在	一个	头	;

我们渴望有机会闯入头部;

[ðɪs] ['mɑːrtʃɪn] - [æn; ən] - ['dɪgɪn] - [ɪn]['eikəs][ʌv; əv] [mʌd]

This	marchin	'	an	'	diggin	'	in	acres	of	mud
这	马尔金	-	一个	-	挖掘	-	在	英亩	的	泥

在泥泞的土地上行军和挖掘

[eint] [æz; əz]['ɛksɪtɪn] - [æz; əz]['biːn] - [pleɪn] [ded] .
Ain't as excitin ' as bein ' plain dead .
不是 作为 兴奋素 - 作为 是 - 清楚的 死的 .

还不如直接死掉来得刺激。

[wɔːr] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [wɜːrs] —
War may be a curse , but this here is worse —
战争 可能 是 一个 诅咒 , 但 这 这里 是 更糟 —

战争或许是祸害，但眼前的这一切更糟——

[ðɪs] ['driːmɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [driːmz] [ðæt] ['nevər] [kʌm] [truː] .
This dreamin ' th ' dreams that never come true .
这 梦境 - th - 梦境 那 绝不 来 真的 .

这是做梦，做梦，但梦永远不会成真。

[ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] ;
All set for a mix - up that we can't begin ;
全部 放 为了 一个 混合 - 向上 那 我们 不能 开始 ;

一切都准备就绪，却无法开始一场混乱;

['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [wət'evər] [kʌmz] ,
Ready and anxious for whatever comes ,
准备好 和 焦虑的 为了 任何 来 ,

已做好准备，也满怀期待地迎接一切。

[wɪə(r)] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] - [laɪnz] . . . .
We're linked to the side - lines . . . .
是 链接 到 这 边 - 线条 . . . .

我们与场边联系在一起.....

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɪn] ,
Ain't it a sin ,
不是 它 一个 罪 ,

这难道不是一种罪过吗?

['spɛndɪn] - [gʊd] ['aʊərz] [ə; eɪ] - - - [θʌmz] ?
Spendin ' good hours a - twiddlin ' thumbs ?
花费 - 好的 小时 一个 - - - 拇指 ?

整天无所事事?

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]
Seems like a crime to waste so much time
似乎 喜欢 一个 犯罪 到 浪费 所以 很多 时间

浪费这么多时间简直是一种犯罪

[ə; eɪ] - [weɪtɪn] - — [æn; ən] - [weɪtɪn] - !
A - waitin ' — an ' waitin ' !
一个 - 等待 - — 一个 - 等待 - !

等待——一直在等待!

[juːd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [tuː] .
You'd find it so , too .
你会 寻找 它 所以 , 也 .

你也会这么认为的。

[maɪ] ['bʌŋki] [ɪz] ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ;
My bunkie is peevish , and I'm out of tune ;
我的 邦基 是 易怒的 , 和 我是 出去 的 调 ;

我的室友脾气暴躁，而且我音准也走调了;

[ðə; ðɪ] - [ə; eɪ] [graʊtʃ] [wen'evər] [wiː; wi] [haɪk] ;
The Capting's a grouch whenever we hike ;
这 - 一个 牢骚 每当 我们 远足 ;

每次我们徒步旅行时，船长都会很暴躁;

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get]['ɪntuː] [ðɪs] [mʌs] ['prɪti] [suːn] ,
If we don't get into this muss pretty soon ,
如果 我们 不 得到 进入 这 混乱 漂亮的 很快 ,

如果我们不尽快解决这个棘手的问题，

[wiː; wi] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] !
We fellers are likely to go on a strike !
我们 伙计们 是 可能 到 去 在 一个 罢工 !

我们伙计们很可能会罢工!

[wiː; wi] [saɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] , [nɑːt][ə; eɪ] [tiː] [ɔːr][ə; eɪ][næp] ,
We signed for a scrap , not a tea or a nap ,
我们 签名 为了 一个 废料 , 不是 一个 茶 或者 一个 午睡 ,

我们签的是一份工作合同，不是喝茶或打盹儿的合同。

[ɔːr][tuː; tə][weɪt] ,
Or to wait ,
或者 到 等待 ,

或者等待，

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] ,
And to wait ,
和 到 等待 ,

等待，

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] —
And to wait —
和 到 等待 —

等待——

[tɪl] [its] [θruː] !
Till it's through !
直到 它是 通过 !

直到结束!

[wɪə(r)]
WE'RE
是

是

[ɔːl] [raɪt] [hɪr] !
ALL RIGHT HERE !
全部 正确的 这里 !

就在这里!

[wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - ['miːnɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lʊk] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]['soʊldʒərz] - [aɪz] ?
What's th ' meanin ' of the look you see in soldiers ' eyes ?
是什么 th - 含义 - 的 这 看 你 看 在 士兵 - 眼睛 ?

士兵眼神中流露出的那种神情意味着什么?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [θɔːt] [wʊd] [kɪk] [æn; ən] - [stɔːl] [ə'raʊnd][æn; ən] - [haʊl] ;
Some of them you thought would kick an ' stall around an ' howl ;
一些 的 他们 你 想法 会 踢 一个 - 摊位 大约 一个 - 嗥 ;

你以为他们中的一些人会踢打、拖延时间、嚎叫;

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n] ([ɪf] [ðeɪl] [tɔːk]) [æn; ən] - [hɪr] , [tuː; tə][jʊr; jər][sər'praɪz] ,
But just listen (if they'll talk) an ' hear , to your surprise ,
但 只是 听 (如果 他们会 讲话) 一个 - 听到 , 到 你的 惊喜 ,

但只要你听（如果他们愿意说话的话），你就会惊讶地发现:

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lɑːfs] , [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] — [bʌt; bət]['nevər][wʌns][ə; eɪ] [graʊl] !
A lot of laughs , a lot o ' tales — but never once a growl !
一个 很多 的 笑声 , 一个 很多 o - 故事 — 但 绝不 一次 一个 咆哮 !

欢声笑语不断，故事精彩纷呈——但从未发出过一声咆哮!

['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] [bel] [hɑːp] ,
Business man and bell hop ,
商业 男人 和 钟 跳 ,

商人与行李员

['fɑːrmər] [bɔɪ] [ænd; ənd][klɜːrk] ;
Farmer boy and clerk ;
农民 男生 和 职员 ;

农家子弟兼职员;

['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['spendˌθrɪfts] ,
Easy - going spendthrifts ,
简单的 - 去 挥霍者 ,

随和的挥霍者,

[men] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ;
Men that have to work ;
男人 那 有 到 工作 ;

必须工作的男人;

['faiəmən][ænd; ənd]['broʊkərz] ,
Firemen and brokers ,
消防员 和 经纪人 ,

消防员和经纪人,

['ʃəufəz] [stɪl] " [ɪn] [gɪr] " ;
Chauffeurs still " in gear " ;
司机 仍然 " 在 齿轮 " ;

司机们仍然"准备就绪";

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] —
The army is the melting pot —
这 军队 是 这 融化 锅 —

军队是大熔炉——

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] !
We're all right here !
是 全部 正确的 这里 !

我们都在这里!

[desk] [men][ænd; ənd][roʊd] [men] ,
Desk men and road men ,
桌子 男人 和 路 男人 ,

办公室职员和路人

[men] [huː] [swiːp] [ðə; ði] [striːt] ;
Men who sweep the street ;
男人 WHO 扫 这 街道 ;

扫街的人;

[koʊl] [men][ænd; ənd] ['plʌmərz]
Coal men and plumbers
煤炭 男人 和 水管工

煤炭工人和水管工

([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [fiːt]) ;
(If they have good feet) ;
(如果 他们 有 好的 脚) ;

(如果他们的脚很好的话)

['ʃoʊmɛn] [ænd; ənd][fɪlm][stɑːrz] ,
Showmen and film stars ,
表演者 和 电影 明星 ,

演艺人员和电影明星,

[ɔːl] [hæv; həv] [ˌmɪs'leɪd] [fɪr] .
All have mislaid fear .
全部 有 遗失 害怕 .

所有人都错失了恐惧。

['fʌni] [kraʊd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fret] —
Funny crowd ; but we should fret —
有趣的 人群 ; 但 我们 应该 烦恼 —

一群有趣的人；但我们应该担心——

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] !
We're all right here !
是 全部 正确的 这里 !

我们都在这里!

[kiːn] [men] [ænd; ənd] [dʌl] [men] ,
Keen men and dull men ,
敏锐的 男人 和 乏味的 男人 ,

聪明人和愚钝人，

['reɪzər] - [edʒd] [ɔːr] [dʌm] ,
Razor - edged or dumb ,
剃刀 - 边缘 或者 哑的 ,

锋利无比还是愚蠢至极

[haɪ] - [greɪd] [ænd; ənd] [loʊ] - [greɪd] ,
High - grade and low - grade ,
高的 - 年级 和 低的 - 年级 ,

高档和低档，

[sʌm; səm] , [pleɪn] ['miːdiəm] ;
Some , plain medium ;
一些 , 清楚的 中等的 ;

有些，普通的中等；

[fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] ,
Feet upon the drill - ground ,
脚 之上 这 钻头 - 地面 ,

双脚踏上钻井场地，

['hɑːrts] [ɔːl] ['biːtɪŋ] [haɪ] ;
Hearts all beating high ;
红心 全部 殴打 高的 ;

所有人都心跳加速；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
You are glad that you are here ,
你 是 高兴的 那 你 是 这里 ,

你很高兴来到这里。

[ænd; ənd] [soʊ] , [oʊld] [tɑːp] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
And so , old top , am I !
和 所以 , 老的 顶部 , 是 我 !

没错，老家伙，我也是!

[ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] ; [ɛvɹi] [mæn] [ɪz] [praʊd]
That's the meaning of the call ; ev'ry man is proud
那就是 这 意义 的 这 称呼 ; 每一个 男人 是 自豪的

这就是呼吁的含义；每个人都感到自豪。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [men]
He is in the common cause , with a bunch of men
他 是 在 这 常见的 原因 , 和 一个 束 的 男人

他和一群人站在同一阵线上

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] , [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] —
Fighting for democracy , lined up with this crowd —
斗争 为了 民主 , 衬里 向上 和 这 人群 —

为了民主而战，与这群人站在一起——

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[its] ['prɪti] ['nɪfti] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] !
It's pretty nifty just to be a man again !
它是 漂亮的 真棒 只是 到 是 一个 男人 再次 !

重新做回男人真是太棒了!

[rɪ'praɪz(ə)l]
REPRISAL
报复

报复

['sɪstər] ['suːziːz] ['sɪtɪn] - - -
Sister Susie's sittin ' knittin '
姐姐 苏西的 坐着 - - -

苏西姐姐正坐着织毛衣

['swetərz] , ['rɪstlɪt] , ['skɑːrfs] , [æn; ən] - [sɑːks] ;
Sweaters , wristlets , scarfs , an ' socks ;
毛衣 , 手腕包 , 围巾 , 一个 - 袜子 ;

毛衣、腕带、围巾和袜子;

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] " ['sjuːɪn] - ['ʃɝːts] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz]
She ain't " sewin ' shirts for soldiers
她 不是 " 缝合 - 衬衫 为了 士兵

她可不是给士兵"缝制"衬衫的。

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [soʊ] ['meni] [nɔks]
" ' Cause she got so many knocks
" - 原因 她 得到 所以 许多 敲门声

因为她挨了太多打击

[frʌm; frəm] [tiː 'eɪtʃ] - ['pepərz] - [baʊt] [hɜːr; hər] ['sjuːɪn] - —
From th ' papers ' bout her sewin ' —
从 th - 文件 - 回合 她 缝合 - —

从关于她缝纫的报纸上——

[naʊ] [ʃiːz] - - [paʊndz] [ʌv; əv] [jɑːrn]
Now she's knittin ' pounds of yarn
现在 她是 - - 磅 的 纱

现在她正在织好几磅毛线。

['ɪntuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] . . . .
Into things to send away . . . .
进入 事物 到 发送 离开 . . . .

变成要寄出去的东西.....

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [dəunt] [ker] ,
I don't care ,
我 不 关心 ,

我不在乎。

[dəunt] [ker] [ə; eɪ][dɑːrn] !
Don't care a darn !
不 关心 一个 该死 !

我一点也不在乎!

['hæznt] [nɪt] [noʊ][skɑːrf][ɔːr] ['swetər] ,
Hasn't knit no scarf or sweater ,
还没有 针织 不 围巾 或者 毛衣 ,

一条围巾或毛衣都没织过。

['hæznt] [meɪd] [noʊ] [sɑːks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Hasn't made no socks for me ;
还没有 制成 不 袜子 为了 我 ;

他没给我做过袜子;

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [hiː; hi][kæn; kən]['rʌs(ə)l]
Little brother , he can rustle
小的 兄弟 , 他 能 沙沙

弟弟，他会偷东西

[fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [siː] !
For himself alone , you see !
为了 他自己 独自的 , 你 看 !

你瞧，他只是为了他自己!

[mɔː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][help] [kə'mɪti] ,
Maw is on the Help Committee ,
嘴 是 在 这 帮助 委员会 ,

Maw是援助委员会成员，

[pɔː] [ɪz] ['drɪlɪn] - [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [gɑːrd] ;
Paw is drillin ' with th ' Guard ;
爪子 是 钻探 - 和 th - 警卫 ;

Paw正在和卫兵一起训练;

['brʌðɚz] - - — [ænd; ənd] ['sɪstɚz]
Brother's soldierin ' — and sister's
兄弟 - - — 和 姐妹

哥哥当兵了——妹妹也当兵了

- - [fæst]
Knittin ' fast
- - 快速地

快速编织

[æn; ən] - ['ɔːf(ə)l][hɑːrd] !
An ' awful hard !
一个 - 可怕 难的 !

太难了!

[noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ˌem 'iː][noʊ] - ['tɛnʃən] ,
No , they won't pay me no ' tention ,
不 , 他们 惯于 支付 我 不 - 紧张 ,

不，他们根本不会理我。

[soʊ][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,
So I'm goin ' to run away ,
所以 我是 去 - 到 跑步 离开 ,

所以我打算逃跑。

[dʒɔɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ]
Join th ' army as a — as a
加入 th - 军队 作为 一个 — 作为 一个

加入军队，成为一名——作为一名

['belbɔɪ] , [meɪ] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .
Bellboy , may be , without pay .
门童 , 可能 是 , 没有 支付 .

可能是无薪的门童。

[ðen] [aɪl] [get][ə; eɪ][skɑːrf][æn; ən] - ['swetər]
Then I'll get a scarf an ' sweater
然后 患病的 得到 一个 围巾 一个 - 毛衣

然后我会买条围巾和一件毛衣。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɑːks] , [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] ,
And some socks , soon as I go ,
和 一些 袜子 , 很快 作为 我 去 ,

还有几双袜子，我走的时候就带上。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛlərz] ['sɪstər]
From some other feller's sister
从 一些 其他 伙计们 姐姐

从别人的妹妹那里得到的

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]
That I do not
那 我 做 不是

我没有

['iːv(ə)n] [noʊ] .
Even know .
甚至 知道 .

甚至不知道。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['tɑːd]
THE SOUL OF SERGEANT TODD
这 灵魂 的 军士 托德

托德中士的灵魂

" [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sed] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['tɑːd] ,
" I wasn't so much of a soldier , " said the soul of Sergeant Todd ,
" 我 不是 所以 很多 的 一个 士兵 , " 说 这 灵魂 的 军士 托德 ,

"我算不上一个真正的士兵，"托德中士的灵魂说道。

(['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['med(ə)l] , [ðæt] ['steɪtmənt] ['saʊndɪd] [ɑːd] .)
(Fumbling at his medal , that statement sounded odd .)
(笨拙 在 他的 勋章 , 那 陈述 听起来 奇怪的 .)

（他笨拙地摸索着奖牌，这句话听起来有些奇怪。）

" [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ,
" I wasn't so much of a fighter , but when they came , and came ,
" 我 不是 所以 很多 的 一个 战斗机 , 但 什么时候 他们 来了 , 和 来了 ,

"我其实不太擅长战斗，但是当他们来了又来的时候，

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Yelling and shooting , I just got mad , and I reckon I did the same .
大喊 和 射击 , 我 只是 得到 疯狂的 , 和 我 估计 我 做过 这 相同的 .

我当时又喊又叫，气得不行，我想我也做了同样的事。

['ɪntuː][maɪ] [trentʃ] [ðeɪ] [paɪld] — [dʒʌst] [bɔɪz] —
Into my trench they piled — just boys —
进入 我的 沟 他们 堆积 — 只是 男孩们 —

他们——都是些男孩——挤进了我的战壕里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [nɔɪz] .
Making a most outlandish noise .
制作 一个 最多 古怪的 噪音 .

发出极其怪异的声音。

" [ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [soʊl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['mʌstəd] [ə; eɪ][smaɪl] :

"	A	Corporal's	soul	beside	him	nodded	and	mustered	a	smile	:
"	一个	下士的	灵魂	旁	他	点头	和	集结	一个	微笑	:

他身旁一名下士的灵魂点了点头，挤出一丝微笑：

" [juː; jʊ]['hændəld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

"	You	handled	a	dozen	at	once	,	"	he	said	;	"	they	didn't	come	single	file	.
"	你	处理	一个	打	在	一次	,	"	他	说	;	"	他们	没有	来	单身的	文件	.

“你一次就处理了十几个，”他说；“他们不是一列排过来的。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] - [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , - [ɔːr] [ʃɜːkt] [ɪn][jʊr; jər]['duːti] — [wel] , [seɪ] ,

If	you	wasn't	-	much	of	a	soldier	,	-	or	shirked	in	your	duty	—	well	,	say	,
如果	你	不是	-	很多	的	一个	士兵	,	-	或者	逃避	在	你的	责任	—	出色地	,	说	,

如果你不是个“合格的士兵”，或者逃避职责——比如说，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [hæv; həv] ['ʌðər] [men][gɑːt] [wen] ['testɪd] [ɑːn]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ?

What	sort	of	a	chance	have	other	men	got	when	tested	on	Judgment	Day	?
什么	种类	的	一个	机会	有	其他	男人	得到	什么时候	测试	在	判断	天	?

其他男人在审判日接受考验时，有多少胜算？

[juː; jʊ] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd] [wen]

You	fought	them	all	,	you	did	;	and	when
你	战斗	他们	全部	,	你	做过	;	和	什么时候

你和他们都战斗过，你的确如此；而且当

[ðeɪ] [kwɪt] , [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ɪn] [ə'gen] ! "

They	quit	,	you	started	in	again	!	"
他们	辞职	,	你	开始	在	再次	!	"

他们退出了，你又重新开始了！

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['tɑːd] ; " [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn][maɪ][skwɑːd] , [mə'kweɪd] ,

"	Shut	up	!	"	said	the	soul	of	Sergeant	Todd	;	"	you're	still	in	my	squad	,	McQuade	,
"	关闭	向上	!	"	说	这	灵魂	的	军士	托德	;	"	你是	仍然	在	我的	队	,	麦奎德	,

“闭嘴！”托德中士的灵魂说道，“你仍然是我的队员，麦奎德。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lækt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [læk] — ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] , [ˌʌnə'freɪd] .

I	say	that	I	lacked	what	you	did	not	lack	—	courage	to	die	,	unafraid	.
我	说	那	我	缺乏	什么	你	做过	不是	缺少	—	勇气	到	死	,	无所畏惧	.

我说，我所缺乏的是你并不缺乏的东西——无所畏惧地赴死的勇气。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['kaʊərd] , [diːp] [ɪn][maɪ]['kreɪv(ə)n] [hɑːrt] ;

I	was	a	coward	,	a	trembling	coward	,	deep	in	my	craven	heart	;
我	曾是	一个	懦夫	,	一个	发抖	懦夫	,	深的	在	我的	懦夫	心	;

我是一个懦夫，一个胆小如鼠的懦夫，在我懦弱的内心深处；

[aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] [æt; ət][maɪ][soʊl] , ['pleɪɪŋ] [noʊ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt] !

I	fought	with	the	fear	of	that	fear	at	my	soul	,	playing	no	hero's	part	!
我	战斗	和	这	害怕	的	那	害怕	在	我的	灵魂	,	玩耍	不	英雄们	部分	!

我与内心深处的恐惧作斗争，没有扮演任何英雄的角色！

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ]

You	can't	understand	it	—	but	I
你	不能	理解	它	—	但	我

你无法理解——但我

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] — [tuː; tə][daɪ] !

Had	none	of	the	courage	—	to	die	!
有	没有任何	的	这	勇气	—	到	死	!

没有勇气去死！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌbld] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['sɑːrdʒənt]
" And now that I'm dead , " said the troubled soul of the one - time Sergeant
" 和 现在 那 我是 死的 , " 说 这 麻烦 灵魂 的 这 一 - 时间 军士
['tɑːd] ,
Todd ,
托德 ,

"而现在我死了,"曾经的托德中士饱受折磨的灵魂说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [met] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd]
" It didn't seem right that those who live should think I have met our God
" 它 没有 似乎 正确的 那 那些 WHO 居住 应该 思考 我 有 遇见 我们的 上帝

"那些活着的人不应该认为我已经见过我们的上帝。"

[æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [dʌz] : [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd]
As a brave man does : his honor clear , with his courage unscathed and
作为 一个 勇敢的 男人 做 : 他的 荣誉 清除 , 和 他的 勇气 毫发无损 和
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

就像一个勇敢的人那样：他的荣誉清白无瑕，他的勇气毫发无损。

[ɑːn] [ðɪs] [haɪ] [pleɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪr] - ['trʌbld] ['hjuːmən] [soʊl] ;
On this high plane there is no room for a fear - troubled human soul ;
在 这 高的 飞机 那里 是 不 房间 为了 一个 害怕 - 麻烦 人类 灵魂 ;

在这个崇高的境界里，没有恐惧困扰的人类灵魂的容身之地；

[soʊ] ['sɑːrdʒənt] ['tɑːd] " ([hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed])
So Sergeant Todd " (he bowed his head)
所以 军士 托德 " (他 鞠躬 他的 头)

所以，托德中士"(他低下了头)

" [fɪrz] [noʊ] [mɔːr] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiːz] [ded] !
" Fears no more — for his body's dead !
" 恐惧 不 更多的 — 为了 他的 身体的 死的 !

"不必再害怕了——因为他的身体已经死了！"

" [ðə; ði] ['bɪzi] ['leɪdi]
" THE BUSY LADY
" 这 忙碌的 女士

《忙碌的女士》

[wiː; wi] [miːt] [ɛvɹi] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋz] —
We meet ev'ry week to make surgical dressings —
我们 见面 每一个 星期 到 制作 外科 敷料 —

我们每周聚会制作外科敷料——

[ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [rɔːŋ] ;
And one woman does it dead wrong ;
和 一 女士 做 它 死的 错误的 ;

而一位女士的做法却完全错误；

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðen] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I watched her a day — then I just had to say ,
我 观看 她 一个 天 — 然后 我 只是 有 到 说 ,

我观察了她一天——然后我不得不说，

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

"亲爱的!

[ɪf] [aɪ] [meɪ] — [ðæts] [tuː] [lɔːŋ] !
If I may — that's too long !
如果 我 可能 — 那就是 也 长的 !

恕我直言——时间太长了!

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [keɪm] [baɪ] —
" While I was explaining the teacher came by —
" 尽管 我 曾是 解释 这 老师 来了 经过 —

"我正在解释的时候，老师走了过来——"

[ʃiːz] [soʊ] [krɔːs] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθs] [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn] —
She's so cross that her mouth's just a line —
她是 所以 叉 那 她 嘴巴 只是 一个 线 —

她气得嘴唇都抿成一条线了——

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] . . . .
And found fault with me and my work . . . .
和 成立 过错 和 我 和 我的 工作 . . . .

他们挑剔我和我的工作.....

['æftər] [ðæt]
After that
后 那

在那之后

[aɪl] [maɪnd][noʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [maɪn] !
I'll mind no one's business but mine !
患病的 头脑 不 一个人的 商业 但 矿 !

我只管自己的事，别人的事我不管!

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['neɪbɚz] [sloʊ] [maɪnd]
To - day I was filling my neighbor's slow mind
到 - 天 我 曾是 填充 我的 邻居 慢的 头脑

今天我填满了邻居迟钝的心灵

[wɪð; wɪθ][wɔːr] - ['gɑːrdn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [lɔːr] ,
With War - Garden ideas and lore ,
和 战争 - 花园 想法 和 知识 ,

借鉴了战争花园的理念和背景故事，

[wen] [ə; eɪ][dɔːg][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] ['ruːɪnd] [maɪn] — [soʊ]
When a dog I don't know just ruined mine — so
什么时候 一个 狗 我 不 知道 只是 毁坏 矿 — 所以

一只我不认识的狗毁了我的生活——所以

[aɪl] [nɑːt][əd'vaɪz][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] !
I'll not advise her any more !
患病的 不是 建议 她 任何 更多的 !

我不会再给她任何建议了!

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrvɪs] [gruːp]
Then a talk that I gave to the Home Service Group
然后 一个 讲话 那 我 给予 到 这 家 服务 团体

然后，我向家庭服务集团发表了一次演讲。

[ɑːn] " [weɪst] " [wʌz; wəz][kwaɪt] [spɔɪld] — [ðoʊ] - [twʌz] [faɪn] —
On " Waste " was quite spoiled — though ' twas fine —
在 " 浪费 " 曾是 相当 被宠坏了 — 尽管 - 那是 美好的 —

《Waste》这首歌有点被糟蹋了——虽然它还不错——

[baɪ][maɪ] [bred] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [tɔːkt] . . . .
By my bread burning up while I talked . . . .
经过 我的 面包 燃烧 向上 尽管 我 谈话 . . . .

我说话的时候面包都烤焦了.....

['æftər] [ðɪs]
After this
后 这

此后

[aɪl] [maɪnd][noʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][maɪn] !
I'll mind no one's business but mine !
患病的 头脑 不 一个人的 商业 但 矿 !

我只管自己的事，别人的事我不管!

[æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] " ['hɑːspɪt(ə)l]['juːnɪts][æt; ət][wɜːrk]
At a lecture on " Hospital Units at Work
在 一个 演讲 在 " 医院 单位 在 工作

在题为"医院单位的工作"的讲座上

" [ə; eɪ]['wʊmən] ([huː] [lʊkt] ['fɪfti] - [θriː])
" A woman (who looked fifty - three)
" 一个 女士 (WHO 看起来 五十 - 三)

一位看起来五十三岁的女士

[er] [ðə; ði][tɔːk][hæd; həd][bɪ'gʌn]['stɑːrtɪd]['kraɪɪŋ] . . . .
Ere the talk had begun started crying . . . .
埃雷 这 讲话 有 开始 开始 哭泣 . . . .

谈话还没开始，她就开始哭了.....

[hɜːr; hər][sʌn]
Her son
她 儿子

她的儿子

[hæz; həz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Has gone , she confided to me .
有 已消失 , 她 坦白 到 我 .

"走了，"她悄悄告诉我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] - [bʌk] [ʌp] - , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .
" But you should be brave and ' buck up ' , " I remarked .
" 但 你 应该 是 勇敢的 和 - 巴克 向上 - , " 我 评论 .

"但你应该勇敢起来，振作起来，"我说道。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] . . . .
" And yours ? " she asked . . . .
" 和 你的 ? " 她 问 . . . .

"你的呢？"她问.....

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪn]
How did she divine
如何 做过 她 神圣的

她是如何预知未来的

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] ? . . .
That I am not married ? . . .
那 我 是 不是 已婚 ? . . .

我还没结婚？.....

[oʊ] , [wel] , ['æftər] [ðɪs]
Oh , well , after this
哦 , 出色地 , 后 这

哦，好吧，在此之后

[aɪl] [maɪnd][noʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] — [biː] - [bʌt; bət][maɪn] !
I'll mind no one's business — b - but mine !
患病的 头脑 不 一个人的 商业 — b - 但 矿 !

我不会干涉别人的事——但、除了我自己的事!

[ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
OVERDOING IT
做得太过火了 它

做得太过火了

[ðɪs] ['hɔːrɪd] [oʊld] [wɔːr] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]
This horrid old war is right in our house
这 可怕的 老的 战争 是 正确的 在 我们的 房子

这场可怕的旧战争就在我们家门口

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [hoʊm] , ['gʊdnəs] [seiks] !
Making itself at home , goodness sakes !
制作 本身 在 家 , 善良 清酒 !

天哪，它竟然把自己当成自己的家了!

[ðə; ði] [skræps] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wəʊnt] [fiːd] [ə; eɪ] [maʊs]
The scraps from our table won't feed a mouse
这 碎屑 从 我们的 桌子 惯于 喂养 一个 老鼠

我们餐桌上的残羹剩饭连老鼠都喂不饱。

[wiːv] [kʌt] [aʊt] [dɪ'zɜːrts] , ['sælədz] , [ænd; ənd] [keɪks] .
We've cut out desserts , salads , and cakes .
我们已经 切 出去 甜点 , 沙拉 , 和 蛋糕 .

我们取消了甜点、沙拉和蛋糕。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪz] ['miːtlis] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [ɪz] [draɪ] ,
Monday is meatless and Tuesday is dry ,
周一 是 无肉 和 周二 是 干燥 ,

星期一不吃肉，星期二不吃干粮。

['wenzdeɪ] [ɪz] ['ʃʊgəlɪs] , [tuː] , [dʒiː] [wɪz] !
Wednesday is sugarless , too , gee whiz !
周三 是 无糖 , 也 , 哎呀 呼啸 !

星期三也是无糖的，天哪!

['aʊər; ɑːr] [pleɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [kliːnd] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] .
Our plates must be cleaned , they tell us .
我们的 盘子 必须 是 已清洗 , 他们 告诉 我们 .

他们告诉我们，盘子必须洗干净。

[ðæts] [waɪ]
That's why
那就是 为什么

这就是原因

[wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
We eat the garbage before it is !
我们 吃 这 垃圾 前 它 是 !

我们把垃圾吃掉，在它变成垃圾之前就把它吃掉!

[soʊ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['melən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
So I bought a melon the other day
所以 我 买 一个 瓜 这 其他 天

前几天我买了一个甜瓜。

[wen] [mɑː] [wʌz; wəz] - ['tendɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [tiː] .
When ma was ' tending a Red Cross tea .
什么时候 玛 曾是 - 倾向于 一个 红色的 叉 茶 .

当时妈妈正在照看红十字会的茶点。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [bæd] . . . .
I wanted it awful bad . . . .
我 通缉 它 可怕 坏的 . . . .

我非常想要它.....

['eniweɪ]
Anyway
反正

反正

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bɪg] — [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
It **wasn't** **so** **big** **—** **just** **right** **for** **me** **—**
它 不是 所以 大的 — 只是 正确的 为了 我 —

它不算大——对我来说刚刚好——

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] ,
And **then** **,** **just** **to** **keep** **from** **wasting** **a** **drop** **,**
和 然后 , 只是 到 保持 从 浪费 一个 降低 ,

然后，为了不浪费一滴，

[aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] ! . . .
I **ate** **it** **all** **up** **!** **.** **.** **.**
我 吃 它 全部向上 ! . . .

我全吃光了!

['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] [lɪz]
Our **colored** **Liz**
我们的 有色 莉兹

我们彩色的莉兹

[sez] [pɑː] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] , " [maɪ] [fɔːlt] , [oʊld][tɑːp] —
Says **Pa** **told** **the** **doctor** **,** **"** **My** **fault** **,** **old** **top** **—**
说道 宾夕法尼亚州 讲述 这 医生 , " 我的 过错 , 老的 顶部 —

爸爸告诉医生："我的错，老家伙——"

" - [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
" **'** **We** **eat** **the** **garbage** **before** **it** **is** **.** **'**
" - 我们 吃 这 垃圾 前 它 是 . -

"我们在垃圾变成垃圾之前就把它吃掉。"

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] - ['skrɪpʃən] [noʊt]
" **The** **doctor** **was** **writing** **a** **'** **scription** **note**
" 这 医生 曾是 写作 一个 - 记录 笔记

医生正在写一份"处方单"。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [grɪnd] ,
When **I** **come** **to** **,** **turned** **over** **and** **grinned** **,**
什么时候 我 来 到 , 转向 超过 和 咧嘴一笑 ,

当我回过神来时，翻了个身，咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] [æt; ət] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] ,
And **he** **frowned** **at** **Pa** **,** **as** **he** **wrote** **and** **wrote** **,**
和 他 皱眉 在 宾夕法尼亚州 , 作为 他 写道 和 写道 ,

他一边皱着眉头看着爸爸，一边不停地写着。

[tɪl] [pɑː] [gruː] [red] [laɪk][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [skɪnd] .
Till **Pa** **grew** **red** **like** **his** **cheeks** **was** **skinned** **.**
直到 宾夕法尼亚州 生长 红色的 喜欢 他的 脸颊 曾是 去皮 .

直到爸爸的脸颊涨得通红，就像被剥了皮一样。

" ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] ?
" **Eating** **the** **garbage** **?**
" 吃 这 垃圾 ?

吃垃圾?

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [mæn] ,
Now **,** **listen** **,** **man** **,**
现在 , 听 , 男人 ,

听着，伙计。

[ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ][bɪz] .
If that's your game it's good for my biz .
如果 那就是 你的 游戏 它是 好的 为了 我的 商业 .

如果这就是你的游戏策略，那对我的生意有好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] ['jʊrli] [wʊd] - [kæn; kən] -
But if I was you , I surely would ' can '
但 如果 我 曾是 你 , 我 一定 会 - 能 -

但如果我是你，我肯定会"可以"。

" - [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
" ' We eat the garbage before it is ! '
" - 我们 吃 这 垃圾 前 它 是 ! -

"我们会在垃圾变成垃圾之前就把它吃掉！"

" [ðə; ði] ['givəz]
" THE GIVERS
" 这 捐赠者

《赐予者》

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ænd; ənd][wɜːrk]
" I've given a lot of my time and work
" 我已经 给定 一个 很多 的 我的 时间 和 工作

我投入了大量的时间和精力。

[tuː; tə] ['helpɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] , " [sez] [hiː; hi] ;
To helping my country , " says he ;
到 帮助 我的 国家 , " 说道 他 ;

"为了帮助我的国家，"他说；

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃɜːrk]
" No one can tell you that I am a shirk
" 不 一 能 告诉 你 那 我 是 一个 推脱

"没人能说我是个逃避责任的人。"

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !
In the great cause of Liberty !
在 这 伟大的 原因 的 自由 !

为了自由的伟大事业！

" ([pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] ?
" (Perhaps you have met him ?
" (也许 你 有 遇见 他 ?

（或许你见过他？）

[wel] , [ðen] , [fər'get][hɪm; ɪm] !)
Well , then , forget him !)
出色地 , 然后 , 忘记 他 !)

那好吧，忘了他吧！

[dʒɑːn]['læmpəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ,
John Lampas was a Greek ,
约翰 灯 曾是 一个 希腊语 ,

约翰·兰帕斯是希腊人，

[dʒɑːn]['læmpəs] ['iznt] [naʊ] ;
John Lampas isn't now ;
约翰 灯 不是 现在 ;

约翰·兰帕斯现在不在了；

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [ə'merɪkən]
He's just a plain American
他是 只是 一个 清楚的 美国人

他只是个普通的美国人。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['soʊldʒər] [tʃaʊ] .

And	eating	soldier	chow	.
和	吃	士兵	饭	.

还有吃士兵粮。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi]['ri:s(ə)ntli] ,

He	joined	the	army	recently	,
他	加入	这	军队	最近	,

他最近加入了军队。

[bʌt; bət][fɜ:rst] — [hi:; hi] [geɪv] [ə'weɪ]

But	first	—	he	gave	away
但	第一的	—	他	给予	离开

但首先——他赠送了

[hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] , [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [hɪz; ɪz] [kæʃ]

His	touring	car	,	his	watch	,	his	cash
他的	巡演	车	,	他的	手表	,	他的	现金

他的旅行车、他的手表、他的现金

[tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wʌn] [deɪ] ,

To	the	Red	Cross	one	day	,
到	这	红色的	叉	一	天	,

有一天，我去了红十字会。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɪstɪd] .

And	then	enlisted	.
和	然后	入伍	.

然后就应征入伍了。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] ,

"	That's	all	I	can	do	,
"	那就是	全部	我	能	做	,

我只能做到这些了。

" [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [tru:] !

"	He	said	;	"	and	I'm	glad	to	give	it	,	for	true	!
"	他	说	;	"	和	我是	高兴的	到	给	它	,	为了	真的	!

他说："我很乐意给予，真的！"

" [hi:; hi] ['dʌznt] [æsk][fɔ:r; fər] [preɪz] ,

"	He	doesn't	ask	for	praise	,
"	他	不	问	为了	称赞	,

他从不寻求赞扬，

[fɔ:r; fər] ['dʒɔliz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [gʌf] ;

For	jollies	,	or	for	guff	;
为了	欢乐	,	或者	为了	废话	;

为了寻开心，或者为了胡闹；

[hi:; hi] [geɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [lænd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He	gave	because	this	land	gave	him
他	给予	因为	这	土地	给予	他

他慷慨奉献，因为这片土地给了他。

[ə; eɪ] [tʃæns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] !

A	chance	—	which	was	enough	!
一个	机会	—	哪个	曾是	足够的	!

一次机会——这就足够了！

[hi:; hi]['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər] ;

He	hasn't	got	a	dollar	;
他	还没有	得到	一个	美元	;

他身无分文；

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːkɪ] [mæn] ,
He's just a khakied man ,
他是 只是 一个 卡其色 男人 ,

他只是个穿卡其布制服的男人，

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [siːmz] ['maɪti] [laɪk]
But , somehow , he seems mighty like
但 , 不知何故 , 他 似乎 强大的 喜欢

但不知为何，他似乎非常像

[ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] !
A true American !
一个 真的 美国人 !

真正的美国人!

[hɪz; ɪz] [kæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ][hiː; hi] [geɪv] ,
His cash and his watch and his auto he gave ,
他的 现金 和 他的 手表 和 他的 汽车 他 给予 ,

他捐出了自己的现金、手表和汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] .
And then himself .
和 然后 他自己 .

然后是他自己。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , [ɔːr] [breɪv] ?
Was that foolish , or brave ?
曾是 那 愚蠢 , 或者 勇敢的 ?

那究竟是愚蠢还是勇敢?

[soʊ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['ʌðər] [tʃæp]
So when I hear that other chap
所以 什么时候 我 听到 那 其他 小伙子

所以当我听到另一个家伙

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Congratulate himself because
祝贺 他自己 因为

他应该为此感到高兴，因为

[hiː; hi] [geɪv] " [sʌm; səm][taɪm] " — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ræp]
He gave " some time " — I'd like to rap
他 给予 " 一些 时间 " — ID 喜欢 到 说唱

他给了我"一些时间"——我想说唱。

[hɪm; ɪm][wʌns] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [pɔːz] !
Him once across his selfish paws !
他 一次 穿过 他的 自私 爪子 !

他终于摆脱了自私的魔爪!

([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] —
(Because I have met him —
(因为 我 有 遇见 他 —

（因为我见过他——）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国军乐队的军歌(With the Colors Songs of the American Service)

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fər'get][hɪm; ɪm]！）
I want to forget him !)
我 想 到 忘记 他 ！)

我想忘记他！

['həˈloʊ] ，['soʊldʒər]！
HULLO , SOLDIER !
你好 ， 士兵 ！

你好，士兵！

['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ？
HOW'S THE BOY ?
怎么样 这 男生 ？

那孩子怎么样了？

[wɪə(r)][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][dɪ'luːdɪd][baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]
We're not a bit deluded by the notion
是 不是 一个 少量 妄想 经过 这 概念

我们丝毫不会被这种想法蒙蔽。

[ðæt] [ðɪs][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɔːr][ðæt][wiː; wi]
That this is just a picnic , or that we
那 这 是 只是 一个 野餐 ，或者 那 我们

这只是一次野餐，或者我们

[ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] —
Enlisted for a trip across the ocean —
入伍 为了 一个 旅行 穿过 这 海洋 —

受邀参加一次跨洋航行——

[ðeəz; ðəz][wɜːrk] [ə'hed] , [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [spriː] .
There's work ahead , not just a joyous spree .
有 工作 前方 ， 不是 只是 一个 欢乐 狂欢 .

前方还有很多工作要做，没有一成不变的欢乐时光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [sɪŋ] [ænd; ənd][tɔːk][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dæns] ;
Of course we sing and talk and sometimes dance ;
的 课程 我们 唱歌 和 讲话 和 有时 舞蹈 ；

我们当然会唱歌、聊天，有时还会跳舞；

[bʌt; bət][get] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] — [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hɪr]
But get this in your mind — that when we hear
但 得到 这 在 你的 头脑 — 那 什么时候 我们 听到

但请记住这一点——当我们听到

" ['həˈloʊ] , ['soʊldʒər]！
" Hullo , Soldier !
" 你好 ， 士兵 ！

“你好，士兵！”

['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ？ " [æz; əz][wiː; wi][ˌdɪsɪm'bɑːrk][ɪn] [fræns] ，
How's the boy ? " as we disembark in France ,
怎么样 这 男生 ？ " 作为 我们 下船 在 法国 ，

“那孩子怎么样了？”当我们抵达法国下船时，

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['ænsər] ， " ['redi] ！
They will hear us answer , " Ready !
他们 将要 听到 我们 回答 ， " 准备好 ！

他们会听到我们回答："准备好了！"

" [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ；
" Loud and clear ;
" 大声 和 清除 ；

"响亮而清晰；

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] ，
They will see that we are ready ,
他们 将要 看 那 我们 是 准备好 ，

他们会看到我们已经准备好了。

['nevər] [fɪr] .
Never fear .
绝不 害怕 .

别担心。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flɪvərz] ；
Don't you think that we are just a bunch of flivvers ;
不 你 思考 那 我们 是 只是 一个 束 的 货车 ；

你不觉得我们只是一群流浪汉吗?

[wiːv] ['meʒərd] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn]
We've measured up the job that must be done
我们已经 测量 向上 这 工作 那 必须 是 完毕

我们已经评估了必须完成的工作。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] ， [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃivəz]
And we know what we are facing , though the shivers
和 我们 知道 什么 我们 是 面向 ， 尽管 这 颤抖

我们知道我们面临的是什么，尽管瑟瑟发抖

[dəunt] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [spaɪnz] [tuː; tə] ['rʌbər] — [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] !
Don't turn our spines to rubber — not a one !
不 转动 我们的 脊柱 到 橡皮 — 不是 一个 一 ！

不要把我们的脊椎变成橡胶——一个也不要!

[ðə; ði] ['prʌʃən] [skɔːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The Prussian scorned the world .
这 普鲁士 被鄙视 这 世界 .

普鲁士人蔑视世界。

[wel] ，[let] [hɪm; ɪm] [skɔːrn] [ˌaɪ 'tiː]
Well , let him scorn it
出色地 ， 让 他 轻蔑 它

那就让他鄙视它吧。

([ðə; ði] [wɜːrld] ['iks'tʃeindʒs] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [skɔːrn]) ；
(The world exchanges loathing for that scorn) ;
(这 世界 交易所 厌恶 为了 那 轻蔑) ；

（世人将憎恶换成了蔑视）;

[wiː; wi] ['hævnt] [pʊt] [ɑːn] ['kɑːki] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ，
We haven't put on khaki to adorn it ,
我们 还没有 放 在 卡其色 到 装饰 它 ，

我们并没有穿上卡其布来装饰它。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɑːri]
But to make the Prussian sorry
但 到 制作 这 普鲁士 对不起

但要让普鲁士人感到遗憾

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;
He **was** **born** **;**
他 曾是 出生 ;

他出生;

[ænd; ənd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] " [kʊl'tʊr]
And **to** **send** **him** **back** **,** **his** **"** **Kultur**
和 到 发送 他 后退 , 他的 " 文化

为了把他送回去，他的"文化

" ['bænər] [tɔːrn] !
" **Banner** **torn** **!**
" 横幅 撕裂 !

横幅撕毁了!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðæt] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l]
So **it** **doesn't** **matter** **that** **some** **foolish** **people**
所以 它 不 事情 那 一些 愚蠢 人们

所以，一些愚蠢的人并不重要

[bɪ'moʊn] [ðə; ði][fækt] [ðɪs] ['ɑːrmiːz][ɑːn][ðə; ði][goʊ] ;
Bemoan **the** **fact** **this** **Army's** **on** **the** **go** **;**
哀叹 这 事实 这 军队的 在 这 去 ;

哀叹这支军队一直在四处征战;

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [ðeɪ] [wɪl] -
Unless **it** **is** **,** **the** **harvest** **they** **will** **reap'll**
除非 它 是 , 这 收成 他们 将要 -

否则，他们将收获的果实将是.....

[biː; bi] ['sleɪvəri] [ɔːr] [deθ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
Be **slavery** **or** **death** **,** **they** **ought** **to** **know** **.**
是 奴隶制 或者 死亡 , 他们 应该 到 知道 .

要么沦为奴隶，要么面临死亡，他们应该明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɔːr] [wʌt] [wiːd] [laɪk] —
It **isn't** **what** **they** **want** **or** **what** **we'd** **like** **—**
它 不是 什么 他们 想 或者 什么 我们会 喜欢 —

这既不是他们想要的，也不是我们希望的——

[its] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] . . . .
It's **what** **we've** **got** **to** **do** **.** **.** **.** **.**
它是 什么 我们已经 得到 到 做 . . . .

这是我们必须做的.....

[wen] ['ʌðər] [seɪ] ,
When **others** **say** **,**
什么时候 其他的 说 ,

当其他人说，

" [hə'loʊ] , ['soʊldʒər] !
" **Hullo** **,** **Soldier** **!**
" 你好 , 士兵 !

"你好，士兵！"

['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? " [æz; əz][wiː; wi] [drɪl] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ænd; ənd][haɪk] ,
How's **the** **boy** **?** **"** **as** **we** **drill** **and** **shoot** **and** **hike** **,**
怎么样 这 男生 ? " 作为 我们 钻头 和 射击 和 远足 ,

那孩子怎么样了？"在我们进行训练、射击和徒步旅行时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['ænsər] , " ['redi] !
They **must** **hear** **us** **answer** **,** **"** **Ready** **!**
他们 必须 听到 我们 回答 , " 准备好 !

他们必须听到我们回答："准备好了！"

" [ɛvɹi] [deɪ] ,
" Ev'ry day ,
" 每一个 天 ,

每天，

[its] [ðɪs] ['neɪʃənz] [det] [tuː; tə] [fræns] [wiːv]
It's this nation's debt to France we've
它是 这 国家的 债务 到 法国 我们已经

这是我们国家对法国的债务。

[kʌm] [tuː; tə] [peɪ] !
Come to pay !
来 到 支付 !

来付钱!

[biːnz]
BEANS
豆子

豆子

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪti] ['praɪvət] ['smɪθi] [sæŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
A simple ditty Private Smithy sang for me ,
一个 简单的 小调 私人的 史密斯 唱 为了 我 ,

史密斯列兵为我唱了一首简单的歌谣，

[ɪn'taɪtld] " [biːnz] . " . . .
Entitled " Beans . " . . .
标题 " 豆子 . " . . .

标题为"豆子"。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɔɪ] ;
The tune was not a joy ;
这 调 曾是 不是 一个 喜悦 ;

这首曲子并不悦耳;

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
The words were commonplace as they could be ,
这 字 是 平凡 作为 他们 可以 是 ,

这些词语再普通不过了。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] — " [oʊ] , [bɔɪ] !
But just to hear his earnest voice — " Oh , Boy !
但 只是 到 听到 他的 认真 嗓音 — " 哦 , 男生 !

但只要听到他真挚的声音——"哦，男孩!

" [wen] [fɜːrst][aɪ] [went] [ə; eɪ] - - -
" When first I went a - sojerin '
" 什么时候 第一的 我 去 一个 - - -

"当我第一次去阿索杰林的时候"

[aɪ] ['kudnt] [iːt] [ðə; ði] [stʌf]
I couldn't eat the stuff
我 不能 吃 这 东西

我吃不下那东西。

[ðə; ði] ['kʊkiz] [geɪv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,
The cookies gave the bunch of us ,
这 曲奇饼 给予 这 束 的 我们 ,

这些饼干让我们这群人.....

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] .
For it was rough and tough .
为了 它 曾是 粗糙的 和 艰难的 .

因为那里环境恶劣，十分艰苦。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - - -
But since I've been a - sojerin '
但 自从 我已经 到过 一个 - - -

但自从我开始 a-sojerin'

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['lɪvɪn] - [miːnz]
And learned what livin ' means
和 学习 什么 生活 - 方法

并明白了生活的意义

[ðə; ði] [grʌb] [wiː; wi] [get] [teɪsts] ['maɪti] [gʊd] ,
The grub we get tastes mighty good ,
这 幼虫 我们 得到 口味 强大的 好的 ,

我们吃到的食物味道好极了。

[iː] - ['speʃ(ə)l] - [liː] [tiː 'eɪtʃ] - [biːnz] ,
E - special - lee th ' beans ,
E - 特别的 - 李 th - 豆子 ,

E-special-lee th' beans,

[ɪ'speʃəli] [tiː 'eɪtʃ] - [biːnz] !
Especially th ' beans !
尤其 th - 豆子 !

尤其是豆子!

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['flæbi] —
We all were soft and flabby —
我们 全部 是 柔软的 和 松弛 —

我们都软绵绵的，松弛无力——

['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] ['mʌslz] , [tuː] —
Our hands and muscles , too —
我们的 双手 和 肌肉 , 也 —

我们的双手和肌肉也是如此——

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['iːzi] [θɪŋz]
We had been used to easy things
我们 有 到过 用过的 到 简单的 事物

我们一直习惯了轻松的生活。

[tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [duː] .
To eat , to think , to do .
到 吃 , 到 思考 , 到 做 .

吃饭，思考，行动。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['tækld] [trentʃ] [wɜːrk] ,
But when we tackled trench work ,
但 什么时候 我们 已解决 沟 工作 ,

但当我们着手进行沟渠作业时，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['dɪgɪn] - [miːnz] ,
With all that diggin ' means ,
和 全部 那 挖掘 - 方法 ,

考虑到所有这些挖掘工作，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [soʊdʒɚ] [grʌb] ,
We learned to like the sojer grub ,
我们 学习 到 喜欢 这 索杰 幼虫 ,

我们学会了喜欢吃这种小零食。

[iː] - ['speʃ(ə)l] - [liː] [tiː 'eɪtʃ] - [biːnz] ,
E - special - lee th ' beans ,
E - 特别的 - 李 th - 豆子 ,

E-special-lee th' beans,

[ɪ'speʃəli] [tiː 'eɪtʃ] - [biːnz] .
Especially th ' beans .
尤其 th - 豆子 .

尤其是豆子。

[soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] ['veri] ['dɪfərənt]
So now we're very diff'rent
所以 现在 是 非常 不同的

所以现在我们非常不同了。

[wen] [mes] - [kɔːl] [kʌmz] [ə'raʊnd] ;
When mess - call comes around ;
什么时候 混乱 - 称呼 来 大约 ;

当需要召集大家吃饭的时候;

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [ɔːl] [set]
We've got our appetites all set
我们已经 得到 我们的 食欲 全部 放

我们已经准备好大快朵颐了。

[ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [saʊnd] ; >
A - waitin ' for that sound ; >
一个 - 等待 - 为了 那 声音 ; >

等待着那个声音;

[its] ['ɔːlweɪz] " ['sekənd] [hɛlpɪnz]
It's always " second helpin's
它是 总是 " 第二 赫尔平的

总是"再来一份"。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mes] - [tent] [skriːnz] ;
" Behind the mess - tent screens ;
" 在后面 这 混乱 - 帐篷 屏幕 ;

"在食堂帐篷的屏风后面;

[wɪə(r)] [glæd] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [gʊd] [grʌb] ,
We're glad for Uncle Sam's good grub ,
是 高兴的 为了 叔叔 山姆的 好的 幼虫 ,

我们很高兴能吃到山姆大叔的美食。

[iː] - ['speʃ(ə)l] - [liː] [tiː 'eɪtʃ] - [biːnz] ,
E - special - lee th ' beans ,
E - 特别的 - 李 th - 豆子 ,

E-special-lee th' beans,

[ɪ'speʃəli] [tiː 'eɪtʃ] - [biːnz] !
Especially th ' beans !
尤其 th - 豆子 !

尤其是豆子!

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['dɪti] , [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
A very simple ditty , you'll agree with me ;
一个 非常 简单的 小调 , 你会 同意 和 我 ;

你会同意我的看法，这是一首非常简单的歌谣;

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [prə'dʌkʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ]
A commonplace production ; but the joy
一个 平凡 生产 ; 但 这 喜悦

一部平庸之作；但其中的乐趣

[ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['melədi] ,
And unction that he puts into the melody ,
和 功能 那 他 放置 进入 这 旋律 ,

以及他赋予旋律的恩膏,

[ðə; ði] ['splendɪd] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi] [sɪŋz] — [oʊ] , [bɔɪ] !

The	**splendid**	**appetite**	**he**	**sings**	**—**	**Oh**	**,**	**Boy**	**!**
这	灿烂	食欲	他	唱歌	—	哦	,	男生	!

他歌颂着他那惊人的食欲——哦，男孩!

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz]

BEHIND	**THE**	**LINES**
在后面	这	线条

战线后方

[wiː; wi] ['nʌmbər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ;

We	**number**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**,**	**and**	**we're**	**nowhere**	**near**	**the**	**front**	**;**
我们	数字	数百	的	数千	,	和	是	无处	靠近	这	正面	;

我们人数有几十万，但我们离前线还很远;

[wɪə(r)] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] ['pʊʃər] , [ɔːr] " ['sɜːrvɪŋ] " [ðə; ði] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːnz] ;

We're	**pen**	**and**	**pencil**	**pushers**	**,**	**or**	**"**	**serving**	**"**	**the**	**adding**	**machines**	**;**
是	笔	和	铅笔	推手	,	或者	"	服务	"	这	添加	机器	;

我们是只会纸笔的“搬运工”，或者说是“服务”加法机的“工人”;

[wiːl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] , [nɔːr] [ber] [ɪts] ['helɪʃ] [brʌnt] —

We'll	**never**	**reach**	**the**	**firing**	**-**	**line**	**,**	**nor**	**bear**	**its**	**hellish**	**brunt**	**—**
出色地	绝不	抵达	这	射击	-	线	,	也不	熊	它是	地狱般的	冲击	—

我们永远不会到达前线，也不会承受它地狱般的冲击——

[bʌt; bət] [hwɛəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['wɜːrkərz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ?

But	**where'd**	**they**	**be**	**if**	**it**	**weren't**	**for**	**us**	**,**	**workers**	**behind**	**the**	**scenes**	**?**
但	在哪里?	他们	是	如果	它	不是	为了	我们	,	工人	在后面	这	场景	?

但如果没有我们这些幕后工作者，他们又在哪里呢?

[bʊk] - ['kiːpər] , ['peɪmæstər] , ['spektəkld] [klɜːrk] ,

Book	**-**	**keeper**	**,**	**paymaster**	**,**	**spectacled**	**clerk**	**,**
书	-	守门员	,	出纳员	,	戴眼镜的	职员	,

簿记员、出纳员、戴眼镜的职员

['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɪt] , [ðoʊ] [its] ['evri] [deɪ] [wɜːrk] —

Doing	**our**	**bit**	**,**	**though**	**it's**	**every**	**day**	**work**	**—**
正在做	我们的	少量	,	尽管	它是	每一个	天	工作	—

尽我们所能，虽然这是日常工作——

[wɪə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] !

We're	**all**	**of**	**us**	**part**	**of**	**The**	**Service**	**!**
是	全部	的	我们	部分	的	这	服务	!

我们都是服务的一部分!

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [wɔːr] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [men] ,

We're	**the**	**backwash**	**whirl**	**of**	**the**	**pool**	**of**	**War**	**gathering**	**in**	**the**	**men**	**,**
是	这	回流	旋转	的	这	水池	的	战争	采集	在	这	男人	,

我们是战争之池中聚集在男人身上的回流漩涡，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪt] [æz; əz] ['ʌðər] [faɪt] , [ðoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] ;

We	**cannot**	**fight**	**as**	**others**	**fight**	**,**	**though**	**just**	**as**	**loyal**	**and**	**true**	**;**
我们	不能	斗争	作为	其他的	斗争	,	尽管	只是	作为	忠诚	和	真的	;

我们不能像其他人那样战斗，尽管我们同样忠诚和真诚;

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen]

We're	**the**	**silent**	**corps**	**of**	**the**	**Men**	**Behind**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**
是	这	沉默的	兵团	的	这	男人	在后面	,	超过	和	超过	再次

我们是幕后默默奉献的无声军团，一次又一次。

['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [raɪt] , [smɔːl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Doing	**our**	**part**	**in**	**the**	**war**	**for**	**Right**	**,**	**small**	**though**	**it**	**seem**	**to**	**you**	**.**
正在做	我们的	部分	在	这	战争	为了	正确的	,	小的	尽管	它	似乎	到	你	.

虽然在你看来微不足道，但我们都在为正义而战。

['figəriŋ] , ['tʃekɪŋ] - [ʌp] , ['testɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
Figuring , checking - up , testing all day ,
计算 , 检查 - 向上 , 测试 全部 天 ,

整天都在计算、检查、测试，

['noʊɪŋ] [noʊ]['aʊərz] — [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [peɪ] —
Knowing no hours — and not too much pay —
会心 不 小时 — 和 不是 也 很多 支付 —

没有固定的工作时间——而且收入也不高——

[wɪə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
We're all of us part of The Service .
是 全部 的 我们 部分 的 这 服务 .

我们都是军队的一份子。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ten] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] ,
If it takes ten men behind the front to put one on the Line ,
如果 它 需要 十 男人 在后面 这 正面 到 放 一 在 这 线 ,

如果需要十个人在后方支援才能把一个人送到前线，

([wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'membər] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ðæt] [tʃɪrz] [ðə; ði] ['bækwɔ:ʃ] , ['enihaʊ] !)
(We all remember the speech that cheers the backwash , anyhow !)
(我们 全部 记住 这 演讲 那 干杯 这 回流 , 无论如何 !)

（无论如何，我们都记得那篇为逆流而上欢呼的演讲！）

[wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] — [ænd; ənd][du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] ['fɜ:ləʊz] . . . .
We're putting them there — and do not ask for furloughs . . . .
是 推杆 他们 那里 — 和 做 不是 问 为了 休假 . . . .

我们会把他们安排在那里——而且不会要求休假.....

[ðæts] [ə; eɪ][saɪn]
That's a sign
那就是 一个 符号

那是一个征兆

[wɪə(r)][nɑ:t][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [naʊ] .
We're not the guests of the Government — we're in The Service now .
是 不是 这 客人 的 这 政府 — 是 在 这 服务 现在 .

我们不是政府的客人——我们现在是政府的一员。

[ə; eɪ][kɑ:g][ɪn][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] ?
A cog in the big machine ?
一个 齿轮 在 这 大的 机器 ?

大机器里的一个齿轮?

['meɪbi] —
Maybe —
或许 —

或许-

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:g] [ðæt] ['dʌznt] [kəm'pleɪn] , [ju:; jʊ] [si:] —
But a cog that doesn't complain , you see —
但 一个 齿轮 那 不 抱怨 , 你 看 —

但你看，就像一颗不会抱怨的齿轮——

[wɪə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] !
We're all of us part of The Service !
是 全部 的 我们 部分 的 这 服务 !

我们都是服务的一部分!

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
THE DISAPPOINTED
这 失望的

失望的

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][lə'pel] ,

There's	a	Red	Cross	Button	on	his	left	lapel	,
有	一个	红色的	叉	按钮	在	他的	左边	翻领	,

他左侧衣襟上别着一枚红十字会徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərti] [bɑːnd][pɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

And	a	Liberty	Bond	pin	on	his	right	;
和	一个	自由	纽带	别针	在	他的	正确的	;

他的右胸上别着一枚自由债券徽章;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][juː] . [es] . [flæg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] , [tuː] ;

There's	a	U	.	S	.	flag	above	the	Red	Cross	,	too	;
有	一个	U	.	S	.	旗帜	多于	这	红色的	叉	,	也	;

红十字上方还有一面美国国旗;

[hɪz; ɪz] - ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

His	patriotism's	never	out	of	sight	!
他的	-	绝不	出去	的	视线	!

他的爱国情怀始终不减!

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪz] [spred] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [brest]

His	loyalty	is	spread	on	his	hollow	breast
他的	忠诚	是	传播	在	他的	空洞的	胸部

他的忠诚遍布于他空洞的胸膛

([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hiːz] [pə'θetɪk] , [aɪ] [kən'fes]) ,

(	And	sometimes	he's	pathetic	,	I	confess	)	,
(	和	有时	他是	可怜的	,	我	承认	)	,

（我承认，有时候他确实挺可怜的),

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['hiːz][moʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wer]

But	the	button	that	he's	most	ashamed	to	wear
但	这	按钮	那	他是	最多	羞愧	到	穿

但他最羞于佩戴的纽扣是

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [riːdz]

Is	the	one	that	reads
是	这	一	那	阅读

是那个读起来.....

[ɪg'zempt]

EXEMPT
豁免

豁免

[juː] . [es] .

U	.	S	.
U	.	S	.

我们

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] - - [tʃest] ,

There's	an	aching	heart	in	his	28	-	chest	,
有	一个	疼痛	心	在	他的	-	-	胸部	,

他28岁的胸膛里藏着一颗隐隐作痛的心。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

There's	a	look	of	deep	longing	in	his	eyes	;
有	一个	看	的	深的	渴望	在	他的	眼睛	;

他眼中流露出深深的渴望;

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['glæsɪz] [ðer; ðər] [gliːmz] [ə; eɪ][hoʊp]

Behind	his	heavy	glasses	there	gleams	a	hope
在后面	他的	重的	眼镜	那里	闪光	一个	希望

厚重的眼镜后，闪烁着希望的光芒。

[ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [groʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][saɪz] !

That	maybe	he	can	grow	an	inch	in	size	!
那	或许	他	能	生长	一个	英寸	在	尺寸	！

也许他能长高一英寸！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] - [θrɑːb] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ,

There's	a	hero	-	throb	in	the	heart	of	that	boy	,
有	一个	英雄	-	搏动	在	这	心	的	那	男生	,

那个男孩心中怀揣着英雄梦。

[ðoʊ] [hiː; hi] [werz] [tuː] [mʌtʃ] " ['siːnəri] " — [ɑː] , [jes] ! —

Though	he	wears	too	much	"	scenery	"	—	ah	,	yes	!	—
尽管	他	穿着	也	很多	"	风景	"	—	啊	,	是的	！	—

虽然他穿得太"花哨"了——啊，是的！——

[bʌt; bət][ðə; ði] [bædʒ] [ðæt] [hɜːrts][hiː; hi] ['riːəli] [traɪz][tuː; tə][haɪd] —

But	the	badge	that	hurts	he	really	tries	to	hide	—
但	这	徽章	那	疼痛	他	真的	尝试	到	隐藏	—

但他一直试图隐藏的那个让他痛苦的标签——

[its] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [riːdz]

It's	the	one	that	reads
它是	这	一	那	阅读

就是上面写着"

[ɪg'zempt]

EXEMPT
豁免

豁免

[juː] . [es] .

U	.	S	.
U	.	S	.

我们

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] — [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

You	fellows	that	are	in	—	have	a	heart	for	those
你	伙伴们	那	是	在	—	有	一个	心	为了	那些

你们这些身在其中的人——要对那些人有同情心

[huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][kɑːnt] !

Who	want	to	be	,	but	can't	!
WHO	想	到	是	,	但	不能	！

想成为，却做不到！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ]

For	they	must	know
为了	他们	必须	知道

因为他们必须知道

[ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [fiːl] —

A	bitterness	of	soul	you	can	never	feel	—
一个	苦味	的	灵魂	你	能	绝不	感觉	—

你永远无法体会到的灵魂深处的苦涩——

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][goʊ] !

They	haven't	got	a	chance	on	earth	to	go	!
他们	还没有	得到	一个	机会	在	地球	到	去	！

他们根本没有机会去！

[soʊ] [its] , " [steɪ] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ʌn'fɪt] ,

So	it's	,	"	Stay	back	home	with	the	old	and	unfit	,
所以	它是	,	"	停留	后退	家	和	这	老的	和	不合格	,

所以就是，"待在家里陪那些年老体弱的人，

" ([ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [ges] !)

"	(	There's	nothing	else	to	do	but	that	,	I	guess	!	)
"	(	有	没有什么	别的	到	做	但	那	,	我	猜测	!	)

（看来除了这样做别无他法了！）

[ðə; ði] [bædʒ] ['hiːd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

The	badge	he'd	be	glad	to	throw	a	mile	away
这	徽章	他会	是	高兴的	到	扔	一个	英里	离开

他恨不得把那枚徽章扔得远远的。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [riːdz]

Is	the	one	that	reads
是	这	一	那	阅读

是那个读起来.....

[ɪg'zempt]

EXEMPT
豁免

豁免

[juː] . [es] .

U	.	S	.
U	.	S	.

我们

[ˌgʊd'baɪ] , [bɔɪz] !

GOODBYE	,	BOYS	!
再见	,	男孩们	!

再见，孩子们!

[laɪn] ['æftər][laɪn] , [juː; jʊ] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Line	after	line	,	you	swung	along	,
线	后	线	,	你	摇摆	沿着	,

你一行接一行地荡着秋千，

[juː; jʊ][men] , [huː] ['oʊnli][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ]

You	men	,	who	only	a	while	ago
你	男人	,	WHO	仅有的	一个	尽管	前

你们这些男人，不久前

[wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz] [θrɔːŋ]

Were	just	a	part	of	the	city's	throng
是	只是	一个	部分	的	这	城市的	人群

我们只是城市人群中的一部分

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][self] , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [sloʊ] .

Working	for	self	,	sedate	and	slow	.
在职的	为了	自己	,	稳重	和	慢的	.

为自己工作，沉稳而缓慢。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] - !

But	now	—	what	a	diff'rence	!
但	现在	—	什么	一个	-	!

但现在——真是天壤之别!

['lɪvɪŋ] [θrɔbz]

Living	throbs
活的	悸动

活着的悸动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːrt] !

Of	the	Nation's	heart	!
的	这	国家的	心	!

属于国家的心!

[hɜːr; hər][ˌriːˈbɔːrn][men] ;
Her **reborn** **men** **;**
她 重生 男人 ;

她重生的男人们;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [sɔː] [juː; jʊ] [gʌlpt] [bæk] ['sɒbz] —
And **some** **who** **saw** **you** **gulped** **back** **sobs** **—**
和 一些 WHO 锯 你 吞咽 后退 啜泣 —

有些人看到你，强忍着哭泣——

[ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [hoʊm] [əˈgen] !
And **wished** **you** **were** **marching** **home** **again** **!**
和 希望 你 是 行军 家 再次 !

真希望你又能凯旋而归了!

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][æz; əz][juː; jʊ] [went] [pæst] ,
Our **eyes** **were** **dim** **as** **you** **went** **past** **,**
我们的 眼睛 是 暗淡 作为 你 去 过去的 ,

你走过时，我们都有些迷离了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] — [æt; ət][læst] !
For **we** **knew** **you** **—** **at** **last** **!**
为了 我们 知道 你 — 在 最后的 !

我们终于认识你了!

[wiː; wi] [felt] [ðæt] ['evri] ['sensləs] [dʒoʊk]
We **felt** **that** **every** **senseless** **joke**
我们 毛毡 那 每一个 无意义的 开玩笑

我们觉得每一个无意义的笑话

[əˈbaʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [werˈevər] [meɪd] ,
About **a** **soldier** **,** **wherever** **made** **,**
关于 一个 士兵 , 无论 制成 ,

关于一名士兵，无论他身在何处，

[wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [əˈʃeɪmd] . . . .
Would **make** **us** **ashamed** **.** **.** **.** **.**
会 制作 我们 羞愧 . . . .

这会让我们感到羞耻.....

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [tʃoʊk]
For **now** **we** **choke**
为了 现在 我们 呛

现在我们哽咽了。

[wenˈevər] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pəˈreɪd] !
Whenever **the** **Colors** **and** **you** **parade** **!**
每当 这 颜色 和 你 游行 !

无论何时，你和旗帜一起游行!

[werˈevər] [ðæt] [oʊ] . [diː] . ['juːnɪfɔːrm]
Wherever **that** **O** **.** **D** **.** **uniform**
无论 那 哦 . D . 制服

无论那身橄榄绿制服

[ʃæl; ʃəl] ['glædn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wiː; wi] ['juːsləs] [men]
Shall **gladden** **the** **eyes** **of** **we** **useless** **men**
将 格拉登 这 眼睛 的 我们 无用 男人

必将使我们这些无用之人感到欣喜。

[wiː; wi][kɑːnt] [fərˈget] [huː] [ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] —
We **can't** **forget** **who** **is** **meeting** **the** **storm** **—**
我们 不能 忘记 WHO 是 会议 这 风暴 —

我们不能忘记是谁在迎战风暴——

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] !

That	some	of	you	won't	come	home	again	!
那	一些	的	你	惯于	来	家	再次	！

你们当中有些人再也回不来了！

[ju:; jʊ] [went] . . . .

You	went	.	.	.	.
你	去	.	.	.	.

你去了……

[wi:; wi] [tɔ:kt] . . . .

We	talked	.	.	.	.
我们	谈话	.	.	.	.

我们谈过了……

[gɑ:d][blɑ:t][ðə; ði][pæst] !

God	blot	the	past	!
上帝	印迹	这	过去的	！

愿上帝抹去过去！

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] — [æt; ət][læst] !

For	we	know	you	—	at	last	!
为了	我们	知道	你	—	在	最后的	！

我们终于认识你了！

[ðæts] [ɔ:l]

THAT'S	ALL
那就是	全部

就这样

[tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['sɪriəsli] ,

To	take	this	trouble	seriously	,
到	拿	这	麻烦	严重地	，

认真对待这个问题，

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [glu:m] [ɔ:r] [waɪn] ;

But	not	to	gloom	or	whine	;
但	不是	到	愁云	或者	抱怨	；

但不要垂头丧气或抱怨；

[tu:; tə]['nevər] [ˌoʊvər'estɪmeɪt]

To	never	overestimate
到	绝不	高估

永远不要高估自己

['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] , [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'klaɪn]

Our	strength	,	or	to	decline
我们的	力量	，或者		到	衰退

我们的力量，或者衰落

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['pɪknɪk] ,

To	see	this	is	no	picnic	,
到	看	这	是	不	野餐	，

看得出来，这可不是什么轻松的事。

[bʌt; bət][du:]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rnɪst] [pɑ:rt]

But	do	our	earnest	part
但	做	我们的	认真	部分

但我们要尽我们应尽的责任

[wɪð; wɪθ][breɪn][ænd; ənd] ['mʌslz] , ['nu:li] [treɪnd] —

With	brain	and	muscles	,	newly	trained	—
和	脑	和	肌肉	，	新	受过训练	—

拥有大脑和肌肉，经过新训练——

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [hɑːrt] !
To keep a steady heart !
到 保持 一个 稳定的 心 !

保持内心的平静!

[tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['loʊər]
To fight , but not to lower
到 斗争 , 但 不是 到 降低

战斗，但并非降低标准

['aʊər; ɑːr]['stændərdz][ɪn][ðə; ði][dʌst] ;
Our standards in the dust ;
我们的 标准 在 这 灰尘 ;

我们的标准已然黯然失色;

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['enəmi]
To meet a savage enemy
到 见面 一个 野蛮的 敌人

遭遇凶残的敌人

[huːz] [wɜːrdz][ðə; ði][wɜːrld][kɑːnt] [trʌst] .
Whose words the world can't trust .
谁 字 这 世界 不能 相信 .

世人无法相信他的话语。

[tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] ['tempərz] —
To guard our foolish tempers —
到 警卫 我们的 愚蠢 脾气 —

为了克制我们愚蠢的脾气——

[ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !
Or keep them out of sight !
或者 保持 他们 出去 的 视线 !

或者把它们藏起来!

[tuː; tə]['nevər]['fɔːltər] , [daʊt] , [ɔːr] [fɪr]
To never falter , doubt , or fear
到 绝不 犹豫不决 , 怀疑 , 或者 害怕

永不动摇、怀疑或恐惧

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] !
The outcome will be right !
这 结果 将要 是 正确的 !

结果会是正确的!

[tuː; tə] [læf] — [wen'evər] ['læftər]
To laugh — whenever laughter
到 笑 — 每当 笑声

笑——无论何时笑

[ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][fɪt] ;
Is best to keep us fit ;
是 最好的 到 保持 我们 合身 ;

保持健康是最好的;

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][praɪ'veɪʃ(ə)n]
To shake hands with privation
到 摇 双手 和 匮乏

与匮乏握手

[wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
When face to face with it .
什么时候 脸 到 脸 和 它 .

当它摆在眼前时。

[tuː; tə] [gɪv] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ]
To give without complaining
到 给 没有 抱怨

默默付出而不抱怨

[ɔːr] [boʊstɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] ;
Or boasting what we give ;
或者 吹嘘 什么 我们 给 ;

或者夸耀我们所给予的;

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ]['seɪfər][wɜːrld]
To make this world a safer world
到 制作 这 世界 一个 更安全 世界

为了让这个世界更安全

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
For those who have to live !
为了 那些 WHO 有 到 居住 !

为了那些必须活下去的人!

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][oʊld] [trəˈdɪʃnz]
To part with old traditions
到 部分 和 老的 传统

告别旧传统

[ðæt] ['hæmpərd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
That hampered in the past ;
那 受阻 在 这 过去的 ;

这在过去造成了阻碍;

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɑːrt] - [rʌŋ] " ['eɪliənz]
To see that heart - wrung " aliens
到 看 那 心 - 拧干 " 外星人

看到那些心碎的"外星人"

" [æz; əz] ['enəmi] [ɑːnt] ['klæst] ,
" As enemies aren't classed ,
" 作为 敌人 不是 分类 ,

"由于敌人没有等级之分,

[bʌt; bət] ['triːtɪd] — [waɪl] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
But treated — while deserving it —
但 治疗 — 尽管 值得 它 —

但得到的待遇——尽管他罪有应得——

[æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tuː] ;
As human beings , too ;
作为 人类 生物 , 也 ;

作为人类，也是如此;

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] — [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] —
Just to be clean — in mind and soul —
只是 到 是 干净的 — 在 头脑 和 灵魂 —

只是为了保持身心洁净——

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] !
That's all we have to do !
那就是 全部 我们 有 到 做 !

我们只需要做这些!

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [kriːd]
AN AMERICAN CREED
一个 美国人 信条

美国信条

[streɪt] ['θɪŋkɪŋ] ,
Straight **thinking** **,**
直的 思维 ,

直截了当的思考，

[streɪt] ['tɔːkɪŋ] ,
Straight **talking** **,**
直的 说 ,

直言不讳，

[streɪt] ['duːɪŋ] ,
Straight **doing** **,**
直的 正在做 ,

直接去做，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [raɪt] .
And **a** **firm** **belief** **in** **the** **might** **of** **right** **.**
和 一个 公司 信仰 在 这 可能 的 正确的 .

并且坚信正义终将战胜邪恶。

['peɪʃ(ə)ns] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm] ,
Patience **linked** **with** **patriotism** **,**
耐心 链接 和 爱国主义 ,

耐心与爱国主义紧密相连，

['dʒʌstɪs] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] ,
Justice **added** **to** **kindliness** **,**
正义 额外 到 善良 ,

正义与仁慈并存

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Uncompromising **devotion** **to** **this** **country** **,**
毫不妥协 虔诚 到 这 国家 ,

对这个国家毫不妥协的忠诚，

[ænd; ənd] ['æktɪv] , [nɑːt] ['pæsɪv] , [ə'merɪkənɪzəm] .
And **active** **,** **not** **passive** **,** **Americanism** **.**
和 积极的 , 不是 被动的 , 美国主义 .

而且是积极主动而非消极被动的美国主义。

[tuː; tə] [tɔːk] [les] , [tuː; tə] [miːn] [mɔːr] ,
To **talk** **less** **,** **to** **mean** **more** **,**
到 讲话 较少的 , 到 意思是 更多的 ,

少说多做

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [les] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] ,
To **complain** **less** **,** **to** **accomplish** **more** **,**
到 抱怨 较少的 , 到 完成 更多的 ,

少抱怨，多成就

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['redi] [tuː; tə]
And **to** **so** **live** **that** **every** **one** **of** **us** **is** **ready** **to**
和 到 所以 居住 那 每一个 一 的 我们 是 准备好 到

并且要这样生活，使我们每个人都做好准备

[lʊk] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]
look **Eternity** **in** **the** **face** **at** **any** **moment** **,** **and**
看 永恒 在 这 脸 在 任何 片刻 , 和

随时直面永恒，

[biː; bi] [ˌʌnə'freɪd] !
be **unafraid** **!**
是 无所畏惧 !

不要害怕!

[ɪn] ['ʌðər] [kiːz]
IN OTHER KEYS
在 其他 钥匙

其他调式

[juːθ] [oʊ] - [ðə; ðiː] [jɪr]
YOUTH O ' THE YEAR
青年 哦 - 这 年

年度青年

" [raɪt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
" Write me , " she ordered , nodding her head ,
" 写 我 , " 她 订购 , 点头 她 头 ,

"给我写信,"她点点头，命令道。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rɪplɪŋ] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] —
" A song of the rippling Spring that is gone —
" 一个 歌曲 的 这 涟漪 春天 那 是 已消失 —

"一首关于逝去的春日涟漪的歌——"

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] —
A song that's different from songs that are dead —
一个 歌曲 那就是 不同的 从 歌曲 那 是 死的 —

一首与那些已经消亡的歌曲不同的歌——

['dɪfrənt] [æz; əz] ['sʌnset] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [dɑːn] .
Different as sunset is from the dawn .
不同的 作为 日落 是 从 这 黎明 .

就像日落与黎明截然不同。

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
Sparkling with happiness , heavy with dew ,
闪闪发光 和 幸福 , 重的 和 露 ,

闪耀着幸福的光芒，沾满了露水，

['trɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] , [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [θruː] ;
Trilling and thrilling , all the way through ;
特里林 和 惊险 , 全部 这 方式 通过 ;

从头到尾都扣人心弦、惊险刺激;

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [oʊn] ['læfɪŋ] [bluː] —
Fill it with heaven's own laughing blue —
充满 它 和 天 自己的 笑 蓝色的 —

用天堂特有的欢笑蓝填满它——

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Write it !
写 它 !

写下来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] — " ['lʌvz] [pɑːn] .
So I wrote it — " Love's Pawn .
所以 我 写道 它 — " 爱的 典当 .

所以我写了这首歌——《爱情的棋子》。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;
" I spoke of the sunshine caught in her hair ;
" 我 辐 的 这 阳光 捕捉 在 她 头发 ;

我谈到阳光洒在她头发上的样子;

[aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['blɑsəmz] [pɪŋk][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

I	sang	of	the	peach	blossom's	pink	in	her	face	;
我	唱	的	这	桃	花朵的	粉色的	在	她	脸	;

我歌唱她脸上桃花般的粉红色;

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bluː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]

I	mentioned	the	heavenly	blue	with	great	care
我	提及	这	天上	蓝色的	和	伟大的	关心

我非常谨慎地提到了那片蔚蓝的天空。

[ðæt] ['kʌlərd] [hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [aɪz] .

That	colored	her	wonderful	eyes	.
那	有色	她	精彩的	眼睛	.

那颜色给她美丽的眼睛增添了色彩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪs]

And	her	grace
和	她	优雅

以及她的优雅

[aɪ] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [triː]

I	likened	to	that	of	a	slender	young	tree
我	类似	到	那	的	一个	苗条	年轻的	树

我把它比作一棵纤细的幼树。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wen] ['briːzɪz] [bloʊ] [friː] ;

Bowing	and	laughing	when	breezes	blow	free	;
鞠躬	和	笑	什么时候	微风	吹	自由的	;

微风吹拂，人们鞠躬大笑;

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

In	fact	,	there	was	naught	in	the	Spring	I	could	see
在	事实	,	那里	曾是	零	在	这	春天	我	可以	看

事实上，春天里我什么也看不到。

[seɪv] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʊd] ['evər] [kiːp] [peɪs] .

Save	this	girl	who	with	Love	would	ever	keep	pace	.
节省	这	女孩	WHO	和	爱	会	曾经	保持	步伐	.

拯救这个女孩，只要有爱，她就能永远追随爱情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] —

She	took	it	and	read	it	,	that	poor	thing	of	mine	—
她	采取	它	和	读	它	,	那	贫穷的	事物	的	矿	—

她接过信读了起来，我那可怜的孩子——

[oʊld][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːgə] , [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] —

Old	as	a	saga	,	young	as	the	year	—
老的	作为	一个	传奇	,	年轻的	作为	这	年	—

老如史诗，年轻如年——

[dræŋk][ɪn][ðə; ði]['sɪmɪlɪz] (['flætərɪŋ] [waɪn] !) ,

Drank	in	the	similes	(	flattering	wine	!	)	,
喝	在	这	明喻	(	奉承	葡萄酒	!	)	,

沉浸在比喻之中（美酒佳酿！）

[ðen] [geɪv] [hɜːr; hər]['vɜːrdɪkt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ;

Then	gave	her	verdict	,	"	You	are	a	dear	;
然后	给予	她	判决	,	"	你	是	一个	亲爱的	;

然后她给出了她的评价："你真是个好孩子;

['ʃʊrli] [noʊ][gɜːrl]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

Surely	no	girl	ever	had	such	a	song
一定	不	女孩	曾经	有	这样的	一个	歌曲

肯定没有哪个女孩有过这样的歌

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [aɪ] [wɪl] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ;
Written for her ; I will treasure it long ;
书面 为了 她 ; 我 将要 宝藏 它 长的 ;

为她而作；我会永远珍藏；

[its] [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] — ['klevər] — [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
It's so original — clever — and strong ;
它是 所以 原来的 — 聪明的 — 和 强的 ;

它如此新颖、巧妙、有力；

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] — [ɪn][wʌn] [jɪr] ?
How could you know me so well — in one year ?
如何 可以 你 知道 我 所以 出色地 — 在 一 年 ?

一年之内，你怎么能如此了解我?

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [ænd; ənd] [gruː] [red] , [aɪ] [kən'fes] ,
" I read it myself — and grew red , I confess ,
" 我 读 它 我 — 和 生长 红色的 , 我 承认 ,

“我自己读了——坦白说，我读的时候脸都红了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑːb][ɪz] [dʌn] ;
As a good workman should , when a poor job is done ;
作为 一个 好的 工人 应该 , 什么时候 一个 贫穷的 工作 是 完毕 ;

就像一个优秀的工匠应该做的那样，当工作做得不好时；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [swɪft] [kə'res]
But the joy of her laugh and the sweet , swift caress
但 这 喜悦 的 她 笑 和 这 甜的 , 迅速 抚摸

但她爽朗的笑声和甜蜜轻柔的爱抚

[ˌoʊvər'peɪd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ! . . .
Overpaid me , a hundred to one ! . . .
过高薪酬 我 , 一个 百 到 一 ! . . .

他多付了我一百倍的钱!

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
And then as she stood on the brow of the hill
和 然后 作为 她 站立 在 这 眉头 的 这 爬坡道

然后，当她站在山顶上时

[ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] [juːθ] ['evər] [wɪl] ,
And swayed in the wind , as Youth ever will ,
和 摇摆 在 这 风 , 作为 青年 曾经 将要 ,

随风摇曳，如同青春永驻之时。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
I think that I heard her
我 思考 那 我 听到 她

我想我听到她说话了。

- [læf] [trɪl] . . .
silv'ry laugh trill . . .
- 笑 颤音 . . .

银铃般的笑声.....

[bʌt; bət] ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiːd] ['spoʊkən][ɪn] [fʌn] !
But perish the thought that she'd spoken in fun !
但 沦 这 想法 那 棚 说 在 乐趣 !

但千万别以为她是在开玩笑!

[ʌn'fɪnɪʃt]
UNFINISHED
未完成

未完成

[ðə; ði]['reɪdiənt] [dɑ:n] [floʊz] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] ,

The	radiant	dawn	flows	up	the	empty	sky	,
这	辐射状	黎明	流量	向上	这	空的	天空	,

黎明的光芒洒满空旷的天空，

[ɪts] ['sɪŋɪŋ] ['kʌlɚz] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Its	singing	colors	heralding	the	day	,
它是	歌唱	颜色	预示	这	天	,

它绚丽的色彩预示着新的一天，

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['tɑ:rdi] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,

And	yet	,	before	the	tardy	sun	is	high	,
和	然而	,	前	这	迟迟	太阳	是	高的	,

然而，在迟来的太阳高悬之前，

[ʌn'fɪnɪʃt] ['mɔ:rnɪŋ] [feɪdz] [ænd; ənd] [slɪps] [ə'weɪ] .

Unfinished	morning	fades	and	slips	away	.
未完成	早晨	淡出	和	滑倒	离开	.

未完成的清晨渐渐消逝。

[waɪl] ['neɪtʃər] [hoʊldz][hɜ:r; hər]['freɪgrənt] [breθ] [æt; ət] [dɑ:n]

While	Nature	holds	her	fragrant	breath	at	dawn
尽管	自然	持有	她	香	气息	在	黎明

当大自然在黎明时分屏住她芬芳的气息

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʃi:z] [meɪd] — [its] [gɔ:n] !

Watching	the	loveliness	she's	made	—	it's	gone	!
观看	这	可爱	她是	制成	—	它是	已消失	!

看着她创造的美好事物——消失了!

[frʌm; frəm] [du:] - [drentʃt] ['gɑ:rdn] [θrilz] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [kɔ:l] —

From	dew	-	drenched	garden	thrills	a	thrush's	call	—
从	露	-	湿透了	花园	刺激	一个	画眉的	称呼	—

露水浸润的花园里传来画眉鸟的鸣叫声——

[ðæt] ['lɪkwɪd] [noʊt] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['stɪld] —

That	liquid	note	that	all	night	long	was	stilled	—
那	液体	笔记	那	全部	夜晚	长的	曾是	静止	—

那整夜静谧无声的音符——

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tʃælɪs] , [braʊn] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

The	living	chalice	,	brown	and	bright	and	small	,
这	活的	圣杯	,	棕色的	和	明亮的	和	小的	,

那只活着的圣杯，棕色的，明亮的，小巧的，

[si:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [əʊvə'fɪld] —

Seems	with	the	joy	of	living	overfilled	—
似乎	和	这	喜悦	的	活的	溢出	—

似乎充满了生活的喜悦——

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'fɪnɪʃt] , [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t]

Then	suddenly	,	unfinished	,	clear	and	sweet
然后	突然	,	未完成	,	清除	和	甜的

然后突然，未完成的、清晰而甜美的声音响起。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] [draʊnd] [ɪn] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .

The	song	is	drowned	in	noises	from	the	street	.
这	歌曲	是	溺水	在	噪音	从	这	街道	.

这首歌被街头的噪音淹没了。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dʌsk] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

So	at	the	edge	of	dusk	my	love	for	you
所以	在	这	边缘	的	黄昏	我的	爱	为了	你

所以，在黄昏的边缘，我对你的爱

[wʊd] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪt] [soʊl] , [wʊd] ['hʌmbli] [kʌm]
Would speak to your white soul , would humbly come
会 说话 到 你的 白色的 灵魂 , 会 谦卑地 来

会与你纯洁的灵魂对话，会谦卑地前来

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]['stɔːri] , ['evər] [nuː] —
To tell the age - old story , ever new —
到 告诉 这 年龄 - 老的 故事 , 曾经 新的 —

讲述这个古老的故事，却又永不过时——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['twaɪlaɪt] [lʌv] [ɪz] [dʌm] !
But in the pulsing twilight Love is dumb !
但 在 这 脉动 暮 爱 是 哑的 !

但在脉动的暮色中，爱情是愚蠢的!

[oʊ] , [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['kwaɪət] [brest]
Oh , heart of mine , within your quiet breast
哦 , 心 的 矿 , 之内 你的 安静的 胸部

哦，我的心啊，在你宁静的胸膛里

[ʌn'fɪnɪʃt] [dɑːn] — [ænd; ənd] [sɔːŋ] — [ænd; ənd] [lʌv] — [faɪnd][rest] !
Unfinished dawn — and song — and love — find rest !
未完成 黎明 — 和 歌曲 — 和 爱 — 寻找 休息 !

未竟的黎明——以及歌声——还有爱——愿它们安息!

[peɪd] [ɪn] [æd'væns]
PAID IN ADVANCE
有薪酬的 在 进步

预付

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ][ɪn] [sprɪŋ] —
What is the cost of a day in Spring —
什么 是 这 成本 的 一个 天 在 春天 —

春天一天的花费是多少?

[ə; eɪ][wɪnd] - [swept] , [reɪn] - [wɑːʃt] ['goʊldən][deɪ] ?
A wind - swept , rain - washed golden day ?
一个 风 - 扫荡 , 雨 - 洗过 金的 天 ?

一个风吹雨打、阳光灿烂的日子?

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] —
A day that with joy is bubbling —
一个 天 那 和 喜悦 是 冒泡 —

充满喜悦的一天——

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'daʊn][ə; eɪ][wɜːrld][mæd] - [geɪ] ?
And dancing adown a world mad - gay ?
和 跳舞 向下 一个 世界 疯狂的 - 同性恋 ?

为了一个疯狂的同性恋世界而跳舞?

[juːv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] —
You've paid for that day with days gone by —
你已经 有薪酬的 为了 那 天 和 天 已消失 经过 —

你已经为那一天付出了代价，用过去的日子换来了——

[ðə; ði] ['gluːmi] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] ;
The gloomy days and the days of rain ;
这 阴沉 天 和 这 天 的 雨 ;

阴天和雨天;

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [juːd] [laɪk][tuː; tə][fər'get] — [ænd; ənd][traɪ] —
The days that you'd like to forget — and try —
这 天 那 你会 喜欢 到 忘记 — 和 尝试 —

那些你想忘记的日子——以及你想尝试的日子——

[deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tjʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [peɪn] .

Days	that	were	tuned	to	a	note	of	pain	.
天	那	是	调谐	到	一个	笔记	的	疼痛	.

那些日子仿佛都笼罩在痛苦的阴影下。

['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [wɪl] ['nevər] [fər'get]

Others	there	are	who	will	never	forget
其他的	那里	是	WHO	将要	绝不	忘记

还有一些人永远不会忘记

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːd(ə)n][wɜːrld] ,

The	lowering	clouds	and	the	sodden	world	,
这	降低	云	和	这	烂	世界	,

低垂的云层和湿漉漉的世界，

[bʌt; bət] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [peɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] , [aɪz] [wet] —

But	—	though	you	paid	as	they	paid	,	eyes	wet	—
但	—	尽管	你	有薪酬的	作为	他们	有薪酬的	,	眼睛	湿的	—

但是——尽管你付出了和他们一样的代价，眼眶湿润——

[jʊr; jər] ['bænər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'fəːld] !

Your	banner	of	courage	was	still	unfurled	!
你的	横幅	的	勇气	曾是	仍然	展开	!

你的勇气旗帜依然高高飘扬！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ][ɪn][dʒuːn] ,

That	was	the	price	of	this	day	in	June	,
那	曾是	这	价格	的	这	天	在	六月	,

那是六月份这一天的价格。

[peɪd] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] —

Paid	in	advance	with	a	shrug	and	a	smile	—
有薪酬的	在	进步	和	一个	耸肩	和	一个	微笑	—

预付了款项，耸耸肩，笑着表示同意——

[waɪl] ['ʌðər] [kəm'pleɪnd] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tuːn] ,

While	others	complained	,	you	heard	a	tune	,
尽管	其他的	抱怨	,	你	听到	一个	调	,

当其他人都在抱怨时，你却听到了一首曲子。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmiɪst] [deɪ] [wɜːrθ] [waɪl] !

Making	the	gloomiest	day	worth	while	!
制作	这	最阴郁的	天	值得	尽管	!

让最阴沉的日子也变得有意义！

[wiː; wi] [roʊd] [æt; ət] [naɪt]

WE	RODE	AT	NIGHT
我们	骑	在	夜晚

我们夜间骑行

[wiː; wi] [roʊd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌt] - [stiːl] [stɑːrz]

We	rode	at	night	,	and	the	cut	-	steel	stars
我们	骑	在	夜晚	,	和	这	切	-	钢	明星

我们夜间骑行，看到切割的钢星。

['dægərd] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ] ;

Daggered	the	black	of	the	quiet	sky	;
匕首	这	黑色的	的	这	安静的	天空	;

刺破寂静夜空的黑色；

[jet] ['viːnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][mɑːrz]

Yet	Venus	had	taken	the	place	of	Mars
然而	金星	有	已采取	这	地方	的	火星

然而，金星已经取代了火星的位置。

[ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wɜːrld] [ɑːn] [haɪ] .

In	the	Scheme	of	the	Silent	Worlds	on	high	.
在	这	方案	的	这	沉默的	世界	在	高的	.

在高处的寂静世界蓝图中。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][roʊd][ræn] [streɪt] [ə'hed] ;

The	ribbon	of	road	ran	straight	ahead	;
这	丝带	的	路	跑	直的	前方	;

道路笔直地向前延伸;

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wɪpt] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] ,

The	night	air	whipped	your	hair	and	your	face	,
这	夜晚	空气	鞭打	你的	头发	和	你的	脸	,

夜风吹拂着你的头发和脸庞,

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kept] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [peɪs] ,

Our	hearts	kept	time	to	the	horses	'	pace	,
我们的	心	保留	时间	到	这	马匹	-	步伐	,

我们的心跳与马匹的步伐同步,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wʌz; wəz] [red] !

And	we	were	alive	,	and	our	blood	was	red	!
和	我们	是	活	,	和	我们的	血	曾是	红色的	!

我们活着,我们的血是红色的!

[wiː; wi][roʊd][æt; ət] [naɪt] . . . .

We	rode	at	night	.	.	.	.
我们	骑	在	夜晚	.	.	.	.

我们夜间骑行.....

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk]

Though	you	did	not	speak
尽管	你	做过	不是	说话

虽然你没有说话

[aɪ] ['nɪrər] [druː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siː] —

I	nearer	drew	—	there	was	none	to	see	—
我	更近	画	—	那里	曾是	没有任何	到	看	—

我走近一看——却什么也没看到——

[lʌv] [lent] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrm][nɑːt] [wiːk] ,

Love	lent	me	strength	to	an	arm	not	weak	,
爱	借出的	我	力量	到	一个	手臂	不是	虚弱的	,

爱使我原本并不虚弱的手臂变得强壮。

[ænd; ənd][aɪ] [swept] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sæd(ə)l] — [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	I	swept	you	out	of	your	saddle	—	to	me	!
和	我	扫荡	你	出去	的	你的	鞍	—	到	我	!

我把你从马鞍上拉了下来——拉到了我身边!

[aɪ] ['raʊ(ə)l] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['θʌndəd] [ɑːn] ,

I	rowelled	your	horse	and	he	thundered	on	,
我	罗威尔德	你的	马	和	他	雷鸣	在	,

我鞭打你的马,它便继续疾驰。

[waɪl] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][juː; jʊ] ['kʌdld] , [ænd; ənd] [said] ;

While	in	my	arms	you	cuddled	,	and	sighed	;
尽管	在	我的	武器	你	依偎	,	和	叹了口气	;

你依偎在我怀里,叹了口气;

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][lɪps] — [ænd; ənd][laɪd; liːd]

And	I	kissed	your	hair	and	lips	—	and	lied
和	我	亲吻	你的	头发	和	嘴唇	—	和	撒谎了

我吻了你的头发和嘴唇——然后撒了谎。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] ?

When	you	asked	if	the	coming	light	was	the	dawn	?
什么时候	你	问	如果	这	未来	光	曾是	这	黎明	?

当你问即将到来的光芒是否是黎明时?

[wiː; wi][roʊd][æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [nuː] - [faʊnd] ,

We	rode	at	night	;	and	our	love	,	new	-	found	,
我们	骑	在	夜晚	;	和	我们的	爱	,	新的	-	成立	,

我们夜间骑行；我们新生的爱情，

['glɔːrid] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [peɪs] [sləud] [daʊn] ;

Gloried	our	way	,	as	the	pace	slowed	down	;
光荣的	我们的	方式	,	作为	这	步伐	减速	向下	;

随着步伐放慢，我们一路荣耀前行；

[hɑːrt] [ə'genst] [hɑːrt] , [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [wuːnd]

Heart	against	heart	,	your	fingers	wound
心	反对	心	,	你的	手指	伤口

心心相印，你的手指缠绕着

[kloʊz] [ə'baʊt] [maɪn] , [er] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

Close	about	mine	,	ere	we	reached	the	town	.
关闭	关于	矿	,	埃雷	我们	达到	这	镇	.

在我们到达镇子之前，我的车离我的车很近。

[juː; jʊ] [kɛəd] , [juː; jʊ] [kɛəd] !

You	cared	,	you	cared	!
你	关心	,	你	关心	!

你很关心我，你很关心我!

[ðoʊ] [jʊr; jər][fɜːrm] [waɪt] [hænd]

Though	your	firm	white	hand
尽管	你的	公司	白色的	手

尽管你那双坚实的白手

[wʌz; wəz][kʌt][baɪ][ðə; ði][reɪnz][juː; jʊ][hæd; həd][held] [tuː] [lɔːŋ] ,

Was	cut	by	the	reins	you	had	held	too	long	,
曾是	切	经过	这	缰绳	你	有	握住	也	长的	,

被你握缰绳太久割伤了，

" [dɪr] [keɪv] - [mæn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [juː; jʊ] [sed] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ?

"	Dear	Cave	-	man	,	I	love	you	,	"	you	said	;	"	is	it	wrong	?
"	亲爱的	洞穴	-	男人	,	我	爱	你	,	"	你	说	;	"	是	它	错误的	?

“亲爱的穴居人，我爱你，”你说；“这样做错了吗？”

" [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][lænd] !

"	O	,	wonderful	night	in	a	wonderful	land	!
"	哦	,	精彩的	夜晚	在	一个	精彩的	土地	!

“哦，在美好的土地上度过一个美好的夜晚！”

[wiː; wi][raɪd][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv][fled] ,

We	ride	no	more	,	for	the	years	have	fled	,
我们	骑	不	更多的	,	为了	这	年	有	逃亡	,

我们不再骑行，因为岁月已逝。

[ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][hɑːt] [juːθ] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ;

The	wine	of	hot	Youth	is	down	to	the	lees	;
这	葡萄酒	的	热的	青年	是	向下	到	这	李子	;

青春的烈酒已化为酒糟;

['broʊkən][ɪn]['bɑːdi] , [aɪ] [driːm] , [ɪn'sted] ,

Broken	in	body	,	I	dream	,	instead	,
破碎的	在	身体	,	我	梦	,	反而	,

身体残缺，我却只能做梦。

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [ʃɑːt] [pæst] [ðæt] [eɪdʒ]['evər] [siːz] .

Of	the	gold	-	shot	Past	that	age	ever	sees	.
的	这	金子	-	射击	过去的	那	年龄	曾经	看到	.

那个时代所见过的金球奖杯。

[wiː; wi][raɪd][noʊ] [mɔːr] . . . .

We	ride	no	more	.	.	.	.
我们	骑	不	更多的	.	.	.	.

我们不再骑车了.....

[jet] [ðə; ði][skɑːr][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər]

Yet	the	scar	is	still	there
然而	这	瘢痕	是	仍然	那里

然而，疤痕依然存在。

[ɑːn][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [aɪ] [kɪst] [ðæt] [naɪt] ,

On	the	brave	little	hand	that	I	kissed	that	night	,
在	这	勇敢的	小的	手	那	我	亲吻	那	夜晚	,

那晚我亲吻的那只勇敢的小手上，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ɪz] [waɪt] ;

And	my	love	is	as	strong	as	the	hand	is	white	;
和	我的	爱	是	作为	强的	作为	这	手	是	白色的	;

我的爱像手掌一样洁白而坚定;

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] — [duː][juː; jʊ] [stɪl] [ker] ?

But	I	wonder	—	I	wonder	—	do	you	still	care	?
但	我	想知道	—	我	想知道	—	做	你	仍然	关心	?

但我很好奇——我很好奇——你是否仍然在乎?

[naʊ] — [ænd; ənd] [ðen]

NOW	—	AND	THEN
现在	—	和	然后

现在——以及过去

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ɜːrθ]

A	thousand	years	from	now	,	how	will	this	earth
一个	千	年	从	现在	,	如何	将要	这	地球

一千年后，这片地球将会变成什么样子?

[kən'dʌkt] [ɪt'self] ?

Conduct	itself	?
执行	本身	?

行为本身?

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['wɔrz] , [ænd; ənd][men]

Will	there	be	wars	,	and	men
将要	那里	是	战争	,	和	男人

会有战争吗? 男人会吗?

[ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] ?

Inventing	things	?
发明	事物	?

发明创造?

[ɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [dɜːrθ]

Or	will	there	be	a	dearth
或者	将要	那里	是	一个	匮乏

或者会出现短缺?

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] ([sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?)

Of	ideas	(	such	as	we	feel	,	now	and	then	?	)
的	想法	(	这样的	作为	我们	感觉	,	现在	和	然后	?	)

关于想法（例如我们偶尔会有的感受? ）

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Nobody	**knows**	**.**
无人	知道	.

没人知道。

[wiː; wi][kæn; kən] [sər'maɪz] , [pər'tʃæns] —

We	**can**	**surmise**	**,**	**perchance**	**—**
我们	能	推测	,	或许	—

我们可以推测——

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [ðæt] [fɑːr][ɔːft][ɪz] [kwaɪt][sʌm; səm] [glæns] !

But	**glancing**	**that**	**far**	**oft**	**is**	**quite**	**some**	**glance**	**!**
但	瞥了一眼	那	远的	经常	是	相当	一些	瞥一眼	!

但经常远眺那么远，也算得上是相当远的目光了!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] — [ɪn] ['taɪmz] [swɪft] [flaɪt] —

A	**thousand**	**years**	**from**	**now**	**—**	**in**	**Time's**	**swift**	**flight**	**—**
一个	千	年	从	现在	—	在	时间	迅速	航班	—

一千年后——在时光飞逝中——

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi][pæ'seɪ] ,

The	**aeroplane**	**itself**	**may**	**be**	**passe**	**,**
这	飞机	本身	可能	是	过去	,

飞机本身可能已经过时了，

[ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt]

And	**transportation**	**on**	**a**	**beam**	**of**	**light**
和	运输	在	一个	光束	的	光

以及光束上的运输

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

The	**natural**	**and**	**the**	**ordinary**	**way**	**.**
这	自然的	和	这	普通的	方式	.

自然而普通的方式。

[men] [meɪ] [hæv; həv] ['bɑːdɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['metlz] [koʊld]

Men	**may**	**have**	**bodies**	**made**	**of**	**metals**	**cold**
男人	可能	有	身体	制成	的	金属	寒冷的

男人的身体可能由冰冷的金属构成

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [breɪnz] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [hoʊld] !

To	**match**	**the**	**hearts**	**and**	**brains**	**those**	**bodies**	**hold**	**!**
到	匹配	这	心	和	大脑	那些	身体	抓住	!

与这些身体所拥有的心脏和大脑相匹配!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ker]

A	**thousand**	**years**	**from**	**now**	**—**	**why**	**should**	**we**	**care**
一个	千	年	从	现在	—	为什么	应该	我们	关心

一千年后——我们为什么要关心这件事

[wʌt] ['saɪəns] [ðen] [brɪŋz] [fɔːrθ] — [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr]

What	**Science**	**then**	**brings**	**forth**	**—**	**we**	**won't**	**be**	**here**
什么	科学	然后	带来	前进	—	我们	惯于	是	这里

科学最终揭示的真相——我们将不复存在。

[tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [θɪŋz] [ɔːr][tuː; tə] [kəm'per]

To	**worry**	**over**	**things**	**or**	**to**	**compare**
到	担心	超过	事物	或者	到	比较

为某些事担忧或比较

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pæst] — [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [kwɪr] ?

The	**present**	**with**	**our**	**past**	**—**	**won't**	**that**	**be**	**queer**	**?**
这	展示	和	我们的	过去的	—	惯于	那	是	酷儿	?

现在与过去交织在一起——这难道不奇怪吗?

[bʌt; bət] [men] , [æz; əz] [naʊ] , [wɪl] [hoʊp] ([æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn])

But	men	,	as	now	,	will	hope	(	as	we	have	done	)
但	男人	,	作为	现在	,	将要	希望	(	作为	我们	有	完毕	)

但是，就像现在一样，人们仍然会抱有希望（就像我们过去所做的那样）。

[ðæt] [i:tʃ] [nu:] [jɪr] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] !

That	each	new	year	will	be	a	better	one	!
那	每个	新的	年	将要	是	一个	更好的	一	!

愿每一个新年都比上一年更好!

[ˌʌndər'stʊd]

UNDERSTOOD
理解

明白了

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [laɪf]

Out	of	the	ruck	and	the	roar	of	life
出去	的	这	背包	和	这	吼	的	生活

走出生活的喧嚣与嘈杂

[hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] [tu:; tə] [rest] [wʌn] [deɪ] ,

He	stepped	aside	to	rest	one	day	,
他	步	旁边	到	休息	一	天	,

他有一天走到一边休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [gru:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei]

And	the	flowers	that	grew	along	the	way
和	这	花朵	那	生长	沿着	这	方式

还有沿途盛开的花朵

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪrisəm] [straɪf]

Lifted	him	out	of	the	wearisome	strife
抬起	他	出去	的	这	令人厌倦的	冲突

将他从令人疲惫的纷争中解救出来

[ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['weɪkɪŋ] [θɔ:t]

That	had	claimed	his	every	waking	thought
那	有	声称	他的	每一个	醒来	想法

这件事占据了他醒着时的所有思绪。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] . . . [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] !

For	years	.	.	.	and	a	miracle	had	been	wrought	!
为了	年	.	.	.	和	一个	奇迹	有	到过	锻	!

多年之后.....奇迹发生了!

" [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [roʊz]

"	Why	have	I	never	seen	the	rose
"	为什么	有	我	绝不	已见	这	玫瑰

为什么我从未见过玫瑰

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] ? " [æskt] [hi:; hi] .

Just	as	a	rose	before	?	"	asked	he	.
只是	作为	一个	玫瑰	前	?	"	问	他	.

"就像以前的玫瑰一样吗？"他问道。

" ['ɔ:lweɪz] [ɪts] [kɔ:st] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

"	Always	its	cost	was	the	point	to	me	,
"	总是	它是	成本	曾是	这	观点	到	我	,

“对我来说，成本始终是关键所在。”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪts] ['swi:tnəs] !

And	not	its	sweetness	!
和	不是	它是	甜味	!

而不是它的甜味!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz]
Do you suppose
做 你 认为

你觉得呢?

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [haʊ] [lɔːŋ] , [gɑːd] [noʊz] ! —
That all these years — how long , God knows ! —
那 全部 这些 年 — 如何 长的 , 上帝 知道 ! —

这些年——究竟过了多久，天知道！——

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][roʊz] ?
I really have not understood the rose ?
我 真的 有 不是 理解 这 玫瑰 ?

我真的没看懂玫瑰?

" ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt]
" Walking along the quiet street
" 步行 沿着 这 安静的 街道

沿着安静的街道漫步

[hiː; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [tʃaɪld] ;
He noted a sick and fretting child ;
他 著名的 一个 生病的 和 烦躁 孩子 ;

他注意到一个生病且烦躁不安的孩子;

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld]
And he waved his hand and paused and smiled
和 他 挥手 他的 手 和 暂停 和 微笑

他挥了挥手，停顿了一下，笑了笑。

[tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [læft] — [ænd; ənd][ɪts] [læf] [wʌz; wəz] [swiːt] .
Till the baby laughed — and its laugh was sweet .
直到 这 婴儿 笑了 — 和 它是 笑 曾是 甜的 .

直到婴儿笑了——他的笑声很甜美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [kɪst]
His eyes were dim as his hand he kissed
他的 眼睛 是 暗淡 作为 他的 手 他 亲吻

他吻了吻自己的手，眼神黯淡无光。

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] !
To the child , and he whispered , " And that I have missed !
到 这 孩子 , 和 他 低声说道 , " 和 那 我 有 错过 !

他对孩子低声说："而我却错过了！"

" [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker]
" To the end of the day that was full of care
" 到 这 结尾 的 这 天 那 曾是 满的 的 关心

"直到充满关怀的一天结束。"

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [nuː] ,
The song in his heart was strong and new ,
这 歌曲 在 他的 心 曾是 强的 和 新的 ,

他心中的歌声强劲而崭新，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] :
And the woman who loved him heard it too :
和 这 女士 WHO 喜爱 他 听到 它 也 :

爱着他的女人也听到了:

" [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [ə'weɪk] , [aɪ] [der]
" Now that his soul is awake , I dare
" 现在 那 他的 灵魂 是 醒 , 我 敢

"既然他的灵魂已经苏醒，我敢....."

[hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
Hope that he understands me , " she said ;
希望 那 他 明白 我 , " 她 说 ;

“希望他能理解我，”她说；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !
But I fear he didn't — until he was dead !
但 我 害怕 他 没有 — 直到 他 曾是 死的 !

但我担心他直到死后才意识到这一点！

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt]
THE CHRISTMAS SPIRIT
这 圣诞节 精神

圣诞精神

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
" A Merry Christmas !
" 一个 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [juː; jʊ] [huː] [meɪk] [iːtʃ] [deɪ]
" You who make each day
" 你 WHO 制作 每个 天

“你们让每一天都充满意义

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][soʊl]
A little less unhappy for some soul
一个 小的 较少的 不开心 为了 一些 灵魂

让某些灵魂少些痛苦

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ; [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [geɪ]
Weighted with sorrow ; you who have been gay
加权 和 悲哀 ; 你 WHO 有 到过 同性恋

你们这些曾是同性恋的人，心中充满悲伤。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] - [seɪk] — [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði][toʊl]
For others ' sake — although you paid the toll
为了 其他的 - 清酒 — 虽然 你 有薪酬的 这 收费

为了他人——尽管你付出了代价

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] ,
In the still watches of the weary night ,
在 这 仍然 手表 的 这 厌倦 夜晚 ,

在疲惫夜晚寂静的守望中，

['faɪtɪŋ] [dɪ'sper] .
Fighting despair .
斗争 绝望 .

与绝望作斗争。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][wɜːrld]
You who have faced the world
你 WHO 有 面对 这 世界

你们这些曾面对世界的人

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd][pʊt] ['kaʊərdɪs] [tuː; tə] [flaɪt] ;
With spirit and put cowardice to flight ;
和 精神 和 放 怯懦 到 航班 ;

以精神战胜懦弱；

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rʌgɪd] ['bænər] [stɪl] [ʌn'fəːld] —
You , with your rugged banner still unfurled —
你 , 和 你的 崎岖 横幅 仍然 展开 —

你，高举着你那面粗犷的旗帜——

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
" A Merry Christmas !
" 一个 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

" [fɔːr; fər][ɪn][juː; jʊ][aɪ] [siː]
" For in you I see
" 为了 在 你 我 看

“因为我从你身上看到了……”

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] !
The Vision of the Man that I would be !
这 想象 的 这 男人 那 我 会 是 !

我理想中的自己!

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
" A Merry Christmas !
" 一个 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

" [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] [tʃɪl] ,
" Through the winter chill ,
" 通过 这 冬天 寒意 ,

“在冬日的寒冷中,

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sprɪŋ] — [hɑːt] ['sʌmər] [ænd; ənd] [drɪr] [fɔːl] ,
The singing spring — hot summer and drear fall ,
这 歌唱 春天 — 热的 夏天 和 凄凉 落下 ,

歌唱的春天——炎热的夏天和凄凉的秋天,

[juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [wei] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] , [nɑːt] [ɪl] ,
You go your way , seeking for good , not ill ,
你 去 你的 方式 , 寻求 为了 好的 , 不是 患病的 ,

你走你的路，追求的是善，而不是恶。

[rɪ'membərɪŋ] ['laɪfs] [dʒɔɪ][ænd; ənd][nɑːt][ɪts] [gɔːl] ;
Remembering life's joy and not its gall ;
记住 生活的 喜悦 和 不是 它是 癥 ;

记住生活中的快乐，而不是痛苦;

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['tremblz] , [wen] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Clasping the hand that trembles , when you may ,
紧握 这 手 那 颤抖 , 什么时候 你 可能 ,

当你能够握住那只颤抖的手时,

['spendɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ðə; ði] [waɪl]
Spending your love whole - heartedly the while
开支 你的 爱 所有的 - 衷心地 这 尽管

全心全意地付出你的爱

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [nɔːr] [weɪt] [ðæt] [deɪ]
For those who need it now , nor wait that day
为了 那些 WHO 需要 它 现在 , 也不 等待 那 天

对于那些现在就需要它，而不是等到那一天的人来说。

[wen] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [ker] [fɔːr; fər][wɜːrd][ɔːr][smaɪl] .
When they no longer care for word or smile .
什么时候 他们 不 更长 关心 为了 单词 或者 微笑 .

当他们不再在意言语和笑容时。

['duːɪŋ] [jʊr; jər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪn'serəti] —
Doing your part with all sincerity —
正在做 你的 部分 和 全部 诚意 —

尽你所能，真心实意地做好自己的本分——

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi] !

A	Vision	of	the	Man	that	I	would	be	!
一个	想象	的	这	男人	那	我	会	是	!

我理想中的自己!

[ðə; ði] ['riːz(ə)n]

THE	REASON
这	原因

原因

[ðə; ði] ['fetʃɪŋ] ['ɛrz][juː; jʊ][hæv; həv] ; [ðə; ði][wei][juː; jʊ][sɪŋ] , [dɪr] ;

The	fetching	airs	you	have	;	the	way	you	sing	,	dear	;
这	获取	播出	你	有	;	这	方式	你	唱歌	,	亲爱的	;

你那迷人的气质；你唱歌的方式，亲爱的;

[ðə; ði] ['prɪti] ['ʌplɪft][ʌv; əv][jʊr; jər][raʊnd] , [fɜːrm] [tʃɪn] ;

The	pretty	uplift	of	your	round	,	firm	chin	;
这	漂亮的	提升	的	你的	圆形的	,	公司	下巴	;

你圆润紧致的下巴微微上扬，非常漂亮;

['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['deɪli] [brɪŋ] , [dɪr] ;

Into	my	heart	the	sunshine	daily	bring	,	dear	;
进入	我的	心	这	阳光	日常的	带来	,	亲爱的	;

亲爱的，愿你每日阳光照进我的心房;

[tuː; tə][biː; bi]['daʊnkæst] [wen] [jʊə(r)] [hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɪn] !

To	be	downcast	when	you're	here	were	a	sin	!
到	是	沮丧	什么时候	你是	这里	是	一个	罪	!

身处此地却垂头丧气，简直是一种罪过!

[jet] [ɛvɹi] ['moʊʃ(ə)n] , [ɛvɹi] [smaɪl][ænd; ənd][wɜːrd] , [dɪr] ,

Yet	ev'ry	motion	,	ev'ry	smile	and	word	,	dear	,
然而	每一个	运动	,	每一个	微笑	和	单词	,	亲爱的	,

然而，亲爱的，你的每一个动作，每一个微笑和每一句话，

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] — [ænd; ənd][lɔːst][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

I	know	full	well	—	and	lost	are	their	effect	.
我	知道	满的	出色地	—	和	丢失的	是	他们的	影响	.

我非常清楚——但它们的效果却已丧失殆尽。

[ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][bel] - [laɪk][toʊnz][juː; jʊ][siː] , [aɪv] [hɜːrd] , [dɪr] ,

All	of	your	bell	-	like	tones	you	see	,	I've	heard	,	dear	,
全部	的	你的	钟	-	喜欢	音调	你	看	,	我已经	听到	,	亲爱的	,

亲爱的，你所有如铃声般悦耳的声音，我都听到了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [keɪm] [də'rekt] .

When	they	were	meant	for	me	—	and	came	direct	.
什么时候	他们	是	意思是	为了	我	—	和	来了	直接的	.

当它们是给我的——而且直接送到了我这里。

[ðæt] ['goʊldən] [her] !

That	golden	hair	!
那	金的	头发	!

那头金发!

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [wɜːrθ] , [dɪr] ,

How	well	you	know	its	worth	,	dear	,
如何	出色地	你	知道	它是	值得	,	亲爱的	,

亲爱的，你多么清楚它的价值啊!

[tuː; tə] [drɔː] [ɪn'ræptʃərd] [preɪz] [frʌm; frəm]['lʌvəz][boʊld] !

To	draw	enraptured	praise	from	lovers	bold	!
到	画	眉飞色舞	称赞	从	恋人	大胆的	!

博得大胆恋人们的热烈赞美!

[aɪ] , [tuː] , [noʊ] [wel] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [bɜːrθ] , [dɪr] ,
I , too , know well that from its very birth , dear ,
我 , 也 , 知道 出色地 那 从 它是 非常 出生 , 亲爱的 ,

我也很清楚，亲爱的，从它诞生的那一刻起，

[ɪts] [meʃiz] [hæv; həv] [en'træpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
Its meshes have entrapped the young and old .
它是 网格 有 被困 这 年轻的 和 老的 .

它的网困住了老幼。

[jet] , [wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] , ['tiːzɪŋ] — [juː; jʊ] , [dɪr] ,
Yet , when I watch you laughing , teasing — you , dear ,
然而 , 什么时候 我 手表 你 笑 , 戏弄 — 你 , 亲爱的 ,

然而，当我看着你欢笑、戏谑——亲爱的你，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] ['hɑːrts] ,
Who have been given such a hold on hearts ,
WHO 有 到过 给定 这样的 一个 抓住 在 心 ,

谁如此深入人心?

[aɪ][duː][nɑːt] [θrɪl] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] , [dɪr] ;
I do not thrill as all the others do , dear ;
我 做 不是 刺激 作为 全部 这 其他的 做 , 亲爱的 ;

亲爱的，我并不像其他人那样激动;

[lɔːst] [ɑːn][ˌem 'iː] ([ɪn][ə; eɪ] ['mænər]) [ɑːr; ər][jʊr; jər][aːts] !
Lost on me (in a manner) are your arts !
丢失的 在 我 (在 一个 方式) 是 你的 艺术 !

你的艺术我（某种程度上）欣赏不来!

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['dʒeləs] , [ɪn'dɪfrənt] , [ɔːr][koʊld] , [dɪr] ;
Not that I'm jealous , indifferent , or cold , dear ;
不是 那 我是 嫉妒的 , 冷漠 , 或者 寒冷的 , 亲爱的 ;

亲爱的，我并不是嫉妒、冷漠或无情;

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] ;
Not that I don't approve of all your charms ;
不是 那 我 不 批准 的 全部 你的 魅力 ;

并非我不欣赏你的所有魅力;

[nɑːt] [ðæt] [jʊə(r)] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [oʊld] , " [dɪr] ;
Not that you're " just a little bit too old , " dear ;
不是 那 你是 " 只是 一个 小的 少量 也 老的 , " 亲爱的 ;

亲爱的，并不是说你"年纪有点大了";

[nɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['taɪni] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] !
Nor that you are a tiny babe in arms !
也不 那 你 是 一个 微小的 宝贝 在 武器 !

也不是说你是个襁褓中的小婴儿!

[noʊ] , [noʊ] ; [jʊə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [fer] , [dɪr] ,
No , no ; you're sweet , and fresh , and fair , dear ,
不 , 不 ; 你是 甜的 , 和 新鲜的 , 和 公平的 , 亲爱的 ,

不，不；你很甜美，清新，漂亮，亲爱的。

[ˌʌn'spɔɪld] , [dɪ'laɪtf(ə)l] — ['riːəli] " [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .
Unspoiled , delightful — really " all the rage .
未受破坏的 , 愉快 — 真的 " 全部 这 愤怒 .

未受破坏，令人愉悦——真是"风靡一时"。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] ['raɪtli] [ker] , [dɪr] —
" But somehow I can't seem to rightly care , dear —
" 但 不知何故 我 不能 似乎 到 没错 关心 , 亲爱的 —

"但不知为何，我似乎无法真正关心你，亲爱的——"

[aɪ] [wuːd] [jʊr; jər] ['mʌðər] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] !

I	wooed	your	mother	—	when	she	was	your	age	!
我	追求	你的	母亲	—	什么时候	她	曾是	你的	年龄	!

我追求过你妈妈——在她和你这么大的时候!

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [weɪ]

THE	MODERN	WAY
这	现代的	方式

现代方式

[ʌv; əv] ['tendər] ['misivz] — ['dekəreɪtɪd] ['treʒərz] —

Of	tender	missives	—	decorated	treasures	—
的	投标	信件	—	装饰	宝藏	—

温柔的信件——精美的珍宝——

[ʌv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd]['roʊziz] , ['pæsɪŋ] [swiːt] ;

Of	violets	and	roses	,	passing	sweet	;
的	紫罗兰	和	玫瑰	,	通过	甜的	;

紫罗兰和玫瑰，转瞬即逝的甜蜜;

[ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] - ['sɔŋz] , [tjʊnd] [tuː; tə] ['lɪltɪŋ] ['meʒərz] ;

Of	throbbing	heart	-	songs	,	tuned	to	lilting	measures	;
的	悸动	心	-	歌曲	,	调谐	到	轻快的	措施	;

心跳加速的歌声，配以轻快的旋律;

[ʌv; əv]['fɜːrvənt] [vɜːrs] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['hɔːltɪŋ] [fiːt] ;

Of	fervent	verse	—	with	somewhat	halting	feet	;
的	热切	诗	—	和	有些	停止	脚	;

诗歌热情洋溢，但节奏略显蹒跚;

[ʌv; əv] ['evri] ['deɪnti] ['væləntaɪn] [ðæts] ['fæʃnd]

Of	every	dainty	Valentine	that's	fashioned
的	每一个	纤巧	情人节	那就是	造型

每一件精心制作的情人节礼物

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['ræðər] ['gʊdli] [ʃer] [iːtʃ] [jɪr] ;

You've	had	a	rather	goodly	share	each	year	;
你已经	有	一个	相当	很好	分享	每个	年	;

你每年都分到了相当可观的一份;

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv] - [ɪm'pæʃnd]

So	will	you	take	,	in	place	of	love	-	impassioned
所以	将要	你	拿	,	在	地方	的	爱	-	热情洋溢

所以你会用什么来代替充满爱意的?

[ɪ'pɪsəlz] , ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətər] , [maɪ] [dɪr] ?

Epistles	,	something	quieter	,	my	dear	?
书信	,	某物	更安静	,	我的	亲爱的	?

书信，亲爱的，这样更安静些?

[θriː] [wɜːrdz] [aɪl] [send] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪ'nʌf]

Three	words	I'll	send	—	that	is	,	if	they're	enough
三	字	患病的	发送	—	那	是	, 如果		它们是	足够的

我将发送三个字——如果这三个字足够的话。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['flɔːsi] [stʌf] !

To	take	the	place	of	all	that	flossy	stuff	!
到	拿	这	地方	的	全部	那	牙线	东西	!

取代所有那些花里胡哨的东西!

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [laɪf][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Throughout	the	year	life	is	so	full	of	trouble	,
自始至终	这	年	生活	是	所以	满的	的	麻烦	,

一年到头，生活充满了各种各样的麻烦。

[seɪnt] ['væləntaɪn] , [ə'læs] ! [ɪz] [ʃʌvd] [ə'saɪd] ;
Saint Valentine , alas ! is shoved aside ;
圣 情人节 , 唉 ！ 是 推搡 旁边 ；

圣瓦伦丁，唉！被冷落了；

[bɪ'niːθ] [grɪm] [wɜːrk] [ðə; ðɪ] ['lʌvɝz] [bæk] [mʌst; məst] ['dʌb(ə)l] ,
Beneath grim work the lover's back must double ,
下面 严峻 工作 这 恋人的 后退 必须 双倍的 ，

在繁重的工作下，恋人的背必须弯成一团。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lets] [pʊr] ['sentɪmənt] [goʊ] [slaɪd] !
And then he lets poor sentiment go slide !
和 然后 他 让我们 贫穷的 情绪 去 滑动 ！

然后他竟然对这种糟糕的情绪视而不见！

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juːd] [hæv; həv] [ju: 'es] [seɪ] , [dɪr] ,
We try to think of what you'd have us say , dear ,
我们 尝试 到 思考 的 什么 你会 有 我们 说 ，亲爱的 ，

亲爱的，我们努力想着你想让我们说什么。

[bʌt; bət] [wen] [wiːv] [kəukst] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [hæf] [wei] [aʊt] ,
But when we've coaxed a good thought half way out ,
但 什么时候 我们已经 哄骗 一个 好的 想法 一半 方式 出去 ，

但是，当我们好不容易把一个好想法构思到一半的时候，

[ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] , [dɪr] ,
A money - making idea's in the way , dear ,
一个 钱 - 制作 想法 在 这 方式 ，亲爱的 ，

亲爱的，有个赚钱的点子挡路了。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʌvz] ['dʒent(ə)l] [truːps] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] .
And then Love's gentle troops are put to rout .
和 然后 爱的 温和的 军队 是 放 到 路线 .

然后，爱的温和军队就被击溃了。

[soʊ] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mɪsɪv] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] —
So — with a business missive in each hand —
所以 — 和 一个 商业 信函 在 每个 手 —

于是——两人手中各拿着一份商务信函——

[wɪl] [θriː] [wɜːrdz] [duː] ?
Will three words do ?
将要 三 字 做 ？

三个字就够了吗?

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [mɔːr] [dɪ'mænd] ?
Or do you more demand ?
或者 做 你 更多的 要求 ？

或者您有更高的要求?

[gɔːn] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [truːbɑːdɝz] [sæŋ] ['deɪli]
Gone are the days when troubadors sang daily
已消失 是 这 天 什么时候 吟游诗人 唱 日常的

吟游诗人每日歌唱的日子已经一去不复返了。

[ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ;
Of hearts and flowers , lips and eyes and hair ;
的 心 和 花朵 ， 嘴唇 和 眼睛 和 头发 ；

心形和花朵，嘴唇和眼睛和头发；

[wiː; wi] [teɪk] ([aɪ] [fɪr])
We take (I fear)
我们 拿 （ 我 害怕 ）

我们采取（恐怕）

['aʊər; ɑːr] [diːp] [i'məuʃənz] ['geɪli] ,
our **deep** **emotions** **gaily** **,**
我们的 深的 情绪 兴高采烈地 ,

我们深切的情感欢快地，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [ker] .
And **think** **we** **haven't** **time** **to** **love** **or** **care** **.**
和 思考 我们 还没有 时间 到 爱 或者 关心 .

还以为我们没有时间去爱或关心别人呢。

[jet] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Yet **once** **a** **year** **it** **shouldn't** **be** **impossible**
然而 一次 一个 年 它 不应该 是 不可能的

但一年一次应该并非不可能

[tuː; tə] ['væləntaɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [truː] ;
To **Valentine** **a** **little** **,** **that** **is** **true** **;**
到 情人节 一个 小的 , 那 是 真的 ;

对瓦伦丁来说，这倒是真的;

[ðen] [glɑːs] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] - ,
Then **gloss** **the** **faults** **of** **mine** **you** **think** **are** **glossible** **,**
然后 光泽 这 故障 的 矿 你 思考 是 - ,

然后，请你帮我掩盖你认为可以掩盖的我的缺点。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['truːbəˌdɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
And **I** **will** **troubador** **a** **bit** **for** **you** **;**
和 我 将要 吟游诗人 一个 少量 为了 你 ;

我会为你吟游诗人般地吟唱几句;

[soʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
So **,** **by** **the** **stars** **that** **shine** **above** **you** **,**
所以 , 经过 这 明星 那 闪耀 多于 你 ,

所以，以你头顶闪耀的繁星起誓，

[hɑːrk] [tuː; tə] [maɪ] ['væləntaɪn] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Hark **to** **my** **valentine** **,** **my** **dear** **,** **I** **love** **you** **!**
听着 到 我的 情人节 , 我的 亲爱的 , 我 爱 你 !

听着，我的情人，我的爱人，我爱你!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — !
BECAUSE **—** **!**
因为 — !

因为-!

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] " ['hoʊmli] [vɜːrs] ,
This **thing** **of** **writing** **"** **homely** **verse** **,**
这 事物 的 写作 " 家常的 诗 ,

这种写"朴素诗歌"的事情，

" [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [freɪzɪz] , [dʒoʊks] [ænd; ənd] [slæŋ] ;
" **With** **country** **phrases** **,** **jokes** **and** **slang** **;**
" 和 国家 短语 , 笑话 和 俚语 ;

"包含乡村短语、笑话和俚语;

[wɪð; wɪθ] " - ! "
With **"** **jiminies** **!** **"**
和 " - ! "

"我的天哪！"

" [baɪ] [hek] !
" **by** **hecks** **!**
" 经过 赫克斯 !

"我的天哪！"

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
" and such ,
" 和 这样的 ,

诸如此类，

[wɪð; wɪθ] " ['bækwʊdz] " ['oʊdər] , [teɪst] [ænd; ənd] [tæŋ] —
With " backwoods " odor , taste and tang —
和 " 偏远地区 " 气味 , 品尝 和 唐 —

带有"乡野"的气味、味道和味道——

[ðɪs] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪt]
This thing , I say , of making light
这 事物 , 我 说 , 的 制作 光

我说，这件事，就是制造光。

[ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ɪz] ['fʌni] — [nɑːt] !
Of country life is funny — Not !
的 国家 生活 是 有趣的 — 不是 !

乡村生活真有趣——才怪!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
I'd like to know where we would be
ID 喜欢 到 知道 在哪里 我们 会 是

我想知道我们会在哪里。

[ɪf] ['fɑːrmz][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɑːt] !
If farms were all to go to pot !
如果 农场 是 全部 到 去 到 锅 !

如果所有农场都倒闭了!

[wiː; wi] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] " [ˌbæk'jɑːrd] ['fɑːrmz] , "
We talk a lot of " backyard farms , "
我们 讲话 一个 很多 的 " 后院 农场 , "

我们经常谈论"后院农场"，

" [ɪn'tensɪv] - " — " [haʊ] [tuː; tə] [reɪz]
" Intensive gard'ning " — " how to raise
" 密集的 - " — " 如何 到 增加

"集约化园艺"——"如何培育

[ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd]
All vegetables that you need
全部 蔬菜 那 你 需要

你需要的所有蔬菜

[ɑːn][ten] [skwer] [fiːt] [ɪn] ['twenti] [deɪz] .
On ten square feet in twenty days .
在 十 正方形 脚 在 二十 天 .

20天，在10平方英尺的面积上完成。

" [wiː; wi] ['fɪgjər] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [sɪks] [henz]
" We figure fortunes that six hens
" 我们 数字 财富 那 六 母鸡

我们估计六只母鸡的财富

[wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] - [ɪm] [pend] ;
Will bring us — if we keep ' em penned ;
将要 带来 我们 — 如果 我们 保持 - 呃 撰写 ;

如果我们把它们圈起来，就会给我们带来麻烦;

[ænd; ənd] [jet] , [wen] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌt]
And yet , when farmers are the butt
和 然而 , 什么时候 农民 是 这 屁股

然而，当农民成为笑柄时

[ʌv; əv][dʒoʊks] , [huː] ['raɪzɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] ?
Of **jokes** **,** **who** **rises** **to** **defend** **?**
的 笑话 , WHO 上升 到 保卫 ?

笑话，谁来捍卫?

[aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [poʊz] ,
I'm **weary** **of** **this** **silly** **pose** **,**
我是 厌倦 的 这 愚蠢的 姿势 ,

我厌倦了这种愚蠢的姿势。

[ðɪs] ['suːdoʊ] - ['hjuːmər] , ['sɪkli] [wɪt] ;
This **pseudo** **-** **humor** **,** **sickly** **wit** **;**
这 伪 - 幽默 , 病弱的 有 ;

这种伪幽默，病态的机智;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [ɔːr]['iːv(ə)n] [smaɪl]
I **will** **not** **laugh** **or** **even** **smile**
我 将要 不是 笑 或者 甚至 微笑

我不会笑，甚至不会微笑。

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmɝz] ['dʒəʊksmɪθ] [hɪt] .
When **at** **the** **farmers** **jokesmiths** **hit** **.**
什么时候 在 这 农民 笑话大师 打 .

当农民们的笑话被逗乐时。

[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr]
Especially **this** **time** **of** **year**
尤其 这 时间 的 年

尤其是在每年的这个时候。

[aɪ][duː] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] !
I **do** **denounce** **it** **!**
我 做 声讨 它 !

我强烈谴责这种行为!

(['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm]
(**Uncle** **Jim**
(叔叔 吉姆

（吉姆叔叔）

[aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][laɪvz; lɪvz] [wel] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Out **on** **his** **farm** **lives** **well** **—** **and** **he**
出去 在 他的 农场 生活 出色地 — 和 他

他在农场里生活得很好——而且

[hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] !)
Has **asked** **us** **all** **to** **visit** **him** **!** **)**
有 问 我们 全部 到 访问 他 !)

他邀请我们都去探望他!

[ðæt] [smaɪl]
THAT **SMILE**
那 微笑

那笑容

[aɪ] [ʃʊr] [duː] [laɪk] [ðæt] [kɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ]
I **sure** **do** **like** **that** **kid** **,** **although** **I** **know**
我 当然 做 喜欢 那 孩子 , 虽然 我 知道

我确实很喜欢那个孩子，虽然我知道

['hiːz] ['rɑːt(ə)n] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .
He's **rotten** **spoiled** **,** **and** **ought** **to** **be** **suppressed** **.**
他是 烂 被宠坏了 , 和 应该 到 是 被抑制 .

他被宠坏了，应该被制止。

['hiːz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bɔɪ] - ['nɑːnsens] !

He's	boiling	over	with	boy	-	nonsense	!
他是	沸腾	超过	和	男生	-	废话	!

他被男孩子那些无聊事气得火冒三丈!

[soʊ]

So
所以

所以

[ðə; ði] ['nebəz] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rest] .

The	neighbors	have	no	chance	to	get	a	rest	.
这	邻居	有	不	机会	到	得到	一个	休息	.

邻居们根本没有休息的机会。

[nɑːt][bæd] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ; [dʒʌst] " [sʌm; səm] [ʌn'lʌki]

Not	bad	,	you	understand	;	just	"	some	unlucky
不是	坏的	,	你	理解	;	只是	"	一些	倒霉

还不错，你明白；只是"有点倒霉"。

" [ɪn] ['getɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] [θɪŋz] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	In	getting	caught	at	things	,	once	in	a	while	;
"	在	获得	捕捉	在	事物	,	一次	在	一个	尽管	;

"偶尔被抓到一次;

[jet] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi]['nevər] [rʌnz] — ['hiːz] ['plʌki] !

Yet	when	he	does	,	he	never	runs	—	he's	plucky	!
然而	什么时候	他	做	,	他	绝不	跑步	—	他是	勇敢的	!

然而，当他这样做时，他从不逃跑——他很勇敢!

[bʌt; bət] [pleɪz] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] .

But	plays	that	smile	of	his	,	that	flashing	smile	.
但	演出	那	微笑	的	他的	,	那	闪烁	微笑	.

但他脸上却洋溢着那抹笑容，那灿烂的笑容。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] —

Sometimes	when	he	has	done	a	foolish	thing	—
有时	什么时候	他	有	完毕	一个	愚蠢	事物	—

有时当他做了件蠢事之后——

[laɪk] " ['həʊɪŋ] [wiːdz] " [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][best] ['gɑːrdn] [hoʊz] ,

Like	"	hoeing	weeds	"	with	our	best	garden	hose	,
喜欢	"	锄	杂草	"	和	我们的	最好的	花园	软管	,

就像用我们最好的花园水管"除草"一样,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][roʊz][bed] " [bɪlt] [ə; eɪ] - [sprɪŋ] ,

Or	in	the	rose	bed	"	built	a	min'rul	spring	,
或者	在	这	玫瑰	床	"	建造	一个	-	春天	,

或者在玫瑰花坛里"建造了一个小泉眼",

" ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['piːvɪʃ] , ['gʊdnəs] [noʊz] !

"	He's	bound	to	make	me	peevish	,	goodness	knows	!
"	他是	边界	到	制作	我	易怒的	,	善良	知道	!

"他肯定会让我生气，天知道！"

[jet] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] " - ['spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] " [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Yet	when	he	tries	to	"	'	splain	it	all	"	to	me	,
然而	什么时候	他	尝试	到	"	-	解释	它	全部	"	到	我	,

然而，当他试图向我"解释这一切"时,

[aɪ][dəunt] [sə'kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪl] ;

I	don't	succumb	a	moment	to	his	guile	;
我	不	屈服	一个	片刻	到	他的	诡计	;

我丝毫不会上他的当;

[aɪm][stɜːrn] , [æz; əz][stɜːrn] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] —

I'm	stern	,	as	stern	,	indeed	,	as	I	can	be	—
我是	船尾	,	作为	船尾	,	的确	,	作为	我	能	是	—

我态度严厉，真的，我尽可能地严厉——

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [smaɪlz] [ðæt] ['mʌðər] - ['gɪv(ə)n] [smaɪl] !

Until	he	smiles	that	mother	-	given	smile	!
直到	他	微笑	那	母亲	-	给定	微笑	!

直到他露出母亲赋予的那种笑容!

[pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [strɔːŋ]

Perhaps	he	doesn't	understand	how	strong
也许	他	不	理解	如何	强的

或许他并不了解自己的力量有多强大。

[ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi] [pə'zesiz] — ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

A	weapon	he	possesses	—	Gracious	me	!
一个	武器	他	拥有	—	亲切	我	!

他拥有一件武器——我的天哪!

[dis'aːrmd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ]

Disarmed	by	it	,	I	can	not	right	the	wrong
解除武装	经过	它	,	我	能	不是	正确的	这	错误的

被它制服，我无法纠正错误。

[baɪ]['skoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ['fɔːrsfəli] .

By	scolding	him	,	however	forcefully	.
经过	责骂	他	,	然而	强硬地	.

即使严厉斥责他。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ɪf] [feɪt] [ɪt'self][wɜːr; wər][bent]

I	do	believe	,	if	Fate	itself	were	bent
我	做	相信	,	如果	命运	本身	是	弯曲

我相信，如果命运本身能够被改变。

[ɑːn] ['breɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [twʊd] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] [waɪl]

On	breaking	him	,	'	twould	hesitate	a	while
在	打破	他	,	-	特沃德	犹豫	一个	尽管

击垮他时，他会犹豫片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国军乐队的军歌(With the Colors Songs of the American Service)

[ænd; ənd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] ! . . .
And **feel** **ashamed** **!** **.** **.** **.**
和 感觉 羞愧 ! . . .

感到羞愧吧!

[hiː; hi] [wɪnz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtent]
He **wins** **without** **intent**
他 胜利 没有 意图

他无意中赢得了比赛。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ! — [hiː; hi] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [smaɪl] .
Because **—** **God** **bless** **him** **!** **—** **he** **knows** **when** **to** **smile** **.**
因为 — 上帝 保佑 他 ! — 他 知道 什么时候 到 微笑 .

因为——上帝保佑他!——他知道什么时候该微笑。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gɪfts]
THE **GIFT** **OF** **GIFTS**
这 礼物 的 礼物

礼物的馈赠

[ɪf] [ˌæntwɑːˈnet] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [bleɪz] ,
If **Antoinette** **were** **sitting** **here** **before** **the** **cheery** **blaze** **,**
如果 安托瓦内特 是 坐着 这里 前 这 欢快的 火焰 ,

如果安托瓦内特在欢快的火焰燃起之前就坐在这里,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] —
And **she** **should** **ask** **me** **what** **I'd** **like** **to** **-** **morrow** **—** **day** **of** **days** **—**
和 她 应该 问 我 什么 ID 喜欢 到 - 明天 — 天 的 天 —

她应该问问我明天——最重要的一天——想要什么。

[wʊd] [nɑːt] [maɪ] [hɑːrt] [liːp] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] , [æz; əz] [ˈeni] [tʃæps] [wʊd] [duː] ,
Would **not** **my** **heart** **leap** **to** **my** **mouth** **,** **as** **any** **chap's** **would** **do** **,**
会 不是 我的 心 飞跃 到 我的 嘴 , 作为 任何 小伙子的 会 做 ,

我的心会不会像任何一个男人那样,怦怦直跳?

[waɪl] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [ɪr] , [aɪ] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] , " [juː; jʊ] !
While **leaning** **down** **to** **her** **pink** **ear** **,** **I** **softly** **whispered** **,** **"** **You** **!**
尽管 倾斜 向下 到 她 粉色的 耳朵 , 我 轻轻 低声说道 , " 你 !

我俯身在她粉嫩的耳朵边,轻轻地低语道:"你!"

" [ɪf] [ˌæntwɑːˈnet] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ]
" **If** **Antoinette** **were** **just** **to** **give** **me** **half** **a** **chance** **to** **say**
" 如果 安托瓦内特 是 只是 到 给 我 一半 一个 机会 到 说

"如果安托瓦内特能给我哪怕一半的机会说....."

[wʌt] [gɪft] [ʌv; əv] [gɪfts] [aɪˈd] [laɪk] [ðə; ði] [best] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ] [dɪˈleɪ]
What **gift** **of** **gifts** **I'd** **like** **the** **best** **,** **how** **long** **would** **I** **delay**
什么 礼物 的 礼物 ID 喜欢 这 最好的 , 如何 长的 会 我 延迟

我最想要的礼物是什么?我会拖延多久?

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [tuː] ,
In **taking** **her** **into** **my** **arms** **and** **keeping** **her** **there** **,** **too** **,**
在 采取 她 进入 我的 武器 和 保持 她 那里 , 也 ,

我把她抱在怀里,并且一直让她待在那里。

[waɪl] ['ɜːrnɪstli] [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [briːf] , ['hɑːrtfelt] " [juː; jʊ] !

While	earnestly	I	answer	her	with	one	brief	,	heartfelt	"	You	!
尽管	切实	我	回答	她	和	一	简短的	,	衷心	"	你	!

我诚恳地用一句简短而真挚的"你！"回答了她。

" [ɪf] [ˌæntwɑː'net] , [dɪr] [ˌæntwɑː'net] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [sə'dʒest]

"	If	Antoinette	,	dear	Antoinette	,	were	simply	to	suggest
"	如果	安托瓦内特	,	亲爱的	安托瓦内特	,	是	简单地	到	建议

"如果安托瓦内特，亲爱的安托瓦内特，仅仅是暗示一下……"

[ðæt] ['kwestʃən] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [duː][ðə; ði][rest] ?

That	question	,	don't	you	think	that	I	would	quickly	do	the	rest	?
那	问题	,	不	你	思考	那	我	会	迅速地	做	这	休息	?

你不觉得我会很快完成剩下的工作吗?

[wel] , [juːd] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'læs] !

Well	,	you'd	be	wrong	,	because	,	alas	!
出色地	,	你会	是	错误的	,	因为	,	唉	!

唉，你就错了!

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] — [ɔːr] [tuː] —

a	year	ago	—	or	two	—
一个	年	前	—	或者	二	—

—年前——或者两年前——

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] [tʃæp] [sed] " [juː; jʊ] !

She	asked	Jim	what	he	wanted	,	and	the	lucky	chap	said	"	You	!
她	问	吉姆	什么	他	通缉	,	和	这	幸运的	小伙子	说	"	你	!

她问吉姆想要什么，这位幸运的家伙说："你！"

" [ðə; ði] ['nebəz]

"	THE	NEIGHBORS
"	这	邻居

《邻居们》

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [aɪ] ['præktɪst] —

For	years	and	years	I	practiced	—
为了	年	和	年	我	练习	—

我练习了很多年——

[tʌm] - [tʌm] , [tʌm] - [tʌm] , [tiː] - [tʌm] !

Tum	-	tum	,	tum	-	tum	,	tee	-	tum	!
汤	-	汤	,	汤	-	汤	,	球座	-	汤	!

咚咚，咚咚，咚咚!

['paʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] ,

Pounding	up	and	down	the	scale	,
猛击	向上	和	向下	这	规模	,

上下拍打着秤，

[waɪt] [kiːz] , [blæk] [kiːz] —

White	keys	,	black	keys	—
白色的	钥匙	,	黑色的	钥匙	—

白键，黑键——

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bɪ'niːθ] [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['hæmərɪŋ] ;

They	all	fell	beneath	my	faithful	hammering	;
他们	全部	跌倒	下面	我的	忠实	锤击	;

它们都在我忠实的锤击下倒下了;

[ænd; ənd] [ðen] — [maɪ] ['prɪti] ['neɪbər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

And	then	—	my	pretty	neighbor	across	the	street
和	然后	—	我的	漂亮的	邻居	穿过	这	街道

然后——我街对面的漂亮邻居

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['pleɪər] - [pi'ænoʊ][ðæt][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][hoʊl]

Put	in	a	player	-	piano	that	could	tear	a	hole
放	在	一个	玩家	-	钢琴	那	可以	撕	一个	洞

放一架能把洞撕开的自动钢琴

[θruː] ['klæsɪks][ðæt][aɪ'd]['nevər]['lɜːrnɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][dent] !

Through	classics	that	I'd	never	learned	even	to	dent	!
通过	经典	那	ID	绝不	学习	甚至	到	凹痕	!

通过我从未学过的经典作品!

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] — ['hɑːpɪŋ][mæd] —

I	was	mad	—	hopping	mad	—
我	曾是	疯狂的	—	跳跃	疯狂的	—

我当时气疯了——简直气炸了——

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	I	got	even	with	her	.
但	我	得到	甚至	和	她	.

但我报复了她。

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][steɪdʒ] .)

(	She	was	studying	for	the	operatic	stage	.	)
(	她	曾是	学习	为了	这	歌剧	阶段	.	)

（她当时正在学习歌剧表演。）

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] — [tʃiːp] —

I	bought	a	phonograph	—	cheap	—
我	买	一个	留声机	—	便宜的	—

我买了一台留声机——很便宜——

[ænd; ənd][sʌm; səm]['rekərdz] — [nɑːt] [tʃiːp] .

And	some	records	—	not	cheap	.
和	一些	记录	—	不是	便宜的	.

还有一些唱片——价格不菲。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːglɪŋ] [vɔɪs]

They	made	her	gargling	voice
他们	制成	她	漱口	嗓音

他们让她发出咕噜咕噜的声音

[saʊnd] [laɪk][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl][aɪ] .

Sound	like	an	imitation	with	a	small	i	.
声音	喜欢	一个	模仿	和	一个	小的	我	.

听起来像个模仿小写字母 i 的音。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [læft] — [ænd; ənd][kwɪt]['aʊər; ɑːr]['eksərsaɪzɪz] .

Then	we	both	laughed	—	and	quit	our	exercises	.
然后	我们	两个都	笑了	—	和	辞职	我们的	练习	.

然后我们俩都笑了——并停止了锻炼。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktrəs] ,

To	-	day	she's	a	moving	picture	actress	,
到	-	天	她是	一个	移动	图片	演员	,

如今她是一名电影演员。

['juːzɪŋ][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] - [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] ,

Using	her	big	eyes	in	a	financially	-	effective	way	,
使用	她	大的	眼睛	在	一个	财务方面	-	有效的	方式	,

利用她的大眼睛进行有效的财务运作，

[waɪl] [aɪ] [raɪt] [θɪŋz] [ɪn][proʊz][ɔːr]['dʒɪŋgl]

While	I	write	things	in	prose	or	jingle
尽管	我	写	事物	在	散文	或者	铃铛

当我用散文或歌谣写作时

[ɔːr] [vɜːrs] [ðæt] [ɪz] [friː] - [ɑːn] - [beɪl] .
Or verse that is free - on - bail .
或者 诗 那 是 自由的 - 在 - 保释 .

或者说，是可以保释的诗歌。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [get] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
Sometimes I get by with it ; and
有时 我 得到 经过 和 它 ; 和

有时我能侥幸过关;

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [fɪlm] —
Sometimes she doesn't spoil a film —
有时 她 不 剧透 一个 电影 —

有时候她不会剧透电影——

['iznt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt]
Isn't the public lucky that we didn't
不是 这 民众 幸运的 那 我们 没有

公众难道不庆幸我们没有.....吗?

[stɪk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] ?
Stick to our callings ?
戳 到 我们的 召唤 ?

坚持我们的使命?

['ʌŋk(ə)l] ['bɪlz] [aɪ'diːə]
UNCLE BILL'S IDEA
叔叔 法案的 主意

比尔叔叔的主意

[aɪv] [fɪgɚd] [aʊt] [ðæt] ['wɜːrɪɪn] - [dəunt] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
I've figgered out that worryin ' don't pay a little bit ,
我已经 计算 出去 那 担心 - 不 支付 一个 小的 少量 ,

我已经明白，担心是得不偿失的。

['fɝː, 'fɛr] ['evri] ['fɛlərz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;
Fer every feller's got to have some trouble in his day ;
fer 每一个 伙计们 得到 到 有 一些 麻烦 在 他的 天 ;

每个人一生中总会遇到一些麻烦事;

[æn; ən] - ['wʌndərɪn] - [wɒts] ['kʌmɪn] - [nekst] [dəunt] [help] [tuː; tə] ['saɪdtræk] [hɪt] —
An ' wonderin ' what's comin ' next don't help to sidetrack hit —
一个 - 好奇 - 是什么 即将到来 - 下一个 不 帮助 到 支线 打 —

猜测接下来会发生什么并不会分散注意力——

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːr'tel] [ə'flɪkʃənz] , [ɔːr] [stɑːp] - [ɪm] , ['ðætəweɪ] !
You can't foretell afflictions , or stop ' em , thataway !
你 不能 预言 苦难 , 或者 停止 - 呃 , 那边 !

你不可能通过这种方式预知灾祸，也不可能阻止灾祸!

[its] ['betər] [dʒest] [tuː; tə] [teɪk] [wɒts] [sent]
It's better jest to take what's sent
它是 更好的 笑话 到 拿 是什么 发送

最好还是接受别人发来的东西。

[ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [eint] ['kɑːntent] !
And stand it , ef you ain't content !
和 站立 它 , ef 你 不是 内容 !

忍着，如果你不满意!

[lʊks] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt]
Looks like to me that every one has got a large amount
看起来 喜欢 到 我 那 每一个 一 有 得到 一个 大的 数量

在我看来，每个人都拥有大量的

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [hiː; hi] [dəunt] [laɪk] , [æz; əz] [θruː] [ðɪs] [laɪf] [hiː; hi] [goʊz] ;

Of	things	to	bear	that	he	don't	like	,	as	through	this	life	he	goes	;
的	事物	到	熊	那	他	不	喜欢	,	作为	通过	这	生活	他	去	;

人生在世，他要忍受许多他不喜欢的事情；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [wɪə(r)] [æpt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kaʊnt] ,

And	though	of	happy	days	we're	apt	to	lose	the	rightful	count	,
和	尽管	的	快乐的	天	是	易于	到	失去	这	正当的	数数	,

虽然我们很容易忘记有多少快乐的日子，

[θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [daɪ] , [æz; əz] ['evri] [oʊld] [mæn] [noʊz] .

Things	even	up	before	we	die	,	as	every	old	man	knows	.
事物	甚至	向上	前	我们	死	,	作为	每一个	老的	男人	知道	.

每个老人都知道，人死之前一切都会平衡的。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [greɪt] [mə'nɑːpəli]

There	ain't	no	great	monopoly
那里	不是	不	伟大的	垄断

并不存在所谓的垄断巨头。

[ɑːn] ['sɪknəs] [nɜːr] [bæd] [lʌk] , [aɪ] [dʒiː] !

On	sickness	ner	bad	luck	,	I	gee	!
在	疾病	ner	坏的	运气	,	我	哎呀	!

生病或运气不好，哎呀！

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stænd] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

We've	got	to	stand	our	share	of	pain	and	meet	a	heap	of	sorrow	;
我们已经	得到	到	站立	我们的	分享	的	疼痛	和	见面	一个	堆	的	悲哀	;

我们必须承受痛苦，面对悲伤；

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ['bəːdənz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [toʊt] ;

We've	got	to	shoulder	burdens	that	no	one	likes	to	tote	;
我们已经	得到	到	肩膀	负担	那	不	一	点赞	到	手提袋	;

我们不得不承担没有人愿意背负的重担；

[bʌt; bət] ['wɜːrɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːroʊ]

But	worryin	'	about	the	load	,	and	thinkin	'	of	th	'	morrow
但	担心	-	关于	这	加载	,	和	思考	-	的	th	-	明天

但担心负担，想着明天

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [maɪt] ['iziə] , [ɜːr; ər] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] , [aɪ] [noʊt] !

Don't	make	it	one	mite	easier	,	er	cheerfuller	,	I	note	!
不	制作	它	一	螨虫	更轻松	,	呃	乐观者	,	我	笔记	!

我注意到，千万别让它变得稍微容易一点，呃，更令人愉快一点！

[tiː 'eɪtʃ] - [wei] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [dʒest] [tiː] - [grɪn]

Th	'	way	to	do	is	jest	t	'	grin
钍	-	方式	到	做	是	笑话	t	-	咧嘴笑

最好的办法就是咧嘴一笑

[ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] [-] ;

And	hope	for	better	times	ag'in	;
和	希望	为了	更好的	时代	再次	;

希望未来能有更好的日子；

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [grɪn] !

"	But	I	can't	grin	!
"	但	我	不能	咧嘴笑	!

但我笑不出来！

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

"	some	people	say	.
"	一些	人们	说	.

有人说。

[ðen] [dəunt] — [bʌt; bət] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] !
Then don't — but bear it , anyway !
然后 不 — 但 熊 它 , 反正 !

那就别忍着——但还是忍着吧!

- ['lɪzəbɛθ] ['ænz] ['pɪktʃər]
' **LIZABETH ANN'S PICTURE**
- 伊丽莎白 安妮的 图片

伊丽莎白·安的照片

[mɑː]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [gʊd] , [nuː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [soʊ][pɑː] [sez] , " - ['lɪzəbɛθ] [æn] ,
Ma wanted a good , new picture of me ; so pa says , " ' Lizabeth Ann ,
马 通缉 一个 好的 , 新的 图片 的 我 ; 所以 帕 说道 , " - 伊丽莎白 安 ,

妈妈想要一张我的新照片；所以爸爸说："伊丽莎白·安，

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [mæn] ;
You come down town at noon to - day , and we'll go to the picture man ;
你 来 向下 镇 在 中午 到 - 天 , 和 出色地 去 到 这 图片 男人 ;

你今天中午到市中心来，我们一起去看电影；

[bʌt; bət][dəunt] [tel] ['mʌðər] — [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜː; hər][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
But don't tell mother — we'll have a surprise for her on Christmas day ,
但 不 告诉 母亲 — 出色地 有 一个 惊喜 为了 她 在 圣诞节 天 ,

但别告诉妈妈——圣诞节那天我们会给她一个惊喜。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['riːəl][naɪs] - — [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] . "
And give her a real nice photograft — I know just what she will say . "
和 给 她 一个 真实的 好的 - — 我 知道 只是 什么 她 将要 说 . "

再给她拍一张很棒的照片——我知道她会说什么。

" [oʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

"哦，太好了！"

" [aɪ] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)l][glæd] !
" I says , " I am awful glad !
" 我 说道 , " 我 是 可怕 高兴的 !

我说："我真是太高兴了！"

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [nuːn] , [juː; jʊ] [siː] .
I'll be there at noon , you see .
患病的 是 那里 在 中午 , 你 看 .

我中午会到那里。

" ([aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][wɪð; wɪθ][pɑː] — [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] [fʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .)
" (I like to have a secret with pa — it's awful much fun for me .)
" (我 喜欢 到 有 一个 秘密 和 帕 — 它是 可怕 很多 乐趣 为了 我 .)

（我喜欢和爸爸保守秘密——这对我来说太有趣了。）

[aɪ] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [æt; ət] - ['liːvən][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][mɑː] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː][goʊ] ,
I runned away at ' leven o'clock , and ma didn't see me go ,
我 跑 离开 在 - 十一 点钟 , 和 玛 没有 看 我 去 ,

我十一点钟离家出走，妈妈没看见我走。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [drest] [ɪn][maɪ] ['veri] [best] — [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] —
Although I had dressed in my very best — and that takes time , you know —
虽然 我 有 穿着 在 我的 非常 最好的 — 和 那 需要 时间 , 你 知道 —

虽然我精心打扮了一番——你知道，这需要时间——

[maɪ]['pɑːrti] [frɑːk] , [ænd; ənd][maɪ][best][kɪd] [ʃuːz] ; [maɪ][fəːz][ænd; ənd][maɪ] " ['pɪktʃər] " [hæt] ,
My party frock , and my best kid shoes ; my furs and my " picture " hat ,
我的 派对 连衣裙 , 和 我的 最好的 孩子 鞋 ; 我的 毛皮 和 我的 " 图片 " 帽子 ,

我的派对礼服，我最好的童鞋；我的皮草和我的"拍照"帽，

[ænd; ənd][maɪ] [nuː] [red] [koʊt] — [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sez] , " [biː; bi]['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [ðæt] .

And	**my**	**new**	**red**	**coat**	**—**	**the**	**one**	**she**	**says**	**,**	**"**	**Be**	**careful**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**of**	**that**	**.**
和	我的	新的	红色的	外套	—	这	一	她	说道	,	"	是	小心	,	我的	亲爱的	,	的	那	.

还有我的新红外套——她说："亲爱的，要小心那件外套。"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [pɑː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	**And**	**when**	**I**	**got**	**to**	**his**	**office**	**,**	**pa**	**looked**	**awful**	**surprised**	**,**	**and**	**said**	**,**
"	和	什么时候	我	得到	到	他的	办公室	,	帕	看起来	可怕	惊讶	,	和	说	,

"当我到他办公室时，爸爸看起来非常惊讶，说道："

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [drest] - [ʌp]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	**Dear**	**me**	**,**	**what**	**a**	**dressed**	**-**	**up**	**little**	**girl**	**!**
"	亲爱的	我	,	什么	一个	穿着	-	向上	小的	女孩	！

"我的天哪，这小女孩打扮得真漂亮！"

[waɪ] , ['riːəli] , [juː; jʊ][tɜːrn][maɪ] [hed] !

Why	**,**	**really**	**,**	**you**	**turn**	**my**	**head**	**!**
为什么	,	真的	,	你	转动	我的	头	！

说真的，你太吸引我了！

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [mæn] .

"	**And**	**then**	**we**	**went**	**to**	**the**	**picture**	**man**	**.**
"	和	然后	我们	去	到	这	图片	男人	.

然后我们就去找了摄影师。

['hiːz] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [spoʊz] ,

He's	**nice**	**enough**	**,**	**I**	**s'pose**	**,**
他是	好的	足够的	,	我	假设	,

我想，他应该还算不错。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	**what**	**do**	**you**	**think**	**he**	**said**	**to**	**me**	**?**
但	什么	做	你	思考	他	说	到	我	?

但你觉得他跟我说了什么？

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['moʊstli] [kloʊðz] !

"	**You**	**seem**	**to**	**be**	**mostly**	**clothes**	**!**
"	你	似乎	到	是	大多	衣服	！

"你看起来大部分都是衣服！"

" [soʊ][pɑː][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'dres] , [tɪl] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ˌem 'iː]

"	**So**	**pa**	**and**	**the**	**man**	**made**	**me**	**undress**	**,**	**till**	**all**	**that**	**I**	**had**	**on**	**me**
"	所以	帕	和	这	男人	制成	我	脱衣服	,	直到	全部	那	我	有	在	我

于是，爸爸和那个男人逼我脱光衣服，直到我身上所有的衣服都一丝不挂。

[wʌz; wəz][maɪ] ['ʃɜːrtˌweɪst] [slɪp] — [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] [wʌz; wəz] [ber] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd]

Was	**my**	**shirtwaist**	**slip**	**—**	**my**	**arms**	**and**	**neck**	**was**	**bare**	**as**	**they**	**both**	**could**
曾是	我的	衬衫腰	滑	—	我的	武器	和	脖子	曾是	裸	作为	他们	两个都	可以

[biː; bi] !

be	**!**
是	！

我的衬衫下摆滑落了——我的胳膊和脖子都完全裸露了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] - !

It	**made**	**me**	**feel**	**umbarrassed**	**!**
它	制成	我	感觉	-	！

这让我感到很尴尬！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [kraɪd] ,

And	**then**	**I**	**guess**	**that**	**I**	**nearly**	**cried**	**,**
和	然后	我	猜测	那	我	几乎	哭	,

然后我差点哭了。

[bʌt; bət][pɑ:][dʒʌst] ['pætɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

But	pa	just	patted	me	on	the	head	and	said	he	was	satisfied	.
但	帕	只是	轻拍	我	在	这	头	和	说	他	曾是	使满意	.

但爸爸只是拍了拍我的头，说他很满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ɔ:l'redi] [freɪmd] ;

And	now	the	pictures	are	finished	up	,	and	one	is	already	framed	;
和	现在	这	图片	是	完成的	向上	,	和	一	是	已经	框	;

现在画作已经完成，其中一幅已经装裱好了;

[bʌt; bət] - [bi:; bi][mæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] ;

But	ma'll	be	mad	,	I	am	pretty	sure	—	I	know	that	I	feel	ashamed	;
但	-	是	疯狂的	,	我	是	漂亮的	当然	—	我	知道	那	我	感觉	羞愧	;

但我敢肯定，妈妈会生气的——我知道我感到羞愧;

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ] [dres]

For	all	that	you	see	is	my	head	and	neck	—	and	not	a	bit	of	my	dress
为了	全部	那	你	看	是	我的	头	和	脖子	—	和	不是	一个	少量	的	我的	裙子

—
—
—

你看到的只有我的头和脖子——一点裙子都没看到——

[ʃi:l] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʌni] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ɑ:n] , [aɪ] [ges] !

She'll	think	I	was	funny	to	go	down	-	town	with	so	little	on	,	I	guess	!
壳	思考	我	曾是	有趣的	到	去	向下	-	镇	和	所以	小的	在	,	我	猜测	!

她大概会觉得我穿得这么少就去市中心很滑稽吧!

[jet] [pɑ:] [sez] , " ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] — [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:][ɔ:r][ðə; ði][mæn] ;

Yet	pa	says	,	"	Never	you	mind	,	my	dear	—	blame	it	on	me	or	the	man	;
然而	帕	说道	,	"	绝不	你	头脑	,	我的	亲爱的	—	责备	它	在	我	或者	这	男人	;

然而爸爸却说：“别在意，亲爱的——把责任推给我或者那个人吧;

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dəunt] — [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ] , - ['lɪzəbɛθ] [æn] .

But	mother	will	like	it	,	you	see	if	she	don't	—	she	wanted	you	,	'	Lizabeth	Ann	.
但	母亲	将要	喜欢	它	,	你	看	如果	她	不	—	她	通缉	你	,	-	伊丽莎白	安	.

但妈妈会喜欢的，你看，如果她不喜欢——她想要的是你，‘伊丽莎白·安’。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnz]

"	THE	SMALL	BOY	EXPLAINS
"	这	小的	男生	解释

小男孩解释道

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:]

Some	people	say	the	sky	is	blue
一些	人们	说	这	天空	是	蓝色的

有人说天空是蓝色的。

[ækəs] [its] [baɪ][reɪnz] [ʌp][ðer; ðər] ;

Acause	it's	warshed	by	rains	up	there	;
原因	它是	战争	经过	雨	向上	那里	;

因为那里常年被雨水冲刷;

[aɪ][də'noʊ] [ɪf] - [æts][soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?

I	dunno	if	'	at's	so	,	do	you	?
我	不知道	如果	-	的	所以	,	做	你	?

我不知道是不是这样，你知道吗?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] !

And	I	don't	care	—	and	I	don't	care	!
和	我	不	关心	—	和	我	不	关心	!

我不在乎——我真的不在乎!

[aɪ] [eint] [noʊ][skaɪ] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][laɪk]

I	ain't	no	sky	,	an	'	I	don't	like
我	不是	不	天空	,	一个	-	我	不	喜欢

我不是天空，我也不喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [feɪs] , ['enihaʊ] ;

To	have	my	face	warshed	,	anyhow	;
到	有	我的	脸	战争	,	无论如何	;

无论如何，我的脸都会被打得伤痕累累；

[maɪ] [nɜːrs] [sez] [aɪm][ə; eɪ] " ['nɔːti] [taɪk]

My	nurse	says	I'm	a	"	naughty	tike
我的	护士	说道	我是	一个	"	淘气	小孩

我的护士说我是个"淘气包"。

[tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] " [ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ][roʊ] .

To	run	away	"	or	raise	a	row	.
到	跑步	离开	"	或者	增加	一个	排	.

逃跑"或引起骚动。

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [dɔːbd] [mʌd][ɑːn][laɪk] [ðɪs]

But	ef	she	daubed	mud	on	like	this
但	ef	她	涂抹	泥	在	喜欢	这

但如果她像这样把泥巴涂在上面呢?

[ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , ['soʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [pleɪ]

A	-	purpose	,	so's	the	boys	would	play
一个	-	目的	,	所以也是	这	男孩们	会	玩

A-purpose，所以男孩们会玩

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] " [sɪs] ,

With	her	—	and	not	call	her	a	"	sis	,
和	她	—	和	不是	称呼	她	一个	"	妹妹	,

和她在一起——而不是叫她"姐姐",

" [ʃiːd] [heɪt] [tuː; tə] [wɔːrʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] !

"	She'd	hate	to	warsh	it	all	away	!
"	棚	恨	到	战争	它	全部	离开	!

她肯定不想把这一切都毁掉!

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bluː] - ['nevər] [miːn]

That's	why	the	blue	sky'll	never	mean
那就是	为什么	这	蓝色的	-	绝不	意思是

这就是为什么蓝天永远不会意味着

[ə; eɪ][ɪn] - [ˌɛsˌpiː'aɪ] - [raː] - ['taɪən][ɜːr; ər][ə; eɪ] " [dʒɔɪ] " ;

A	in	-	spi	-	ra	-	tion	er	a	"	joy	"	;
一个	在	-	spi	-	拉	-	tion	呃	一个	"	喜悦	"	;

灵感或"喜悦";

[ə; eɪ] - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][naɪs][æn; ən] - [kliːn] —

A	-	course	it	can	be	nice	an	'	clean	—
一个	-	课程	它	能	是	好的	一个	-	干净的	—

当然，它也可以很干净整洁——

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['sɪsi] - [bɔɪ] .

It	won't	be	called	a	"	sissy	-	boy	.
它	惯于	是	称为	一个	"	娘娘腔	-	男生	.

他不会被叫做"娘娘腔"。

" [ðə; ði][boʊld] ['lʌvər]

"	THE	BOLD	LOVER
"	这	大胆的	情人

《大胆的情人》

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He	held	her	hand	,	and	joy	shone	in	his	eyes	;
他	握住	她	手	,	和	喜悦	闪耀	在	他的	眼睛	;

他握着她的手，眼中闪烁着喜悦的光芒;

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [ˌðerˈɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fer] ;

The	world	and	all	therein	to	him	was	fair	;
这	世界	和	全部	其中	到	他	曾是	公平的	;

在他看来，世界和其中的一切都是美好的;

[wʌt] [ˈmætəd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈgluːmi] , [ˈlaʊərɪŋ] [skaɪz] ?

What	mattered	now	the	gloomy	,	lowering	skies	?
什么	重要	现在	这	阴沉	,	降低	天空	?

现在阴沉低垂的天空又有什么关系呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][held][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] !

For	what	the	future	held	he	did	not	care	!
为了	什么	这	未来	握住	他	做过	不是	关心	!

对于未来如何，他毫不在意!

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	only	knew	he	loved	her	and	that	she
他	仅有的	知道	他	喜爱	她	和	那	她

他只知道他爱她，也知道她

[wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈswiːthɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Was	everything	a	real	sweetheart	should	be	.
曾是	一切	一个	真实的	亲爱的	应该	是	.

她具备一个真正甜心应有的一切品质。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][hænd] . . . .

He	held	her	hand	.	.	.	.
他	握住	她	手	.	.	.	.

他握住了她的手.....

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [tuː] ;

The	car	was	crowded	,	too	;
这	车	曾是	挤	,	也	;

车里也很拥挤;

[ðə; ði] [ˈpæsndʒəɹ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [ðer; ðər][smaɪlz] .

The	passengers	could	not	suppress	their	smiles	.
这	乘客	可以	不是	压制	他们的	微笑	.

乘客们都忍不住露出了笑容。

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][felt] , [pərˈhæps] , [əbˈskjuəd][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	love	he	felt	,	perhaps	,	obscured	his	view	,
这	爱	他	毛毡	,	也许	,	模糊不清	他的	看法	,

或许，他心中的爱蒙蔽了他的双眼。

[soʊ] [ræpt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [waɪlz] .

So	wrapt	was	he	in	all	her	pretty	wiles	.
所以	包裹	曾是	他	在	全部	她	漂亮的	诡计	.

他完全被她迷人的魅力迷住了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈroʊzi][lɪps] , [ə; eɪ] [hʌʃ]

And	when	he	kissed	her	rosy	lips	,	a	hush
和	什么时候	他	亲吻	她	红润	嘴唇	,	一个	嘘

当他吻上她红润的嘴唇时，一片寂静。

[fel] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsloʊli] [blʌʃ] !

Fell	on	them	as	they	saw	her	slowly	blush	!
费尔	在	他们	作为	他们	锯	她	缓慢地	脸红	!

当他们看到她慢慢脸红时，都扑了上去!

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
He held her hand and gazed about with pride ,
他 握住 她 手 和 凝视 关于 和 自豪 ,

他握着她的手，骄傲地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðoʊz] [ˈhuːd] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] ;
As though to challenge those who'd say him nay ;
作为 尽管 到 挑战 那些 谁会 说 他 不 ;

仿佛要挑战那些反对他的人；

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] — [ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
He held her hand — and nestling to her side ,
他 握住 她 手 — 和 雏鸟 到 她 边 ,

他握着她的手，依偎在她身边，

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔːdiəns] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ;
The interested audience heard him say ;
这 感兴趣的 观众 听到 他 说 ;

感兴趣的听众听到他说：

" [oʊ] , - , [dɪr] , [jʊə(r)] [swiːt] [æz; əz] [ˈeni] [roʊz] —
" Oh , Momie , dear , you're sweet as any rose —
" 哦 , - , 亲爱的 , 你是 甜的 作为 任何 玫瑰 —

“哦，亲爱的妈妈，你像玫瑰一样甜美——”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [dæn] [ˈenibɑːdi] [noʊz] .
I love you more dan anybody knows .
我 爱 你 更多的 担 任何人 知道 .

我爱你胜过任何人所能想象。

" [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
" IMAGINATION
" 想像力

“想像力

[ˈwʌnsɪt] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɛt] [bɪg] [mæn] , [aɪ] [gɑːt] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] [wei]
Oncet , when I was a gret big man , I got mad at the way
曾经 , 什么时候 我 曾是 一个 格雷特 大的 男人 , 我 得到 疯狂的 在 这 方式

有一次，当我还是个大块头的时候，我曾对……感到愤怒

[oʊl] - [ˈnɜːrsɪz] [bɔːst] [ðə; ði] - [æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] ;
Ol ' nurses bossed the childruns an ' so I wouldn't stay ;
ol - 护士 老板 这 - 一个 - 所以 我 不会 停留 ;

老护士们管着孩子们，所以我没留下来；

[aɪ] [dʒest] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [maɪ] [haʊs] [raɪt] [ˈoʊvər] — [jes] , [aɪ] [dɪd] ;
I jest got up and pushed my house right over — yes , I did ;
我 笑话 得到 向上 和 推动 我的 房子 正确的 超过 — 是的 , 我 做过 ;

我刚才起身就把我的房子推倒了——是的，我这么做了；

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɹʌnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hɪd] !
An ' then I turned the streets all round , and runned away and hid !
一个 - 然后 我 转向 这 街道 全部 圆形的 , 和 跑 离开 和 隐藏 !

然后我转身就跑，躲了起来！

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [maɪ] - [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪn] - [ˈɔːf(ə)l] [laʊd] ,
When I come back , my childruns was cryin ' awful loud ,
什么时候 我 来 后退 , 我的 - 曾是 哭泣 - 可怕 大声 ,

我回来的时候，孩子哭得特别大声。

[ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈnoʊd] [wɛr] [ðeɪ] [lɪvd] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
Fer nobody knowed wher they lived , an ' there was such a crowd .
fer 无人 已知 哪里 他们 居住地 , 一个 - 那里 曾是 这样的 一个 人群 .

因为没人知道他们住在哪里，而且人山人海。

[aɪ] [sez] , " [naʊ] , [foʊks][mʌst; məst] [ʃɛt] [ðer; ðər] [aɪz] — [dəunt]['oʊpən][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kræk] ! " —

I	says	,	"	Now	,	folks	must	shet	their	eyes	—	don't	open	them	a	crack	!	"	—
我	说道	,	"	现在	,	各位	必须	母	他们的	眼睛	—	不	打开	他们	一个	裂缝	!	"	—

我说："现在，大家必须闭上眼睛——一丝一毫都不要睁开！"

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði] [striːts] , [æn; ən] - [pʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bæk] .

An	-	then	I	straightened	out	the	streets	,	an	-	put	the	houses	back	.
一个	-	然后	我	拉直	出去	这	街道	,	一个	-	放	这	房屋	后退	.

然后我整顿了街道，把房子重新建了起来。

- [en]['wʌnsɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

-	N	oncet	I	was	a	neluphant	,	as	big	as	all	outdoors	,
-	N	曾经	我	曾是	一个	-	,	作为	大的	作为	全部	户外	,

我曾经是一头小象，像户外的一切一样庞大，

- [en] ['evri] [taɪm] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [flɔːrz] ;

-	N	every	time	I	turned	around	it	shook	the	roofs	and	floors	;
-	N	每一个	时间	我	转向	大约	它	摇晃	这	屋顶	和	楼层	;

每次我转身，屋顶和地板都会震动；

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ɔːl] [ʌp] ,

I	walked	down	to	the	river	,	and	I	drunk	it	up	—	All	up	,
我	步行	向下	到	这	河	,	和	我	醉	它	向上	—	全部	向上	,

我走到河边，把河水一饮而尽——全部喝光了。

[dʒest][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['kæmbrɪk] [tiː] [ɪn][maɪ][oʊl] - ['sɪlvər] [kʌp] .

Jest	like	it	was	some	cambric	tea	in	my	ol	-	silver	cup	.
笑话	喜欢	它	曾是	一些	麻纱	茶	在	我的	ol	-	银	杯子	.

感觉就像在我那老银杯里喝的是棉布茶一样。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] ['fɜ˞ː, 'fɛr][ˌem 'iː] , [aɪ][dʒest][set] [daʊn] , [kər'plʌŋk] !

An	-	when	the	people	come	fer	me	,	I	jest	set	down	,	kerplunk	!
一个	-	什么时候	这	人们	来	fer	我	,	我	笑话	放	向下	,	噗通	!

当人们来找我的时候，我就一屁股坐下，噗通！

[æn; ən] - [skwɑːʃt] - [ɪm] [flæt] — [æn; ən] - [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] — [æn; ən] - [pækt] - [ɪm] [ɪn][maɪ]

An	-	squashed	-	em	flat	—	an	-	picked	them	up	—	an	-	packed	-	em	in	my
一个	-	压扁	-	呃	平坦的	—	一个	-	挑选	他们	向上	—	一个	-	包装	-	呃	在	我的

[trʌŋk] !

trunk	!
树干	!

我把它们压扁了——然后把它们捡起来——然后把它们装进我的后备箱！

- [en] [ðen] [aɪ] [twɪst] [maɪ] [trʌŋk] [ɔːf] , [æn; ən] - [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] —

-	N	then	I	twist	my	trunk	off	,	an	-	throwed	it	all	away	—
-	N	然后	我	捻	我的	树干	离开	,	一个	-	扔	它	全部	离开	—

然后我把行李箱拧下来，把里面的东西全扔掉了——

[juː; jʊ] ['betər] [let][ˌem 'iː][goʊ] , ['luːɪs] — [aɪ] [maɪt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] !

You	better	let	me	go	,	Louise	—	I	might	do	that	to	-	day	!
你	更好的	让	我	去	,	路易丝	—	我	可能	做	那	到	-	天	!

路易丝，你最好放我走——我今天可能就会这么做！

[juː; jʊ][wəʊnt] ?

You	won't	?
你	惯于	?

你不愿意吗?

[ɔːl] [raɪt] — [juːd] ['betər] [dɪd] , [fɔːr; fər][wʌn][taɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

All	right	—	you'd	better	did	,	for	one	time	long	ago	,
全部	正确的	—	你会	更好的	做过	,	为了	一	时间	长的	前	,

好吧——你最好这么做，就曾经有过一次这样的经历。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈ^ɔtə] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] — [oʊ] , [noʊ] —

Before	**I**	**gotter**	**be**	**a**	**boy**	**,**	**I**	**was**	**a**	**bear**	**—**	**oh**	**,**	**no**	**—**
前	我	得到	是	一个	男生	,	我	曾是	一个	熊	—	哦	,	不	—

在我变成男孩之前，我是一只熊——哦，不——

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ] [ˈjælə] [sneɪk] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

I	**was**	**a**	**snake**	**—**	**a**	**yaller**	**snake**	**,**	**an**	**'**	**I**	**was**	**ten**	**miles**	**long**	**,**
我	曾是	一个	蛇	—	一个	亚勒	蛇	,	一个	-	我	曾是	十	英里	长的	,

我曾是一条蛇——一条黄蛇，身长十英里。

- [en][ɔːl][aɪ][et][wʌz; wəz] [nɜːrs] [ˈgɝːlz] — [jes] , [aɪ][dɪd] , [ɔːlˈðoʊ] - [twʌz] [rɔːŋ] .

'	**N**	**all**	**I**	**et**	**was**	**nurse**	**girls**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**did**	**,**	**although**	**'**	**twas**	**wrong**	**.**
-	N	全部	我	等	曾是	护士	女孩们	—	是的	,	我	做过	,	虽然	-	那是	错误的	.

我只见过护士女孩——是的，我见过，虽然这是错的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] —

That	**was**	**a**	**million**	**years**	**ago**	**,**	**but**	**something**	**—**	**inside**	**me**	**—**
那	曾是	一个	百万	年	前	,	但	某物	—	里面	我	—

那是很久以前的事了，但是——在我内心深处——

[telz] [ˌem ˈiː][aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] [əˈgen] — [dʒest] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] !

Tells	**me**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**a**	**snake**	**again**	**—**	**jest**	**watch**	**and**	**see**	**!**
讲述	我	我是	去	-	到	是	一个	蛇	再次	—	笑话	手表	和	看	!

它告诉我我又要变成一条蛇了——等着瞧吧!

[juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [seɪ] ?

You	**don't**	**believe**	**a**	**word**	**I**	**say**	**?**
你	不	相信	一个	单词	我	说	?

你一个字都不信?

[wel] , [aɪ][dəunt] [ker] — [aɪ][duː] —

Well	**,**	**I**	**don't**	**care**	**—**	**I**	**do**	**—**
出色地	,	我	不	关心	—	我	做	—

嗯，我不在乎——我在乎——

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] - [ˈmembər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [truː] ?

How	**could**	**I**	**'**	**member**	**all**	**these**	**things**	**,**	**unlessen**	**they**	**was**	**true**	**?**
如何	可以	我	-	成员	全部	这些	事物	,	除非	他们	曾是	真的	?

如果这些事不是真的，我怎么可能记得住呢?

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd]

WILLING	**TO**	**TRADE**
愿意的	到	贸易

愿意交换

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [brʌŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [wiːk] —

The	**doctor**	**brung**	**a**	**baby**	**up**	**to**	**our**	**house**	**last**	**week**	**—**
这	医生	带来	一个	婴儿	向上	到	我们的	房子	最后的	星期	—

上周医生把一个婴儿带到我们家来——

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [bʌt; bət][maɪ] !

A	**little**	**bit**	**of**	**thing**	**it**	**is**	**—**	**but**	**my**	**!**
一个	小的	少量	的	事物	它	是	—	但	我的	!

虽然只是个小东西——但是我的天!

[its] [ˈgɑːtə] [skwiːk] !

it's	**gotta**	**squeak**	**!**
它是	必须	吱	!

它肯定会发出吱吱声!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæts] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] ,

It	**makes**	**a**	**noise**	**that's**	**twice**	**as**	**big**	**as**	**you**	**expect**	**to**	**hear**	**,**
它	制作	一个	噪音	那就是	两次	作为	大的	作为	你	预计	到	听到	,

它发出的声音比你预想的要大两倍。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑː] [sez] , " [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] — [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [dɪr] !

And	then	ma	says	,	"	Go	right	away	—	you	mustn't	tease	him	,	dear	!
和	然后	玛	说道	,	"	去	正确的	离开	—	你	不得	逗	他	,	亲爱的	!

然后妈妈说："快去——你千万不能戏弄他，亲爱的！"

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] —

"	She	seems	to	like	it	more	than	me	—
"	她	似乎	到	喜欢	它	更多的	比	我	—

"她似乎比我更喜欢它——"

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ˈdʒeləs] , [noʊ] , [səˈriː] !

But	I	ain't	jealous	,	no	,	siree	!
但	我	不是	嫉妒的	,	不	,	西里	!

但我一点也不嫉妒，绝对没有！

[aɪ] [toʊld] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [blæk] , [hiː; hi] [sez] , " [wel] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] ,

I	told	the	boys	,	and	Billy	Black	,	he	says	,	"	Well	,	that	is	nice	,
我	讲述	这	男孩们	,	和	比利	黑色的	,	他	说道	,	"	出色地	,	那	是	好的	,

我告诉了孩子们，比利·布莱克说："嗯，那真不错。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [maɪ] [dɔːg] — [ðeə(r)] [wɜːrθ] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [praɪs] ,

But	I	would	rather	have	my	dog	—	they're	worth	more	at	the	price	,
但	我	会	相当	有	我的	狗	—	它们是	值得	更多的	在	这	价格	,

但我宁愿要我的狗——它们更值这个价钱。

[fɔːr; fər] [pɑː] [sez] [ˈbeɪbiːz] [kɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [treɪn] ,

For	pa	says	babies	cost	a	lot	to	feed	and	dress	and	train	,
为了	帕	说道	婴儿	成本	一个	很多	到	喂养	和	裙子	和	火车	,

爸爸说，养育、穿衣和训练婴儿需要花费很多钱。

[ænd; ənd] [ˈroʊvər] , [hiː; hi] [ɪz] [smɑːrt] , [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌɔtə] [ˈsplendɪd] [breɪn] !

And	Rover	,	he	is	smart	,	he	is	,	and	gotter	splendid	brain	!
和	路虎	,	他	是	聪明的	,	他	是	,	和	得到	灿烂	脑	!

罗孚很聪明，真的，它有非常聪明的头脑！

" [aɪ] [ˈkɪndər] [fiːl] [ðæt] [ˈveri] [wei] —

"	I	kinder	feel	that	very	way	—
"	我	幼儿园	感觉	那	非常	方式	—

"我的确有这种感觉——

[bʌt; bət] [mɑː] [sez] [ˈbeɪbiːz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

But	ma	says	baby's	come	to	stay	.
但	玛	说道	婴儿的	来	到	停留	.

但妈妈说宝宝要留下来住。

[fræŋk] [braʊn] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪliːgoʊt] [ðæt] [pulz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sled] ,

Frank	Brown	has	got	a	billygoat	that	pulls	him	on	his	sled	,
坦率	棕色的	有	得到	一个	比利山羊	那	拉	他	在	他的	雪橇	,

弗兰克·布朗有一只山羊，可以拉着他坐雪橇。

[ænd; ənd] [ˈkɛnɪθs] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈpoʊniˌkɑːrt] ; [bʌt; bət] [pɑː] [lʊkt] [krɔːs] [ænd; ənd] [sed]

And	Kenneth's	got	a	ponycart	;	but	pa	looked	cross	and	said
和	肯尼斯的	得到	一个	小马车	;	但	帕	看起来	叉	和	说

肯尼斯有一辆小马车；但爸爸看起来很生气，说道

[aɪ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt]

I	mustn't	talk	so	foolish	when	I	asked	him	if	I	might
我	不得	讲话	所以	愚蠢	什么时候	我	问	他	如果	我	可能

我问他我是否可以的时候，不该说那么蠢的话。

[goʊ] [treɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪbi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpoʊni] [ɔːr] [ə; eɪ] [goʊt] , [læst] [naɪt] .

Go	trade	our	baby	for	a	pony	or	a	goat	,	last	night	.
去	贸易	我们的	婴儿	为了	一个	小马	或者	一个	山羊	,	最后的	夜晚	.

昨晚，我们把孩子拿去换了一匹小马或一只山羊。

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [nuː] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [treɪd]

I	s'pose	he	knew	nobody'd	trade
我	假设	他	知道	没人会	贸易

我想他知道没人会跟他交换。

[ə; eɪ] [goʊt] [fɔːr; fər] ['eni] ['beɪbi] [meɪd] !

A	goat	for	any	baby	made	!
一个	山羊	为了	任何	婴儿	制成	!

任何新生儿都可以得到一只山羊!

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [aɪ] [nuː]

I	wouldn't	mind	it	,	I	believe	,	if	any	boy	I	knew
我	不会	头脑	它	,	我	相信	,	如果	任何	男生	我	知道

我想，如果我认识的任何男孩这样做，我都不会介意。

[wʊd] ['envi] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] !

Would	envy	me	for	what	we've	got	,	but	that's	what	they	won't	do	!
会	嫉妒	我	为了	什么	我们已经	得到	,	但	那就是	什么	他们	惯于	做	!

他们会羡慕我拥有的一切，但他们就是不会这么做!

[ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld]

THE	LONELY	CHILD
这	孤独	孩子

孤独的孩子

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [bɪg] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

It	takes	so	long	to	grow	up	big	and	get	to	be	a	man	,
它	需要	所以	长的	到	生长	向上	大的	和	得到	到	是	一个	男人	,

长大成人需要很长时间，才能变得强大起来。

[aɪ] [wɪʃt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [bɔːrn] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] ['meri] [æn] ;

I	wisht	sometimes	that	I'd	been	born	as	old	as	Mary	Ann	;
我	愿望	有时	那	ID	到过	出生	作为	老的	作为	玛丽	安	;

我有时希望自己能像玛丽·安一样年长;

([ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [oʊld] [hɜːr; hər] [tiːθ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]) ,

(	She	is	the	cook	,	and	she's	so	old	her	teeth	come	out	at	night	)	,
(	她	是	这	厨师	,	和	她是	所以	老的	她	牙齿	来	出去	在	夜晚	)	,

（她是厨师，年纪太大了，晚上睡觉牙齿都会掉出来。）

- [kɔːz] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːr][tuː; tə] [faɪt] .

'	Cause	then	I	wouldn't	want	a	boy	to	play	with	or	to	fight	.
-	原因	然后	我	不会	想	一个	男生	到	玩	和	或者	到	斗争	.

因为那样的话，我就不想和男孩一起玩耍或打架了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn]

But	now	I	go	upstairs	and	down
但	现在	我	去	楼上	和	向下

但现在我上下楼。

[ænd; ənd] [get] [ɪn] ['piːpəlz] [weɪ] ,

And	get	in	people's	way	,
和	得到	在	人们的	方式	,

而且会妨碍别人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['tʃɪldrən] [hɪr]

Because	there	ain't	no	children	here
因为	那里	不是	不	孩子们	这里

因为这里没有孩子

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] .

To	play	with	every	day	.
到	玩	和	每一个	天	.

每天都可以玩。

[ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [ɪz][bɪg][ænd; ənd][faɪn] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ;

The	house	next	door	is	big	and	fine	,	but	nobody	lives	there	;
这	房子	下一个	门	是	大的	和	美好的	,	但	无人	生活	那里	;

隔壁的房子又大又漂亮，但是没有人住；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] , [laɪk][bɪg] [aɪz] , [dʒʌst] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ster] ,

And	all	the	winders	,	like	big	eyes	,	just	stare	at	me	,	and	stare	,
和	全部	这	卷绕器	,	喜欢	大的	眼睛	,	只是	盯	在	我	,	和	盯	,

所有的卷须，就像大眼睛一样，就那样盯着我看，一直盯着我看。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rʌn] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] - [tend] [laɪk][aɪ][kɑːnt] [siː] ,

Until	I	run	back	in	our	house	and	'	tend	like	I	can't	see	,
直到	我	跑步	后退	在	我们的	房子	和	-	趋向	喜欢	我	不能	看	,

直到我跑回屋里，装作什么都看不见，

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [tɪl] [mɑː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And	feel	my	way	around	the	rooms	till	ma	,	she	says	to	me	:
和	感觉	我的	方式	大约	这	房间	直到	玛	,	她	说道	到	我	:

我摸索着在房间里四处走动，直到妈妈对我说：

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [rɑːb] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [geɪm] ?

"	My	goodness	,	Rob	,	what	is	this	game	?
"	我的	善良	,	抢	,	什么	是	这	游戏	?

“我的天哪，罗布，这是什么游戏？”

[priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] ?

Pretending	you	are	blind	?
假装	你	是	瞎的	?

假装自己是盲人？

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ['ʃʊrli] [gɑːt]

The	child	has	surely	got
这	孩子	有	一定	得到

这孩子肯定有

[ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər][maɪnd] .

A	most	peculiar	mind	.
一个	最多	奇特	头脑	.

一个非常奇特的人。

" [aɪv] [ˌeɪ es 'tiː][maɪ][pɑː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] ;

"	I've	ast	my	pa	to	go	and	buy	a	brother	for	me	,	too	;
"	我已经	最	我的	帕	到	去	和	买	一个	兄弟	为了	我	,	也	;

“我还得让我爸去给我买个弟弟；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒest] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː] ;

But	he	jest	shakes	his	head	and	says	that	it	would	never	do	;
但	他	笑话	奶昔	他的	头	和	说道	那	它	会	绝不	做	;

但他摇了摇头，说这绝对行不通；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪz]

And	then	he	takes	a	book	up	quick	and	reads	to	me	and	tries
和	然后	他	需要	一个	书	向上	快的	和	阅读	到	我	和	尝试

然后他迅速拿起一本书，读给我听，并试着

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [mɑː] , [ʃiː; ʃi][kraɪz] .

To	make	me	laugh	and	talk	to	him	;	but	sometimes	ma	,	she	cries	.
到	制作	我	笑	和	讲话	到	他	;	但	有时	玛	,	她	哭泣	.

逗我笑，和他说话；但有时妈妈，她会哭。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː]

But	even	then	I	seem	to	see
但	甚至	然后	我	似乎	到	看

但即便如此，我似乎也能看到

[ðə; ði] ['empti] [haʊs] [nekst] [dɔːr]

The	empty	house	next	door
这	空的	房子	下一个	门

隔壁的空房子

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [bɪg] , [dɑːrk] ['wɪndoʊ] - [aɪz]

And	all	those	big	,	dark	window	-	eyes
和	全部	那些	大的	,	黑暗的	窗户	-	眼睛

还有那些大大的、乌黑的窗户眼睛

[ðæt] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

That	stared	at	me	before	.
那	凝视	在	我	前	.

它之前一直盯着我看。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['fɑːðər] - [mæn]

Some	time	I'm	going	to	run	away	and	find	a	father	-	man
一些	时间	我是	去	到	跑步	离开	和	寻找	一个	父亲	-	男人

总有一天我会逃走，去找个父亲。

[huː] [hæz; həz] [hoʊl] [lɑːts][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] —

Who	has	whole	lots	of	boys	and	girls	—	for	I	am	sure	I	can	—
WHO	有	所有的	很多	的	男孩们	和	女孩们	—	为了	我	是	当然	我	能	—

谁有很多男孩女孩——因为我肯定我能——

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

And	when	I	do	,	I'm	going	to	ast	him	please	to	come	and	take
和	什么时候	我	做	,	我是	去	到	最	他	请	到	来	和	拿

到时候，我会请求他过来带走

[ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] — [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !

The	house	next	door	and	live	in	it	—	and	—	do	it	for	my	sake	!
这	房子	下一个	门	和	居住	在	它	—	和	—	做	它	为了	我的	清酒	!

住进隔壁的房子里——而且——为了我，请你这么做!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

And	if	he	does	,	oh	,	won't	it	be
和	如果	他	做	,	哦	,	惯于	它	是

如果他真的这么做了，哦，那该多好啊!

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

A	happy	day	for	me	?
一个	快乐的	天	为了	我	?

对我来说是快乐的一天吗?

[aɪl] [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['brʌðərz] , [ðen] ,

I'll	get	a	lot	of	brothers	,	then	,
患病的	得到	一个	很多	的	兄弟	,	然后	,

那我以后就会有很多兄弟了。

[wɪ'ðaʊt] [noʊ]['bɑːðər] — [siː] ?

Without	no	bother	—	see	?
没有	不	打扰	—	看	?

毫不费力——看到了吗?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɔːn]

THE	LITTLE	FELLER'S	GONE
这	小的	伙计们	已消失

小家伙走了

[tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɔːn] !
Th **'** **little** **feller's** **gone** **!**
钍 - 小的 伙计们 已消失 !

小家伙不见了!

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [aɪ]
Since **he** **was** **so** **big** **,** **him** **an** **'** **I**
自从 他 曾是 所以 大的 , 他 一个 - 我

因为他个子很高，他和我

[hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [gʊd] [oʊld]['krəʊniːz] , - - [ɑːn][ðə; ði][slaɪ]
Have **been** **like** **good** **old** **cronies** **,** **agreein** **'** **on** **the** **sly**
有 到过 喜欢 好的 老的 亲信 , - - 在 这 狡猾

就像老朋友一样，暗地里达成共识

[tuː; tə][skɪp][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] .
To **skip** **the** **years** **between** **.**
到 跳过 这 年 之间 .

跳过中间的那些年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest]['gɔɪn] - [ɑːn][faɪv] ['jɪrz] — [æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em] " ['grænpɑː] [braʊn] ,
He **was** **jest** **goin** **'** **on** **five** **years** **—** **an** **'** **I** **am** **"** **Grandpa** **Brown** **,**
他 曾是 笑话 去 - 在 五 年 — 一个 - 我 是 " 爷爷 棕色的 ,

他快五年了——我是"布朗爷爷",

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [neɪmd] [ˌem 'iː] " ['sæntə] ['klɔz] " [wen] ['fʌst][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] —
" **Although** **he** **named** **me** **"** **Santa** **Claus** **"** **when** **fust** **he** **come** **to** **town** **—**
" 虽然 他 命名 我 " 圣诞老人 克劳斯 " 什么时候 fust 他 来 到 镇 —

"虽然他刚到镇上时就叫我'圣诞老人'——

[æn; ən] - [maɪ] [waɪt] [bɪrd] [hiː; hi] [siːn] .
An **'** **my** **white** **beard** **he** **seen** **.**
一个 - 我的 白色的 胡须 他 已见 .

他看到了我的白胡子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] -
But **now** **it** **seems** **to** **me** **a'most**
但 现在 它 似乎 到 我 -

但现在在我看来，这几乎是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
As **soon** **as** **he** **was** **born** **,**
作为 很快 作为 他 曾是 出生 ,

他一出生，

[tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɔːn] .
Th **'** **little** **feller's** **gone** **.**
钍 - 小的 伙计们 已消失 .

小家伙不见了。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['stændɪn] - [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]['hɑːlər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [haɪ] !
He **won't** **be** **standin** **'** **by** **the** **gate** **to** **holler** **to** **me** **,** **"** **Hi** **!**
他 惯于 是 替身 - 经过 这 门 到 抱怨 到 我 , " 你好 !

他不会站在门口向我大喊："嗨！"

[weɪt] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] , ['sænti] !
Wait **fer** **me** **,** **Santy** **!**
等待 fer 我 , 桑蒂 !

等等我，桑蒂!

" [laɪk][hiː; hi] [dʌn] [wen] [aɪ][went] [stʌmpɪn] - [baɪ]
" **like** **he** **done** **when** **I** **went** **stumpin** **'** **by**
" 喜欢 他 完毕 什么时候 我 去 难倒 - 经过

"就像我去拉票时他做的那样。"

[tiː] - [fetʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [bæk] [hoʊm] .

T	'	fetch	the	cows	back	home	.
T	-	拿来	这	牛	后退	家	.

我把牛赶回家。

[wiːl] ['nevər] [sɪt] [ə'^in] [æn; ən] - ['ɑːrgjuː] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ;

We'll	never	sit	agin	an	'	argue	which	way	we	should	go	;
出色地	绝不	坐	再次	一个	-	争论	哪个	方式	我们	应该	去	;

我们再也不会坐下来争论我们应该走哪条路了;

[ɔːr] ['fɪgər] [ɪf] [ðæt] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [dʒest] [ə; eɪ] ['blækˌwɪŋ] [ɜːr; ər] [ə; eɪ] [kroʊ] ,

Or	figger	if	that	bird	was	jest	a	blackwing	er	a	crow	,
或者	菲格	如果	那	鸟	曾是	笑话	一个	黑翅	呃	一个	乌鸦	,

或者想想那只鸟到底是黑翅燕鸥还是乌鸦，

[nɔːr] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [roʊm] .

Nor	through	the	meadows	roam	.
也不	通过	这	草地	漫游	.

也不在草地上漫步。

['fɝː, 'fɛr] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [ðer; ðər]

Fer	he	has	found	a	place	up	there
fer	他	有	成立	一个	地方	向上	那里

费尔在那里找到了一处栖身之所。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːn] —

Where	it	is	always	dawn	—
在哪里	它	是	总是	黎明	—

那里永远是黎明——

[tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɔːn] .

Th	'	little	feller's	gone	.
钍	-	小的	伙计们	已消失	.

小家伙不见了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [aɪ] ['ʌstər] [fiːl] [maɪ] ['hevi] ['jɪrz]

He	was	so	full	of	fun	I	uster	feel	my	heavy	years
他	曾是	所以	满的	的	乐趣	我	乌斯特	感觉	我的	重的	年

他那么风趣幽默，我感觉不到自己年老体衰。

[drɑːp] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Drop	from	me	when	I	went	with	him	.
降低	从	我	什么时候	我	去	和	他	.

我跟他走的时候，他突然从我身边消失了。

['sʌmtaɪmz] ['hiːd] [pʊl] [maɪ] [ɪrz]

Sometimes	he'd	pull	my	ears
有时	他会	拉	我的	耳朵

有时他会揪我的耳朵

[ænd; ənd] [seɪ] , " [hɪr] [dæt] [bɑːb] [waɪt] ?

And	say	,	"	Hear	dat	Bob	White	?
和	说	,	"	听到	数据	鲍勃	白色的	?

然后说，“听到鲍勃·怀特了吗？”

[dæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kweɪl] [ə; eɪ] - ['wɪslɪn] - [ɪn] [diː] [wʊdz] , ['sʌmwer] — [lɛz] [goʊ]

Dat	is	a	quail	a	-	whistlin	'	in	de	woods	,	somewhere	—	le's	go
数据	是	一个	鹌鹑	一个	-	口哨	-	在	德	树林	,	某处	—	le's	去

那是只鹌鹑在树林里鸣叫，在某个地方——走吧

[æn; ən] - [ketʃ] [hɪm; ɪm] — [wiː; wi] [kæn; kən] ['sprɪŋk(ə)l] [sɔːlt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] !

An	'	ketch	him	—	we	can	sprinkle	salt	upon	his	tail	,	you	know	!
一个	-	双体帆船	他	—	我们	能	撒	盐	之上	他的	尾巴	,	你	知道	!

抓住他——我们可以往他的尾巴上撒盐，你知道吗！

" [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [læf] ['aʊtraɪt] ;
" And then he'd laugh outright ;
" 和 然后 他会 笑 直接 ;

然后他会放声大笑;

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [teɪk] - [ɪn]
But now , I don't take int'rust in
但 现在 , 我 不 拿 - 在

但现在，我不接受 int'rust

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['gɔɪn] - [ɑːn] —
A thing that's goin ' on —
一个 事物 那就是 去 - 在 —

正在发生的事情——

[tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɔːn] .
Th ' little feller's gone .
钍 - 小的 伙计们 已消失 .

小家伙不见了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] —
It must be right , but somehow I can't look at it that way —
它 必须 是 正确的 , 但 不知何故 我 不能 看 在 它 那 方式 —

这肯定是对的，但我不知为何就是无法这样看待它——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [soʊ][wɔːrn][aʊt] — [steɪ] ?
Why should he go , so young and good , and me — so worn out — stay ?
为什么 应该 他 去 , 所以 年轻的 和 好的 , 和 我 — 所以 磨损 出去 — 停留 ?

他那么年轻优秀，为什么要离开？而我，这么疲惫，为什么要留下？

[bʌt; bət] [mɛ'biː] [ʌp][ɪn]['hev(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][weɪt]
But mebbe up in heaven he will think of me and wait
但 也许 向上 在 天堂 他 将要 思考 的 我 和 等待

但或许他在天堂会想起我，然后等我。

[ænd; ənd]['hɑːlər] " [haɪ] !
And holler " Hi !
和 抱怨 " 你好 !

然后大喊"嗨！"

" [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['lɪmpɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
" when he sees me a - limpin ' to the Gate ,
" 什么时候 他 看到 我 一个 - 跛脚 - 到 这 门 ,

"当他看到我一瘸一拐地走向大门时，

[ænd; ənd] [mɛ'biː] ([wer] [ɪz][maɪ][oʊld] - [ə; eɪ] - [gɑːt][tuː; tə] [naʊ] ?)
And mebbe (where is my old han'kerchief - a - got to now ?)
和 也许 (在哪里 是 我的 老的 - 一个 - 得到 到 现在 ?)

或许（我的旧手帕现在在哪儿呢？）

['hiːl] [seɪ] [tuː; tə]['piːtər] , " [let] [hɪm; ɪm][ɪn] — [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] !
He'll say to Peter , " Let him in — I like him , anyhow !
地狱 说 到 彼得 , " 让 他 在 — 我 喜欢 他 , 无论如何 !

他会对彼得说："让他进来吧——反正我喜欢他！"

" [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [sʌn]
" THE FISHERMAN'S SON
" 这 渔民的 儿子

《渔夫之子》

[wen] [pɑː] [kʌmz] [bæk] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] ,
When pa comes back home from his trip ,
什么时候 帕 来 后退 家 从 他的 旅行 ,

爸爸旅行回来后，

[ɔ:l] [braʊn] [ænd; ənd] ['frek(ə)l] - [feɪst] ,
All brown and freckle - faced ,
全部 棕色的 和 雀斑 - 面对 ,

都是棕色皮肤，脸上长满了雀斑。

['hi:z] ['fætə] [ðæn; ðən] ['hi:z] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] —
He's fatter than he's been for months —
他是 更胖 比 他是 到过 为了 几个月 —

他比几个月以来都胖了——

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [klɔ:θ] [tu:; tə] [weɪst]
There ain't no cloth to waste
那里 不是 不 布 到 浪费

一点布料都没有，一点也不浪费。

[wen] [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊld] [fɔ:l] [su:t]
When he puts on his old fall suit
什么时候 他 放置 在 他的 老的 落下 套装

当他穿上那套旧秋装时

[ænd; ənd] [sɪts] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
And sits out on the lawn ,
和 坐着 出去 在 这 草地 ,

然后坐在草坪上，

[ænd; ənd] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] —
And tells about the fish he caught —
和 讲述 关于 这 鱼 他 捕捉 —

然后他讲述了自己钓到的鱼——

[bʌt; bət] [maɪ] !
But my !
但 我的 !

但是我的天哪!

[haʊ] [mɑ:] [dʌz] [jɔ:n] !
how ma does yawn !
如何 玛 做 打哈欠 !

妈妈是怎么打哈欠的!

[pɑ:] ['smoʊks] [ə; eɪ] [pʌf] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen]
Pa smokes a puff or two , and then
宾夕法尼亚州 烟雾 一个 噗 或者 二 , 和 然后

爸爸抽了一两口烟，然后

[hi:; hi] [sez] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:]
He says , " You ought to see
他 说道 , " 你 应该 到 看

他说："你应该看看。"

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [kɔ:t] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] — [lɔ:ŋ]
The one I caught on Thursday — long
这 一 我 捕捉 在 周四 — 长的

我周四抓到的那只——长

[æz; əz] - [tɪz] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
As ' tis from you to me .
作为 - 的 从 你 到 我 .

就像你给我的一样。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] ; [jes] , [sɜ:r] ,
I had him on the bank ; yes , sir ,
我 有 他 在 这 银行 ; 是的 , 先生 ,

我把他安排在岸边了；是的，先生。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] ,

As	sure	as	you	are	born	,
作为	当然	作为	你	是	出生	,

就像你出生一样确定无疑，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [bæk] [ə'gen] —

And	then	he	jumped	right	back	again	—
和	然后	他	跳了起来	正确的	后退	再次	—

然后他又立刻跳了回去——

" [bʌt; bət][mɑː] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [jɔːn] !

"	But	ma	—	how	she	does	yawn	!
"	但	玛	—	如何	她	做	打哈欠	!

〝可是妈妈——她打哈欠打得可真厉害！〞

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] [ðæt] [eint]

I	got	a	hook	and	line	that	ain't
我	得到	一个	钩	和	线	那	不是

我有一个钩子和鱼线，但它不是

[laɪk] [pɑːz] , [bʌt; bət] [stɪl] [its] [fʌn]

Like	pa's	,	but	still	it's	fun
喜欢	爸爸的	,	但	仍然	它是	乐趣

跟爸爸的差不多，但还是很有趣

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [fɪʃ]

To	go	down	to	the	creek	and	fish
到	去	向下	到	这	溪	和	鱼

到小溪边去钓鱼

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

And	keep	out	of	the	sun	.
和	保持	出去	的	这	太阳	.

并避免阳光直射。

[mɑː] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə] [iːt] ,

Ma	gives	me	sandwiches	to	eat	,
马	给予	我	三明治	到	吃	,

妈妈给我三明治吃，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [baɪts] [gɔːn]

And	when	the	last	bite's	gone
和	什么时候	这	最后的	咬一口	已消失

当最后一口也消失了

[aɪ] [ges] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['sʌmtaɪmz] —

I	guess	I	go	to	sleep	,	sometimes	—
我	猜测	我	去	到	睡觉	,	有时	—

我想，有时候我会睡着——

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [jɔːn] .

At	least	I	know	I	yawn	.
在	至少	我	知道	我	打哈欠	.

至少我知道自己会打哈欠。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ][dɪd] [ketʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ;

But	one	day	I	did	ketch	a	fish	;
但	一	天	我	做过	双体帆船	一个	鱼	;

但有一天，我确实钓到了一条鱼；

[mɑː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weid]

Ma	took	it	,	and	it	weighed
马	采取	它	,	和	它	称重

马接过它，称了一下重量。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][pɑː] [lʊkt] [krɔːs]

A	**pound**	**,**	**she**	**said**	**;**	**but**	**pa**	**looked**	**cross**
一个	磅	,	她	说	;	但	帕	看起来	叉

"一英镑，"她说；但爸爸看起来很生气。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] .

And	**said**	**,**	**"**	**It**	**must**	**have**	**strayed**	**.**
和	说	,	"	它	必须	有	迷路了	.

他说："它一定是迷路了。"

" [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [tuː] ,

"	**We**	**had**	**it**	**cooked**	**for**	**supper**	**,**	**too**	**,**
"	我们	有	它	煮熟	为了	晚餐	,	也	,

"我们也把它做成了晚餐。"

[ænd; ənd][mɑː][ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] ;

And	**ma**	**and**	**I**	**ate**	**some**	**;**
和	玛	和	我	吃	一些	;

我和妈妈吃了一些；

[bʌt; bət][pɑː] , [hiː; hi] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][mɑː] [læft] ;

But	**pa**	**,**	**he**	**wouldn't**	**,**	**and**	**ma**	**laughed**	**;**
但	帕	,	他	不会	,	和	玛	笑了	;

但是爸爸不肯，妈妈笑了；

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] " ['huː] - [juː] - [em] !

But	**all**	**she**	**said**	**was**	**"**	**hu**	**-**	**u**	**-**	**m**	**!**
但	全部	她	说	曾是	"	胡	-	你	-	米	!

但她只是说了"嗯！

" [ðə; ði] [dɔːg] [kən'fesiz]

"	**THE**	**DOG**	**CONFESSES**
"	这	狗	坦白

《狗的忏悔》

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'griː]

I	**am**	**a**	**lucky**	**dog**	**,**	**I**	**know**	**,**	**and**	**all**	**my**	**friends**	**agree**
我	是	一个	幸运的	狗	,	我	知道	,	和	全部	我的	朋友们	同意

我知道自己是个幸运儿，我的朋友们也都这么认为。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [æz; əz][goʊld][tuː; tə][ˌem 'iː]

The	**people**	**that**	**I**	**live**	**with**	**now**	**are**	**good**	**as**	**gold**	**to**	**me**
这	人们	那	我	居住	和	现在	是	好的	作为	金子	到	我

我现在的室友们对我来说就像金子一样珍贵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [gɪv]

Because	**three**	**times**	**I**	**saved**	**a**	**life**	**—**	**and**	**that**	**is**	**why**	**they**	**give**
因为	三	时代	我	已保存	一个	生活	—	和	那	是	为什么	他们	给

因为我救过三次命——这就是他们给我的原因。

[ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd][wɑːnt] — [ænd; ənd] [wɪl] , [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

Me	**everything**	**a**	**dog**	**could**	**want**	**—**	**and**	**will**	**,**	**while**	**I**	**shall**	**live**	**.**
我	一切	一个	狗	可以	想	—	和	将要	,	尽管	我	将	居住	.

我拥有狗狗所能拥有的一切——只要我活着，我就会一直拥有。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

But	**I've**	**a**	**conscience**	**,**	**and**	**I**	**must**
但	我已经	一个	良心	,	和	我	必须

但我有良知，我必须这样做。

[kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] — [ɔːr] [els] [aɪl] [bʌst] !

Confess	**the**	**truth**	**—**	**or**	**else**	**I'll**	**bust**	**!**
承认	这	真相	—	或者	别的	患病的	摔碎	!

坦白真相——否则我就要崩溃了！

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɑːrt] [ðæt] ['bɔbi] ['draɪvz] [ræn] [ʌp] [ɑːn] ['poʊniz] [hiːlz] ,

One	day	the	cart	that	Bobbie	drives	ran	up	on	pony's	heels	,
一	天	这	大车	那	鲍比	驱动	跑	向上	在	小马的	高跟鞋	,

有一天，鲍比赶的马车撞到了小马的后蹄。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['boʊltɪd] !

And	off	he	bolted	!
和	离开	他	螺栓连接	!

然后他就拔腿就跑了!

[aɪ] [went] , [tuː] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːlz] ,

I	went	,	too	,	and	mixed	up	with	the	wheels	,
我	去	,	也	,	和	混合	向上	和	这	车轮	,

我也去了，结果跟车轮混在了一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːrt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] , [ænd; ənd] ['bɔbi] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] —

Until	the	cart	came	to	a	stop	,	and	Bobbie	-	boy	was	saved	—
直到	这	大车	来了	到	一个	停止	,	和	鲍比	-	男生	曾是	已保存	—

直到马车停了下来，鲍比男孩才得救——

[ðen] [foʊks] [wept] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [wei] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [dɔːg] , [bɪ'heɪvd] .

Then	folks	wept	o'er	the	noble	way	that	I	,	a	dog	,	behaved	.
然后	各位	哭泣	超过	这	高贵	方式	那	我	,	一个	狗	,	表现	.

然后人们为我，一条狗，表现出的高尚品格而落泪。

([ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ðæt] [mɪks]

(	The	truth	is	,	I	got	in	that	mix
(	这	真相	是	,	我	得到	在	那	混合

（事实上，我也卷入了其中。）

[ə'vɔɪdɪŋ] ['poʊniz] ['vɪʃəs] [kɪks] !)

Avoiding	pony's	vicious	kicks	!	)
避免	小马的	恶毒	踢	!	)

躲开小马的猛踢!

[ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] ['bɔbi] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk]

Another	time	,	when	Bobbie	went	to	play	out	on	the	dock
其他	时间	,	什么时候	鲍比	去	到	玩	出去	在	这	码头

还有一次，鲍比去码头上玩。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðer; ðər] , (['hiːd] ['stʌmbld] [ɑːn] [ə; eɪ] [blɑːk]) ;

He	fell	into	the	water	there	,	(	he'd	stumbled	on	a	block	)	;
他	跌倒	进入	这	水	那里	,	(	他会	踉跄	在	一个	堵塞	)	;

他掉进了水里（他被一块石头绊倒了）;

[aɪ] [spræŋ] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [lænd] —

I	sprang	in	after	him	,	of	course	,	and	dragged	him	back	to	land	—
我	弹簧	在	后	他	,	的	课程	,	和	拖拽	他	后退	到	土地	—

我当然也跳进水里，把他拖回了岸上——

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['æktɪd] [wʌz; wəz] " [dʒʌst] [grænd] .

Then	everybody	said	the	way	I	acted	was	"	just	grand	.
然后	大家	说	这	方式	我	行动	曾是	"	只是	盛大	.

然后大家都说我的表现"太棒了"。

" ([ðə; ði] [ræt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [wen]

"	(	The	rat	that	I	was	chasing	when
"	(	这	鼠	那	我	曾是	追逐	什么时候

（我当时追的那只老鼠）

[aɪ] [plʌndʒd] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə'gen] !)

I	plunged	,	I	never	saw	again	!	)
我	暴跌	,	我	绝不	锯	再次	!	)

我纵身跃入水中，再也没能见到人!

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['stʌbi] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪn] ?
You see this stubby tail of mine ?
你 看 这 矮胖的 尾巴 的 矿 ?

你看到我这条短短的尾巴了吗?

[aɪ] [gɑːt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [kɑːr]
I got that when a car
我 得到 那 什么时候 一个 车

我是在一辆车的时候得到的。

[keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['krʌʃɪŋ] ['bɔbi] - [bɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒɑːr] ;
Came near to crushing Bobbie - boy — it gave us all a jar ;
来 靠近 到 压碎 鲍比 - 男生 — 它 给予 我们 全部 一个 罐 ;

差点把鲍比男孩压垮——它给了我们所有人一个罐子;

[aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [wʌn] [wiːl] [kɔːt] [maɪ] [teɪl]
I knocked him off the track in time , but one wheel caught my tail
我 敲门 他 离开 这 追踪 在 时间 , 但 一 车轮 捕捉 我的 尾巴

我及时把他撞出了赛道，但我的一个轮子撞到了我的尾巴。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪl] —
And cut it short ; it hurt , of course , and I let out a wail —
和 切 它 短的 ; 它 伤害 , 的 课程 , 和 我 让 出去 一个 哀号 —

然后就戛然而止了；当然，这很疼，我忍不住嚎啕大哭——

([ðə; ði] [kɜːr] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪt]
(The cur that I had hoped to fight
(这 库尔 那 我 有 希望 到 斗争

我原本希望与之搏斗的那条恶犬

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !)
Across the street , was out of sight !)
穿过 这 街道 , 曾是 出去 的 视线 !)

街对面，完全看不见!

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [bruːt] [æt; ət] [ɔːl] ,
So , though I haven't meant to be a noble brute at all ,
所以 , 尽管 我 还没有 意思是 到 是 一个 高贵 蛮力 在 全部 ,

所以，虽然我根本就没想过要成为一个高贵的野蛮人，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [gɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] ;
I have to take the praise they give , and hear them patiently ;
我 有 到 拿 这 称赞 他们 给 , 和 听到 他们 耐心 ;

我必须接受他们的赞扬，并耐心倾听;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [smɔːl] —
But there is comfort in this thought — although it may seem small —
但 那里 是 舒适 在 这 想法 — 虽然 它 可能 似乎 小的 —

但这种想法能给人带来一丝安慰——尽管它看起来微不足道——

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['hɪroʊz] [huː] [ɑːr; ər] " [poʊzɪŋ] " — [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] !
There are some human heroes who are " posing " — just like me !
那里 是 一些 人类 英雄 WHO 是 " 摆姿势 " — 只是 喜欢 我 !

有些人类英雄也在"摆姿势"——就像我一样!

['brɛr] ['ræbɪt] [ɪn] [diː] [brɛʃ] [paɪl]
BR'ER RABBIT IN DE BRESH PILE
兄弟 兔子 在 德语 布雷什 桩

布雷什堆里的兔子兄弟

['brɛr] ['ræbɪt] ['sɔːrtər] [snuːzɪn] - [ɪn] [diː] [bɪg] [brɛʃ] [paɪl] ,
Br'er Rabbit sorter snoozin ' in de Big Bresh Pile ,
兄弟 兔子 分拣机 打盹 - 在 德 大的 布雷什 桩 ,

兔子分拣机在大布雷什堆里打瞌睡,

['jɪrz] [leɪd] [bæk] [æn; ən] - [pɪŋk] [aɪz] [ʃɛt] [ʌp] [taɪt] ,
Years laid back an ' pink eyes shet up tight ,
年 铺设 后退 一个 - 粉色的 眼睛 母 向上 紧的 ,

多年来悠闲自在，粉红的眼睛却紧紧闭上，

[snoʊ] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [di:p] [æn; ən] - ['gɪtɪn] - [di:pər] [ɔ:l][di:] [waɪl] —
Snow a - layin ' deep an ' gittin ' deeper all de while —
雪 一个 - 躺着 - 深的 一个 - 吉廷 - 更深 全部 德 尽管 —

积雪很厚，而且还在不断加深——

['brɛr] ['ræbɪt] [glæd][dæt][hi:; hi][ɪz]['aʊtər] [saɪt] .
Br'er Rabbit glad dat he is outer sight .
兄弟 兔子 高兴的 数据 他 是 外 视线 .

兔子兄弟很高兴他在外面。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [dæts] ['brɛr] [fɑ:ks] , [hi:; hi] [noʊ] ,
Pretty soon he hear a noise — dat's Br'er Fox , he know ,
漂亮的 很快 他 听到 一个 噪音 — 数据 兄弟 狐狸 , 他 知道 ,

很快他就听到了动静——他知道，那是布雷尔·福克斯。

- - - [di:]['kwaɪət] [wʊdz] , [aʊt][ɪn][di:][koʊld][æn; ən] - [snoʊ] ;
Gropin ' th'ough de quiet woods , out in de cold an ' snow ;
- - - 德 安静的 树林 , 出去 在 德 寒冷的 一个 - 雪 ;

在寂静的树林里摸索，在寒冷的雪地里；

" [ɪz][dæt][ju:; jʊ] , ['brɛr] ['ræb] ? " [hi:; hi] [seɪ] — [bʌt; bət] ['brɛr] ['ræb] [leɪ] [loʊ]
" Is dat you , Br'er Rab ? " he say — but Br'er Rab lay low
" 是 数据 你 , 兄弟 拉布 ? " 他 说 — 但 兄弟 拉布 躺 低的

“是你吗，拉布兄弟？”他问道——但拉布兄弟却躲了起来。

[æn; ən] - ['nevər] [let][ɑ:n][dæt][hi:; hi] [hɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
An ' never let on dat he heerd him right .
一个 - 绝不 让 在 数据 他 听见 他 正确的 .

而且他从不让人看出他听从了他的建议。

" [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] , " [seɪz] ['brɛr] [fɑ:ks] , [seɪz] [hi:; hi] ,
" Come out an ' take a little stroll , " seys Br'er Fox , seys he ,
" 来 出去 一个 - 拿 一个 小的 漫步 , " seys 兄弟 狐狸 , seys 他 ,

“出来散散步吧，”狐狸兄弟说道。

['snɪfɪn] - [æt; ət][di:] [brɛʃ] [paɪl][æn; ən] - [wɑ:kɪn] - [ɔ:l][ə'raʊn] - ;
Sniffin ' at de bresh pile an ' walkin ' all aroun ' ;
嗅闻 - 在 德 布雷什 桩 一个 - 步行 - 全部 周围 - ;

嗅着德雷什堆，四处走动；

" [mʌtʃ] , " [seɪz] ['brɛr] ['ræb] ; " [bʌt; bət][dɪs] [wɪl] [du:]['fɜ:, 'fɛr][ˌem 'i:] —
" Much obleeged , " seys Br'er Rab ; " but dis will do fer me —
" 很多 流血 , " seys 兄弟 拉布 ; " 但 迪斯 将要 做 fer 我 —

“万分感激，”拉布兄弟说道，“但这对我来说就足够了——”

[heɪt] [ter] [wɔ:k] [wen] [snoʊ] [ɪz][ɑ:n][di:] [graʊn] - . "
Hate ter walk when snow is on de groun ' . "
恨 特尔 走 什么时候 雪 是 在 德 地面 - . "

我讨厌在积雪覆盖的地面上行走。

" [wʊdz] [ɪz] ['lʊkɪn] - ['prɪti] , " [sez] ['brɛr] [fɑ:ks] ; " [di:] [sʌn]
" Woods is lookin ' pretty , " says Br'er Fox ; " de sun
" 伍兹 是 在看 - 漂亮的 , " 说道 兄弟 狐狸 ; " 德 太阳

“伍兹看起来真漂亮，”布雷尔·福克斯说；“阳光灿烂

[ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [dʒest] [laɪk] - — [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ! "
Is shinin ' jest like diamon's — come on , and have some fun ! "
是 希宁 - 笑话 喜欢 - — 来 在 , 和 有 一些 乐趣 ! "

闪耀的玩笑就像钻石一样——来吧，尽情玩乐吧！

" [hɑːft] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [bʌt; bət][maɪ]['daɪˌæmən] - [deɪz] [ɪz] [dʌn] ,
" **Hafter thank you kindly , but my diamon ' days is done ,**
" 哈夫特 感谢 你 亲切地 , 但 我的 钻石 - 天 是 完毕 ,

"非常感谢，但我的钻石时代已经结束了。"

" [seɪz] ['brɛr] ['ræb] , " [deɪ] - [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [faʊn] - .
" **Seys Br'er Rab , " dey huhts my eyes , I foun' .**
" 塞伊斯 兄弟 拉布 , " 戴 - 我的 眼睛 , 我 发现 - .

"Seys Br'er Rab, "dey huhts my eyes, I foun'.

" ['brɛr] [fɑːks] , [hiː; hi] [lɪk] [hiː; hi] [tʃɔps] , [æn; ən] - [set] [daʊn] [wer] [hiː; hi][æt; ət]
" **Br'er Fox , he lick he chops , an ' set down where he at**
" 兄弟 狐狸 , 他 舔 他 排骨 , 一个 - 放 向下 在哪里 他 在

"狐狸兄弟舔了舔嘴唇，然后坐在他所在的地方。"

(['^ɔtə] [gɪt][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]) ;
(Gotter git some plan to bring him out) ;
(得到 git 一些 计划 到 带来 他 出去) ;

（得想办法把他弄出来）

[den] [hiː; hi] [seɪ] , " [diːrz] ['letɪs] [hɪr] — [meɪk] [juː; jʊ] [naɪs] [æn; ən] - [fæt] !
Den he say , " Dere's lettuce here — make you nice an ' fat !
丹 他 说 , " 德雷的 莴苣 这里 — 制作 你 好的 一个 - 胖的 !

然后他说："这里有生菜——让你又胖又好！"

" [bʌt; bət] ['brɛr] ['ræb] [leɪ] [bæk] [hiː; hi]['heɪd][æn; ən] - [ʃaʊt] :
" **But Br'er Rab lay back he haid an ' shout :**
" 但 兄弟 拉布 躺 后退 他 海德 一个 - 喊 :

"但是布雷尔·拉布躺了下来，他大喊：

" [oʊ] , ['brɛr] [fɑːks] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] — [dæt][juː; jʊ][ɪz] ;
" **Oh , Br'er Fox , you surely is a liar — dat you is ;**
" 哦 , 兄弟 狐狸 , 你 一定 是 一个 说谎者 — 数据 你 是 ;

"哦，狐狸兄弟，你肯定是个骗子——你肯定是个骗子；

[diː] ['letɪs] [deɪz] [ɪz] [dʌn] [gɔːn] [baɪ] — [æn; ən] - [ɔːl][diː] [liːvz] [ɪz] [frɪz] ;
De lettuce days is done gone by — an ' all de leaves is friz ;
德 莴苣 天 是 完毕 已消失 经过 — 一个 - 全部 德 树叶 是 弗里兹 ;

生菜的时代已经过去了——所有的叶子都卷曲了；

[juːl] [hɑːft] [traɪ] [wei] — ['mɑː] [neɪm] [ɪz] ['lɪri] [lɪz] !
You'll hafter try anudder way — mah name is Leery Liz !
你会 哈夫特 尝试 另一个 方式 — 玛 姓名 是 警惕 莉兹 !

你之后会尝试另一种方法——我的名字是Leery Liz!

" ([oʊl] - ['brɛr] ['ræbɪt] ['slæŋi] , - [daʊt] !)
" **(Ol ' Br'er Rabbit slangy , widdout doubt !)**
" (ol - 兄弟 兔子 俚语 , - 怀疑 !)

"（Ol'Br'er Rabbit 俚语，毫无疑问！）

" ['dɑːr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] !
" **Dar comes a man !**
" 达尔 来 一个 男人 !

"达尔来了一个人！"

" [seɪz] ['brɛr] [fɑːks] ; " [hiː; hi] ['^ɔtə] [dɔːg][æn; ən] - [gʌn] !
" **seys Br'er Fox ; " he gotter dog an ' gun !**
" seys 兄弟 狐狸 ; " 他 得到 狗 一个 - 枪 !

"布雷尔·福克斯说：'他有狗和枪！'"

['brɛr] ['ræb] , [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː] ! "
Br'er Rab , you better come wid me ! "
兄弟 拉布 , 你 更好的 来 宽 我 ! "

拉布兄弟，你最好跟我走！

" [ˌiːˈɛf][dæt][ɪz] [truː] , " [seɪz] ['brɛr] ['ræb] , " [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [dʒʌmp][æn; ən] - [rʌn] —

"	Ef	dat	is	true	,	"	seys	Br'er	Rab	,	"	you	orter	jump	an	'	run	—
"	ef	数据	是	真的	,	"	seys	兄弟	拉布	,	"	你	或	跳	一个	-	跑步	—

"如果那是真的，"拉布兄弟说，"你最好跳起来跑——"

[hiː; hi] [^wain] [tiː] - [ʃuːt] [wen] [red] ['heɪd][hiː; hi] [siː] ! "

He	gwine	t	'	shoot	when	youah	red	haid	he	see	!	"
他	格温	t	-	射击	什么时候	尤阿	红色的	海德	他	看	!	"

他要是看到你头发发红，就要开枪了！

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [dæn][dɪs] , " [seɪz] ['brɛr] [fɑːks] ; " [kʌm] [ɑːn]

"	I	got	a	better	house	dan	dis	,	"	seys	Br'er	Fox	;	"	come	on
"	我	得到	一个	更好的	房子	担	迪斯	,	"	seys	兄弟	狐狸	;	"	来	在

"我住的房子比这好多了，"布雷尔·福克斯说；"来吧。"

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪd][ˌem ˈiː] — [aɪ] [triːt] [juː; jʊ] [wel] — [diː][mæn][ænd; ənd][dɔːg][ɪz] [gɔːn] ! "

And	live	wid	me	—	I	treat	you	well	—	de	man	and	dog	is	gone	!	"
和	居住	宽	我	—	我	对待	你	出色地	—	德	男人	和	狗	是	已消失	!	"

跟我一起生活吧——我会好好待你的——人和狗都走了！

" [æn; ən] - - [juː; jʊ][wɪd] [freʃ] [miːt] ?

"	An	'	s'ply	you	wid	fresh	meat	?
"	一个	-	-	你	宽	新鲜的	肉	?

"给你鲜肉吗？"

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ]['hæznt][dʒest] [bɪn] [bɔːn] ,

Oh	,	no	,	I	hasn't	jest	bin	bawn	,
哦	,	不	,	我	还没有	笑话	垃圾桶	门	,

哦，不，我没有开玩笑，

" [seɪz] ['brɛr] ['ræb] ; " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['læf] , " [seɪz] [hiː; hi] .

"	Seys	Br'er	Rab	;	"	you	make	me	laff	,	"	seys	he	.
"	塞伊斯	兄弟	拉布	;	"	你	制作	我	哈哈	,	"	seys	他	.

"Seys Br'er Rab；"你让我笑了，"他说。

[den] ['brɛr] [fɑːks] , [hiː; hi] [slɪŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɑːk] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] ,

Den	Br'er	Fox	,	he	slink	away	,	and	bahk	like	he	was	sad	,
丹	兄弟	狐狸	,	他	潜行	离开	,	和	巴克	喜欢	他	曾是	伤心	,

丹布雷尔狐狸，他溜走了，发出悲伤的叫声。

[æn; ən] - ['brɛr] ['ræb] , [hiː; hi] [ʃeɪk] [hiː; hi] [saɪdz] [wɪd] ['læfɪn] - — [eint]

An	'	Br'er	Rab	,	he	shake	he	sides	wid	laffin	'	—	ain't
一个	-	兄弟	拉布	,	他	摇	他	侧面	宽	拉芬	-	—	不是

安·布雷尔·拉布，他笑得摇摇头——不是的

[hiː; hi][bæd] ?

he	bad	?
他	坏的	?

他坏吗?

[hiː; hi] [smɔːl] , [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi] ['^ɔtə] [maɪnd] — [æn; ən] - [dʒest]['fɜː, 'fɛr][dæt][hiː; hi][glæd] —

He	small	,	but	still	,	he	gotter	mind	—	an	'	jest	fer	dat	he	glad	—
他	小的	,	但	仍然	,	他	得到	头脑	—	一个	-	笑话	fer	数据	他	高兴的	—

他个子虽小，但却很有头脑——而且他为此感到高兴——

[oʊl] - ['brɛr] ['ræbɪt] , [ɪn][diː][bɪg] [brɛʃ] [paɪl] !

Ol	'	Br'er	Rabbit	,	in	de	Big	Bresh	Pile	!
ol	-	兄弟	兔子	,	在	德	大的	布雷什	桩	!

老布尔兔子，在大布雷什堆里！

[wen]

WHEN
什么时候

什么时候

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd][breɪn]

When	to	the	tired	heart	and	soul	and	brain
什么时候	到	这	疲劳的	心	和	灵魂	和	脑

何时才能抚慰疲惫的心灵、灵魂和大脑

[ðer; ðər] [kʌmz] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'piːtɪd] [kɔːl] ,

There	comes	,	at	last	,	the	Unrepeated	Call	,
那里	来	,	在	最后的	,	这	未重复的	称呼	,

终于，那声未曾重复的呼唤响起。

[wer] ['saɪləns][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] [ɑːr; ər][ɔːl]

Where	Silence	and	Eternal	Rest	are	all
在哪里	沉默	和	永恒	休息	是	全部

寂静与永恒安息之处

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][peɪn] —

Ahead	of	me	,	without	one	touch	of	pain	—
前方	的	我	,	没有	一	触碰	的	疼痛	—

在我面前，没有一丝疼痛——

[pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪrd] [dɑːn] ,

Pause	at	the	edge	of	this	desired	Dawn	,
暂停	在	这	边缘	的	这	想要的	黎明	,

在这令人向往的黎明边缘驻足片刻，

[tɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] — [biː; bi][glæd][aɪm] [gɔːn] !

Turn	down	a	glass	,	and	then	—	Be	glad	I'm	gone	!
转动	向下	一个	玻璃	,	和	然后	—	是	高兴的	我是	已消失	!

放下酒杯，然后——庆幸我走了吧!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz] [huː] [noʊz] , [ɔːr] ['kɛrz] ?

For	what	the	Future	holds	who	knows	,	or	cares	?
为了	什么	这	未来	持有	WHO	知道	,	或者	关心	?

未来会怎样，谁知道呢？谁又在乎呢?

[ðə; ði][pæst][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [naʊ] [ɪz] [hɪr] ['ɔːlweɪ] —

The	Past	is	done	,	the	Now	is	here	alway	—
这	过去的	是	完毕	,	这	现在	是	这里	总是	—

过去已成过去，现在永远都在——

[soʊ] , ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːdz] [mʌst; məst] [steɪ] ,

So	,	lighten	it	for	those	who	needs	must	stay	,
所以	,	减轻	它	为了	那些	WHO	需求	必须	停留	,

所以，请为那些必须留下的人减轻负担。

[briːð] [noʊ] [rɪ'grets] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['ɑːnwərd] [ferz] .

Breathe	no	regrets	for	him	who	onward	fares	.
呼吸	不	遗憾	为了	他	WHO	向前	票价	.

对于那些继续前行的人来说，无需感到遗憾。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] ,

Back	to	the	Night	,	face	to	the	coming	Dawn	,
后退	到	这	夜晚	,	脸	到	这	未来	黎明	,

重返黑夜，迎接即将到来的黎明。

[bɪd][hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] — [biː; bi][glæd]['hiːz] [gɔːn] !

Bid	him	God	-	speed	,	and	then	—	Be	glad	he's	gone	!
出价	他	上帝	-	速度	,	和	然后	—	是	高兴的	他是	已消失	!

祝他一路顺风，然后——你应该庆幸他走了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神